



Les représentations du genre dans les manuels scolaires

Cycle inférieur de l'enseignement secondaire

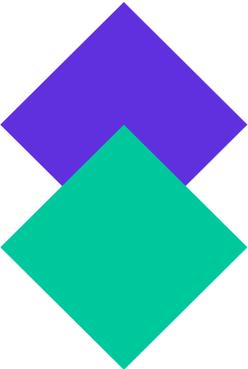
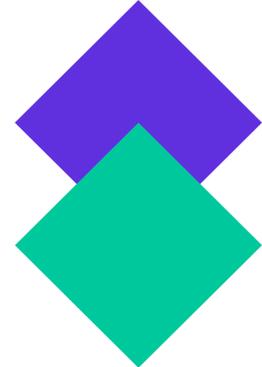
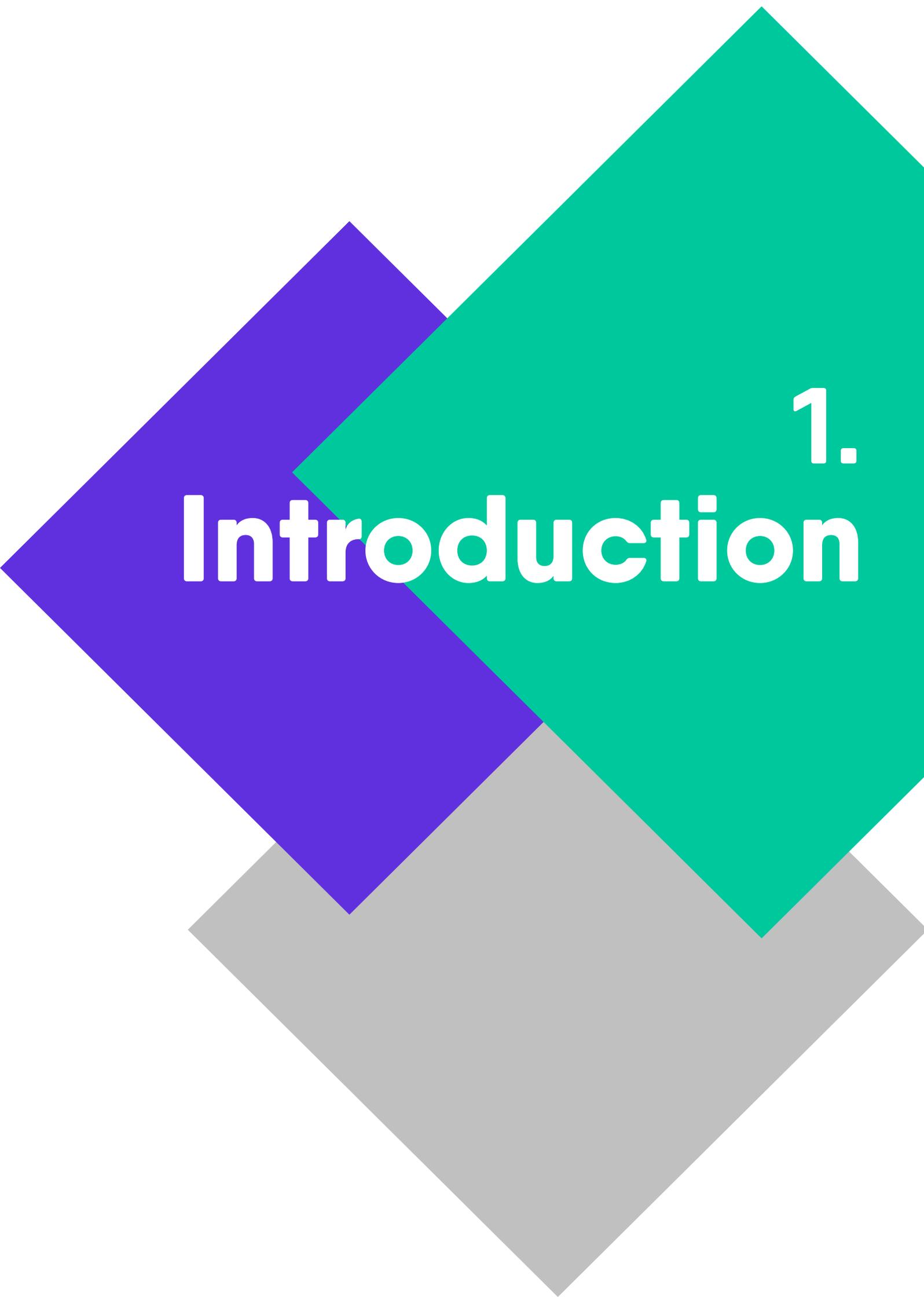


TABLE DES MATIÈRES

1.	Introduction	5
2.	Méthodologie	9
	2.1. Analyse quantitative	11
	2.2. Analyse qualitative	14
3.	Vue d'ensemble de toutes les matières	20
4.	Allemand	24
	4.1. Série <i>Kombi-Buch Deutsch Lese- und Sprachbuch</i>	26
	4.2. Série <i>Kombi-Buch Deutsch Arbeitsheft</i>	28
	4.3. Série <i>P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch</i>	31
	4.4. Série <i>P.A.U.L. D. Arbeitsheft</i>	33
	4.5. Analyse qualitative de l'allemand selon les concepts	36
5.	Français	40
	5.1. Série <i>Bleu Blanc Rouge</i>	42
	5.2. Série <i>fil d'Ariane</i>	45
	5.3. Série <i>envol Luxembourg</i>	47
	5.4. Analyse qualitative du français selon les concepts	50
6.	Anglais	57
	6.1. Série <i>insight</i>	59
	6.2. Série <i>Headway</i>	61
	6.3. Série <i>English File</i>	64
	6.4. Analyse qualitative de l'anglais selon les concepts	66
7.	Mathématiques	70
	7.1. Série <i>Cinq sur Cinq</i>	72
	7.2. Série <i>transmath</i>	75
	7.3. Analyse qualitative des mathématiques selon les concepts	77

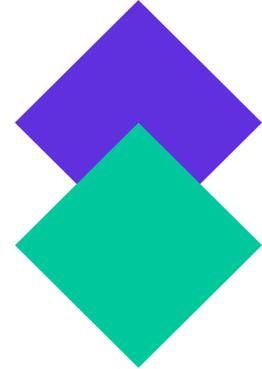


8.	Sciences naturelles	82
	8.1. Série <i>Fokus Biologie</i>	84
	8.2. Série <i>Erlebnis Naturwissenschaften</i>	86
	8.3. Analyse qualitative des sciences naturelles selon les concepts	89
9.	Histoire	94
	9.1. Série <i>Geschichte</i>	96
	9.2. Série <i>Entdecken und Verstehen</i>	98
	9.3. Analyse qualitative de l'histoire selon les concepts	101
10.	Géographie	105
	10.1. Série <i>Terra Geographie</i>	107
	10.2. Série <i>Diercke Geographie</i>	109
	10.3. Analyse qualitative de la géographie selon les concepts	112
11.	Vie et Société	115
12.	Auteur·trices	127
13.	Langage	130
14.	Conclusion	138
15.	Recommandations	142
	Annexes	149
	Aperçu des différentes matières	150
	Corpus des ouvrages analysés	151
	Bibliographie	159
	Remerciements	165



Introduction

1.



L'élimination des discriminations : les obligations du Luxembourg

Dès la petite enfance, les jeunes sont socialisé·es en fonction des attributs et comportements de leur genre. Ces stéréotypes de genre sont véhiculés dans des contextes tant privés que publics, comme l'école, où les enfants passent une grande partie de leur temps. À l'école, les manuels scolaires jouent un double rôle. D'une part, ils transmettent des contenus pédagogiques essentiels, et d'autre part ils servent de vecteurs pour diffuser des valeurs universelles. Cela fait des manuels scolaires un levier puissant de changement social. Selon Bühlmann (2009), les manuels ont également pour objectif d'éduquer les élèves à devenir des citoyen·nes critiques et responsables.

En 2021, le rapport de notre première étude¹ *Les représentations du genre dans les manuels scolaires – Une étude à l'école fondamentale luxembourgeoise* a été publié. Les résultats ont révélé des inégalités remarquables à différents niveaux. Nous avons constaté une surreprésentation des personnages masculins dans tous les livres scolaires analysés. De même, nous avons vu que les personnages célèbres ainsi que les professions sont majoritairement représentées² par des hommes tandis que les activités domestiques sont dominées par les femmes. Cette première étude a également mis en évidence une sous-représentation d'autrices par rapport aux auteurs, l'emploi fréquent du masculin générique ainsi que la représentation rare de personnages en situation de handicap et de personnages non blancs.

Afin de pouvoir évaluer l'ensemble des représentations auxquelles les jeunes sont exposé·es, nous avons décidé de poursuivre cette analyse en soumettant également le matériel didactique du cycle inférieur de l'enseignement secondaire

¹ Projet financé par le ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

² Nous avons consciemment fait le choix de rompre avec la règle grammaticale « le masculin l'emporte sur le féminin ». Dès lors, nous utiliserons la règle de proximité qui permet d'accorder l'adjectif avec le substantif le plus proche.

luxembourgeois à un regard critique. Cette étude se concentre sur les manuels utilisés le plus fréquemment dans les classes de 7^{ème}, de 6^{ème} et de 5^{ème} de l'enseignement secondaire classique et de l'enseignement secondaire général.

Les manuels du cycle inférieur de l'enseignement secondaire, tout comme ceux utilisés dans l'enseignement fondamental, ont un impact sur les choix de filières faits par les élèves. Pour cette raison, l'étude est limitée au matériel pédagogique des classes inférieures, pour identifier d'éventuels motifs stéréotypiques influençant le parcours scolaire des élèves.

Afin de garantir une continuité avec notre première étude, notre analyse se fonde sur les textes et les illustrations, en comptant les personnages féminins, les personnages masculins et les personnages de genre indéterminé ainsi que leur représentation dans des activités professionnelles, des activités de loisirs, des activités domestiques et en tant que personnages célèbres. Comme dans notre première étude, nous analysons également l'emploi du langage (le masculin générique, les doublets et les formes neutres) et comptons les autrices et les auteurs.

Notons bien, qu'en 1989, le Luxembourg a ratifié la **Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes** (ONU, 1981). La Convention CEDAW, se fondant sur la Déclaration universelle des droits humains, est un accord international des Nations Unies sur la suppression de toutes les modèles de discrimination à l'égard des femmes dans tous les domaines de la vie. La Convention prévoit donc l'élimination de toute conception stéréotypique par rapport au genre à tous les niveaux de l'éducation et dans tous les types d'enseignement. L'État est tenu d'intervenir avant toute discrimination fondée sur le genre. Ceci implique la révision des manuels et des programmes scolaires, ainsi que l'adaptation des méthodes d'enseignement. La ratification de la Convention CEDAW en 1989 oblige l'État luxembourgeois à mettre en œuvre ces mesures.

Au-delà du genre, d'autres éléments constituent des critères de discrimination. En plus de la ratification de la Convention CEDAW, le Luxembourg a également ratifié la **Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale** (ONU, 1969) en 1978, ainsi que la **Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées** (ONU, 2006) en 2011. L'État luxembourgeois s'est donc également engagé à poursuivre juridiquement toute

forme de discrimination raciale et de discrimination fondée sur le handicap. Au-delà, l'adoption du premier **Plan d'action national pour la promotion des droits des personnes LGBTI** (ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, 2018) vise à garantir une éducation inclusive et équitable pour toutes les personnes.

Nous avons donc pris la décision d'étendre notre analyse. Notre analyse qualitative se base sur cinq concepts : les stéréotypes de genre, l'hétéronormativité, le capacitisme, l'eurocentrisme et l'androcentrisme.³

Cette étude nous permet de formuler des recommandations aux représentant·es du système éducatif en vue d'une amélioration des manuels scolaires utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire luxembourgeois.

La structure du rapport

La présente étude est structurée en six parties. Ce premier chapitre a permis de définir son objectif et son intégration dans le contexte politique. La deuxième partie est consacrée à la méthodologie quantitative et qualitative, en présentant les outils de mesure pour la partie quantitative et les concepts théoriques guidant notre analyse qualitative. Dans le troisième chapitre, nous présentons les résultats de notre recherche, répartis par matière et accompagnés par une analyse qualitative. La quatrième partie est dédiée à l'analyse du langage en vue de la reproduction de stéréotypes dévalorisants et discriminatoires. Enfin, le cinquième chapitre regroupe les conclusions que nous avons pu tirer de cette analyse, suivi par la sixième partie, qui contient des recommandations en vue d'une adaptation du matériel scolaire pour une société plus égalitaire.

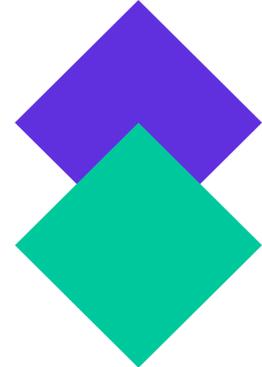
Nous vous souhaitons une bonne lecture.

³ Vous trouverez une analyse plus élaborée des concepts dans le chapitre 2.2. Analyse qualitative.



Méthodologie

2.



2. Méthodologie

Dans ce projet de recherche nous avons analysé les représentations du genre dans les manuels scolaires du cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique et l'enseignement secondaire général luxembourgeois. La sélection s'est effectuée à partir des manuels du cycle inférieur, précédant et donc influençant le choix des filières au cycle supérieur. Nous avons constitué notre échantillon à partir de la liste des manuels scolaires, les plus vendus, établie par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE).

Les **matières** que nous avons analysées sont les suivantes :

- L'allemand
- Le français
- L'anglais
- Les mathématiques
- Les sciences naturelles
- L'histoire
- La géographie
- Le cours « Vie et Société »

Au final, le **corpus** de cette étude se compose de 52 manuels scolaires de différentes éditions.

Notre méthodologie se compose d'une **partie quantitative** et d'une **partie qualitative**. Pour la partie principale, nous avons procédé – comme dans notre première étude publiée en 2021 – en nous inspirant des travaux antérieurs du Centre Hubertine Auclert (2015, 2020) et de Bruegilles et Cromer (2005, 2008).

2.1. Analyse quantitative

Notre partie quantitative se décline en trois parties :

◆ Les personnages

La première partie est consacrée au recensement des personnages de différents genres qui se trouvent dans les textes et les illustrations des manuels scolaires de notre sélection, ainsi que des couples de personnages (hétérosexuels et homosexuels). Les personnages peuvent être des personnages réels et fictifs. Nous n'avons pas pris en compte les pronoms et les pictogrammes.

Les **catégories** que nous avons utilisées sont les suivantes :

- Filles
- Garçons
- Femmes
- Hommes
- Personnages de genre indéterminé jeunes
- Personnages de genre indéterminé adultes

Comme l'âge peut jouer un rôle en termes du pourcentage de représentation, il était important de différencier les jeunes des adultes (Centre Hubertine Auclert, 2015). Tandis que la différence entre les filles et les garçons peut être moins importante, ce déséquilibre peut être plus prononcé entre les femmes et les hommes. Les personnages ressemblant à des mineurs ont été recensés en tant que garçons et filles. Si l'identification du genre n'a pas été possible, le personnage a été assigné à la catégorie « personnages de genre indéterminé jeunes » ou « personnage de genre indéterminé adultes ».

Une méthode de comptage a été définie au préalable. Nous avons considéré chaque page comme une entité. Par d'exemple : si un personnage apparaît sur dix pages différentes, il a été comptabilisé dix fois. Néanmoins, si le même personnage apparaît plusieurs fois sur une même page, il a été comptabilisé qu'une fois. De cette manière, nous avons pu mesurer la prévalence des personnages de différents genres dans un manuel scolaire.

À côté de l'identification du genre, nous avons également pris en compte différents types d'activités :

- Les activités de la sphère domestique (le ménage, la cuisine, le jardinage...)
- Les activités de loisirs (la lecture, le sport, les sorties culturelles...)
- Les différentes activités professionnelles (enseignant·e, journaliste, écrivain·e...)

Enfin, pour chaque manuel, nous avons répertorié les personnages célèbres. Ceux-ci se composent de :

- Personnages célèbres réels (auteur·trices, inventeur·trices, philosophes...)
- Personnages célèbres fictifs (légendes, personnages littéraires...)

De plus, outre le genre, nous avons introduit les catégories « Situation de handicap », « Non-blanchité » et « Diversité sexuelle ».



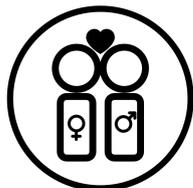
La catégorie « [Situation de handicap](#) » regroupe toutes les personnes qui ont un handicap physique, psychique, visible et/ou invisible. Pour cette étude, nous nous basons sur la définition donnée par Info-Handicap Luxembourg dans sa publication « Rencontrer des personnes en situation de handicap » (2021).



La catégorie « [Non-blanchité](#) » regroupe toutes les personnes qui ne sont pas assignées « blanches ». Par exemple, une personne africaine-américaine est comptée comme « non blanche ». La catégorie « Non-blanchité » regroupe aussi les personnes asiatiques, indigènes, afro-descendantes. Cette rubrique regroupe aussi les personnes qui sont reconnaissables comme « non blanches » à travers des signes culturels, par exemple le port du hijab, un nom à consonance turque ou autre, même si ces personnes ont la peau blanche. Les personnes en provenance d'Europe du Sud ou d'Europe de l'Est (Russie incluse) sont comptabilisées comme personnes blanches.



La catégorie « **Diversité sexuelle** » regroupe les personnes qui à travers les textes et les images sont reconnaissables comme étant homosexuelles et/ou homoparentales. Pour constater l'homosexualité/-parentalité d'un personnage, nous nous sommes basées sur les liens familiaux, relationnels et affectifs. Il est important de noter, que nous n'avons pas catégorisé un personnage comme étant homosexuel uniquement basé sur son apparence physique. La catégorie « Diversité sexuelle » est utilisée ici sur base de l'assignation sociale et si un personnage se définit ouvertement et clairement comme « homosexuel/amoureux d'un personnage de même sexe » dans le texte. Afin de constater la fréquence des couples homosexuels par rapport aux couples hétérosexuels, nous avons comparé leurs représentations en nombre.



◆ **Langage**

Dans la deuxième partie, nous avons analysé l'emploi du langage, selon trois catégories :

- Le masculin générique, c'est-à-dire l'emploi d'une forme grammaticale masculine désignant les hommes ainsi que les femmes (par exemple, « les directeurs »)
- Les doublets (par exemple, « les directeurs et directrices ») et des doublets abrégés (par exemple, « le-la directeur·trice »)
- Le langage « neutre » (par exemple, « la direction »)

Il est important de préciser que les trois langues analysées, à savoir l'allemand, le français et l'anglais, présentent de grandes différences dans leur réalisation d'un langage sensible au genre.

◆ **Les autrices et auteurs**

Dans le troisième volet, nous nous sommes intéressées aux manuels de français et d'allemand afin de recenser le nombre d'autrices et d'auteurs des textes littéraires figurant dans ces manuels.

2.2. Analyse qualitative

La rédaction de l'analyse qualitative se fait en deux langues différentes. Le choix des langues est adapté aux langues utilisées dans les manuels. Afin de ne pas utiliser trois langues différentes dans ce rapport, l'analyse qualitative de l'anglais a été rédigée en allemand.

Dans cette partie, nous présenterons les principaux concepts sur lesquels se base notre analyse qualitative. Chaque concept est situé dans son contexte d'émergence et expliqué par rapport à son utilisation actuelle dans le monde académique et la société civile. Nous avons choisi des définitions concises et proposons pour chaque concept des ressources pour aller plus loin.

Les concepts présentés dans cette partie sont : les stéréotypes de genre, l'hétéronormativité, le capacitisme, l'eurocentrisme et l'androcentrisme. D'une part, nous analysons les concepts liés à la représentation du genre, comme les stéréotypes de genre, l'androcentrisme et l'hétéronormativité. D'autre part, nous élargissons notre analyse aux stéréotypes de l'eurocentrisme et du capacitisme, en comptabilisant et en analysant les personnages **non blancs** ainsi que ceux en **situation de handicap**.

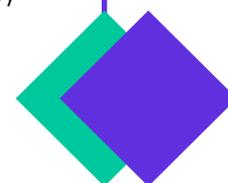
Le concept d'intersectionnalité n'est pas pris en compte dans cette étude. Les manuels étudiés ne nous ont pas permis de fournir une analyse d'après la définition de l'intersectionnalité, qui « décrit la manière dont les systèmes d'inégalité fondés sur le genre, la race, l'ethnicité, l'orientation sexuelle, l'identité de genre, le handicap, la classe sociale et d'autres formes de discrimination "s'entrecroisent" pour créer des dynamiques et des effets uniques. » (traduction libre, original en anglais par Center for Intersectional Justice, s. d.). Bien qu'on retrouve des exemples isolés qui illustrent une sportive vivant avec un handicap ou un couple de lesbiennes asiatiques, ces exemples sont isolés et ne permettent pas une analyse élargie des représentations de genre dans une optique intersectionnelle.

Pour aller plus loin

Vidéo TEDWomen avec Kimberlé Crenshaw, « The urgency of intersectionality »
▶ www.ted.com/talks/kimberle_crenshaw_the_urgency_of_intersectionality

Podcast & vidéos « Intersektionalität » sur la page web Gender Mediathek
▶ www.gender-mediathek.de/de/intersektionalitaet

Dossier « Intersektionalität » sur la page web Gunda Werner Institut
▶ www.gwi-boell.de/de/intersektionalitaet



Les stéréotypes de genre

Les stéréotypes de genre varient selon les époques, les contextes géographiques et les contextes sociaux et véhiculent des images du masculin et du féminin (Détrez, 2016). La douceur, le calme et l'émotivité, par exemple, sont définies comme des qualités féminines ; le courage, la force et la rationalité sont attribuées au masculin. Ces stéréotypes ont des conséquences sur la vie en société et en famille, ainsi que sur l'orientation scolaire et professionnelle. Sur le plan individuel, ces images sont réductrices, car elles empêchent le développement personnel des individus indépendamment de leur genre. Sur le plan collectif, les stéréotypes de genre créent une perception binaire de la société, où il y aurait deux catégories de personnes, les hommes et les femmes, et où chacune a un rôle prédéfini selon son genre. Cette perception limite non seulement les personnes dans leurs choix de vie, leur apparence et leur comportement ; elle empêche aussi de penser la diversité de genre et des expressions de genre. À cela s'ajoute l'asymétrie entre le masculin et le féminin : les activités attribuées aux hommes sont plus valorisées socialement et économiquement (Bereni, 2020).

Les stéréotypes désignent des images figées qu'on se fait d'un groupe de personnes ou d'individus. Ces images préconçues attribuent, sous prétexte de la biologie, des caractéristiques à des groupes de personnes sur base de leur couleur de peau, leur nationalité, leur âge, leur orientation sexuelle, leur sexe, etc. Les stéréotypes de genre se basent sur l'idée qu'il y aurait des comportements et des compétences particulières liées aux femmes et aux hommes (Collard, 2021).

Pour aller plus loin

Blog Maman, rodarde ! proposant du matériel ludique pour dépasser les stéréotypes de genre avec les enfants

- ▶ www.mamanrodarde.com/2017/09/12/pour-que-les-petites-filles-puissent-etre-et-aimer-ce-que-elles-veulent-sans-quon-les-emmerde-partie-1
- ▶ www.mamanrodarde.com/2017/09/08/pour-les-petits-garcons-puissent-etre-et-aimer-ce-quils-veulent-sans-quon-les-emmerde

Vidéo « Stereo – a film about reversed gender stereotypes » sur la page web Gender Mediathek

- ▶ www.gender-mediathek.de/de/media/remote-video/stereo-film-about-reversed-gender-stereotypes

L'hétéronormativité

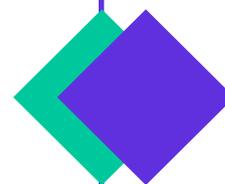
L'hétéronormativité est un concept popularisé à partir des années 1990 par le chercheur Michael Warner. Avant lui, les chercheuses et écrivaines Adrienne Rich et Monique Wittig ont proposé des conceptualisations critiques de l'hétérosexualité comme principe d'ordre social, notamment à travers l'*hétérosexualité obligatoire* (Rich, 2003) ou la *pensée straight* (Wittig, 1992).

À côté des conceptualisations théoriques, les associations LGBTIQ+ en donnent la définition suivante : « L'hétéronormativité peut se définir comme l'ensemble des normes qui font apparaître l'hétérosexualité comme cohérente, naturelle et privilégiée. Elle implique la présomption que toute personne est hétérosexuelle et la considération que l'hétérosexualité est idéale et supérieure à toute autre orientation sexuelle. L'hétéronormativité inclut également le fait de privilégier une norme d'expression de genre binaire qui définit ou impose les conditions requises pour être accepté·e ou identifié·e en tant qu'homme ou femme. » (SOS homophobie, s. d.).

Au-delà de l'hétérosexualité, l'hétéronormativité désigne tout un système de normes et de valeurs qui régule la vie en société. Elle octroie des privilèges aux personnes vivant en conformité avec cette norme. De plus, elle impacte les relations sociales et influence les instances de socialisation, comme l'école (Pianaro, 2022 ; Richard, 2019).

Pour aller plus loin

- Vidéo « Heteronormativität » sur la page web éducative Queer Lexikon
▶ www.queer-lexikon.net/2018/01/22/folge-8-heteronormativitaet
- Vidéo « Geschlechtliche und sexuelle Vielfalt » sur la page web éducative Genderdings
▶ www.genderdings.de/sexualitaet-und-liebe/sexuelle-vielfalt



Le capacitisme

Le capacitisme, autrement dit l'hostilité envers les personnes vivant avec un handicap, désigne un concept des sciences sociales qui évalue les personnes en fonction de leurs compétences physiques et psychiques. Une attitude capacitiste stigmatise et défavorise les personnes en situation de handicap qui, en raison de leur handicap, ne peuvent pas satisfaire aux exigences normatives d'un état idéal physique et psychique.

Le concept du capacitisme est issu des mouvements pour les droits des personnes en situation de handicap, ainsi que des Disability Studies au Royaume-Uni et aux États-Unis. Parmi les personnes qui abordent ce sujet, on compte notamment Fiona A. Kumari Campbell et Vera Chouinard.

Le capacitisme met l'accent sur la dimension sociale du handicap. D'après ce concept, le handicap est une construction sociale, historique et culturelle. Il est associé à des pratiques d'exclusion qui marginalisent les personnes concernées. La personne est *entravée* par des barrières socialement imposées, par exemple en ne pouvant pas utiliser les transports publics de manière autonome. L'espace public n'est donc pas accessible de la même façon à tout le monde. Selon cette conception, la notion du handicap n'apparaît qu'au sein de structures normatives, favorisant les personnes sans handicap et par conséquent, excluant les personnes en situation de handicap.

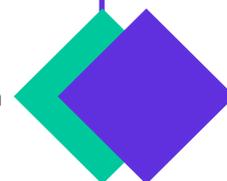
Pour aller plus loin

Vidéo « Disabling Ableism: The Modern Pathway to Inclusion »

▶ www.youtube.com/watch?v=ah_NWrE291o

Série-Vidéo « Was ist Ableismus? » sur la page YouTube de Kathrin Langensiepen

▶ www.youtube.com/watch?v=DHWDKIRQGRk&list=PLXkP-MHpjYDgjbOPNfOGScf-Zugfb4STO



L'eurocentrisme

Une perspective eurocentrique se réfère aux valeurs sociales et aux normes occidentales. L'eurocentrisme désigne l'évaluation des cultures selon les critères des représentations occidentales. Il s'agit ici de normes construites qui, par leur reconnaissance collective, exercent une influence formative sur l'organisation de la vie individuelle.

Le concept d'eurocentrisme utilise l'ordre sociopolitique européen comme modèle pour la structuration d'autres communautés. Selon cette conception, le modèle occidental-européen est un exemple à suivre.

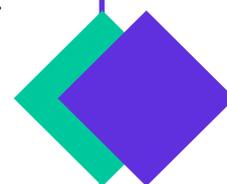
L'eurocentrisme ne décrit ainsi pas une comparaison neutre entre différents ordres sociaux, mais valorise des qualités occidentales et dévalorise les conceptions différentes. Cette opposition directe engendre une hiérarchie des valeurs et reproduit des différences transnationales et transculturelles. Il en résulte la répression des réalités non occidentales.

Les théoricien·iennes Gayatri Chakravorty Spivak, Homi Bhabha, Edward W. Said et Stuart Hall ont contribué à implémenter ce concept dans le discours scientifique.

Pour aller plus loin

Podcast « Alles gesagt? Hadija Haruna-Oelker, wie schön ist die Differenz? »
▶ www.zeit.de/gesellschaft/2023-01/hadija-haruna-oelker-alles-gesagt-interviewpodcast

Podcast « Eurozentrismus in den Medien – Mit Şeyda Kurt »
▶ www.podtail.com/podcast/man-lernt-nie-aus/eurozentrismus-in-den-medien-mit-eyda-kurt



L'androcentrisme

L'androcentrisme définit l'homme comme la norme et la référence centrale. Selon cette conception, la masculinité est considérée comme neutre et objectivement juste. La valorisation de la masculinité et des rôles qui en découlent légitime la dévalorisation et l'exclusion des déviations (genrées) par rapport à cette norme.

Une perspective androcentrique exclut les réalités de vie des femmes et des autres identités de genres. En médecine, par exemple, les médicaments sont principalement testés sur des patients masculins, ce qui implique que de nombreux médicaments ne sont pas adaptés à la conception hormonale du corps féminin et n'ont donc pas le même effet sur les femmes (Endler, 2021). Un autre exemple, issu du domaine de la littérature, montre que les œuvres des femmes sont moins présentes dans le canon littéraire (analyse quantitative dans le chapitre 12).

Les théoriciennes Sandra Harding, Evelyn Fox Keller et Patricia Hill Collins ont critiqué le concept de l'androcentrisme dans leurs travaux scientifiques.

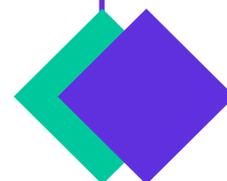
Pour aller plus loin

Vidéo « Das Patriarchat der Dinge : Rebekka Endler im Gespräch mit Salon-Moderatorin Mariel Reichard »

▶ www.youtube.com/watch?v=CexPBFqedDw

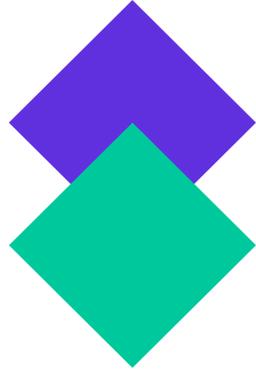
Blog « Die Kanon » avec une liste étendue de personnalités féminines

▶ www.diekanon.org





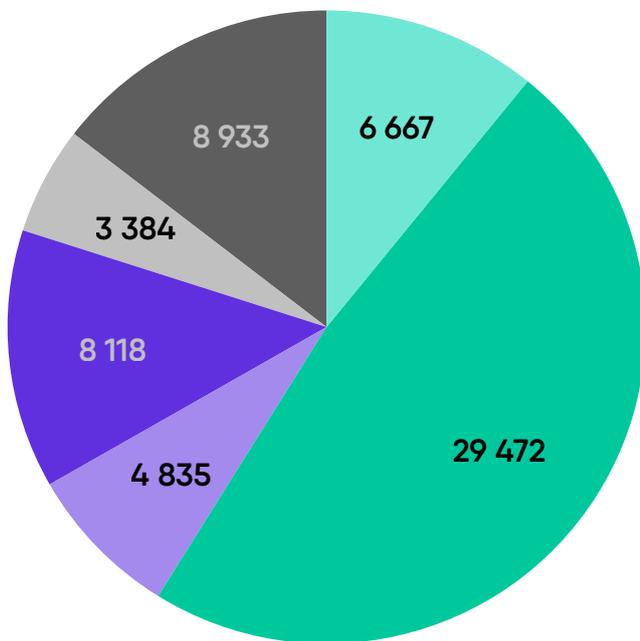
3. Vue d'ensemble



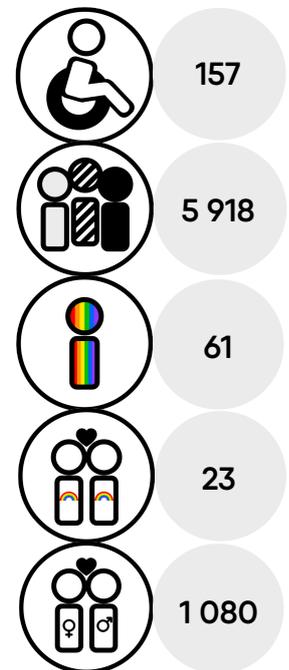
3. Vue d'ensemble

Dans cette étude portant sur 52 manuels scolaires du cycle inférieur de l'enseignement secondaire luxembourgeois, nous avons recensé un total de **61 409 personnages** (toutes matières confondues). Parmi ces personnages, nous comptons **36 139 personnages masculins** (58,8 %)⁴ contre **12 953 personnages féminins** (21,1 %) et **12 317 personnages de genre indéterminé** (20,1 %).

ENSEMBLE DES MATIÈRES
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



⁴Tous les pourcentages sont arrondis au dixième le plus proche.

Sur un total de **61 409 personnages** recensés.

Matières	Personnages masculins	Personnages féminins	Personnages de genre indéterminé
Allemand	7 979	3 325	2 174
Français	8 648	3 157	2 428
Anglais	3 290	2 498	3 512
Mathématiques	1 317	542	269
Sciences naturelles	1 611	907	967
Histoire	11 114	1 847	2 191
Géographie	2 180	677	776
TOTAL	36 139	12 953	12 317
POURCENTAGE	58,8 %	21,1 %	20,1 %

Matières	Personnages masculins		Personnages féminins	
	Garçons	Hommes	Filles	Femmes
Allemand	2 506	5 473	1 805	1 520
Français	1 837	6 811	1 066	2 091
Anglais	563	2 727	534	1 964
Mathématiques	530	787	473	69
Sciences naturelles	493	1 118	411	496
Histoire	466	10 648	326	1 521
Géographie	272	1 908	220	457
TOTAL	6 667	29 472	4 835	8 118

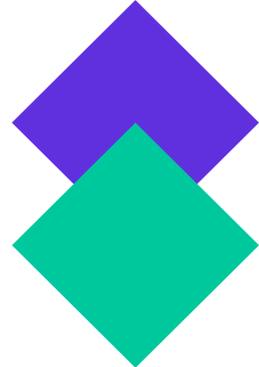
Sur un total de **61 409 personnages** recensés.

Matières	Personnages non blancs	Personnages en situation de handicap	Personnages homosexuels	Couples homosexuels	Couples hétérosexuels
Allemand	485	71	3	0	173
Français	337	22	10	4	300
Anglais	967	17	1	0	326
Mathématiques	233	0	0	0	6
Sciences naturelles	96	38	40	17	65
Histoire	2 199	8	7	2	179
Géographie	1 601	1	0	0	31
TOTAL	5 918	157	61	23	1 080



4.

Allemand

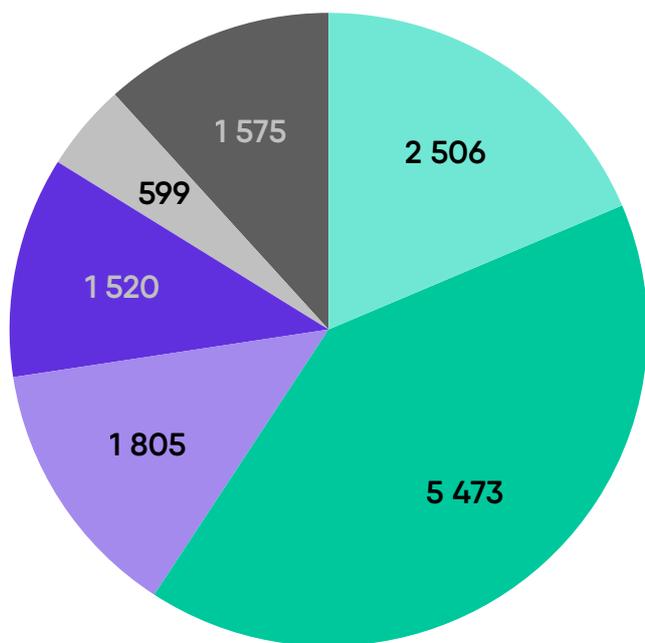


4. Allemand

Pour le cours d'allemand, nous avons procédé à une analyse de **quatre séries** de manuels scolaires : *Kombi-Buch Deutsch Lese- und Sprachbuch*, *Kombi-Buch Deutsch Arbeitsheft*, *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch* und *P.A.U.L. D. Arbeitsheft*.

Pour l'ensemble des quatre séries, nous avons recensé **13 478 personnages au total**, dont **7 979 personnages masculins** (59,2 %), **3 325 personnages féminins** (24,7 %) et **2 174 personnages de genre indéterminé** (16,1 %). Les personnages masculins sont plus de deux fois plus nombreux que les personnages féminins.

MATIÈRE TOTALE : ALLEMAND
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



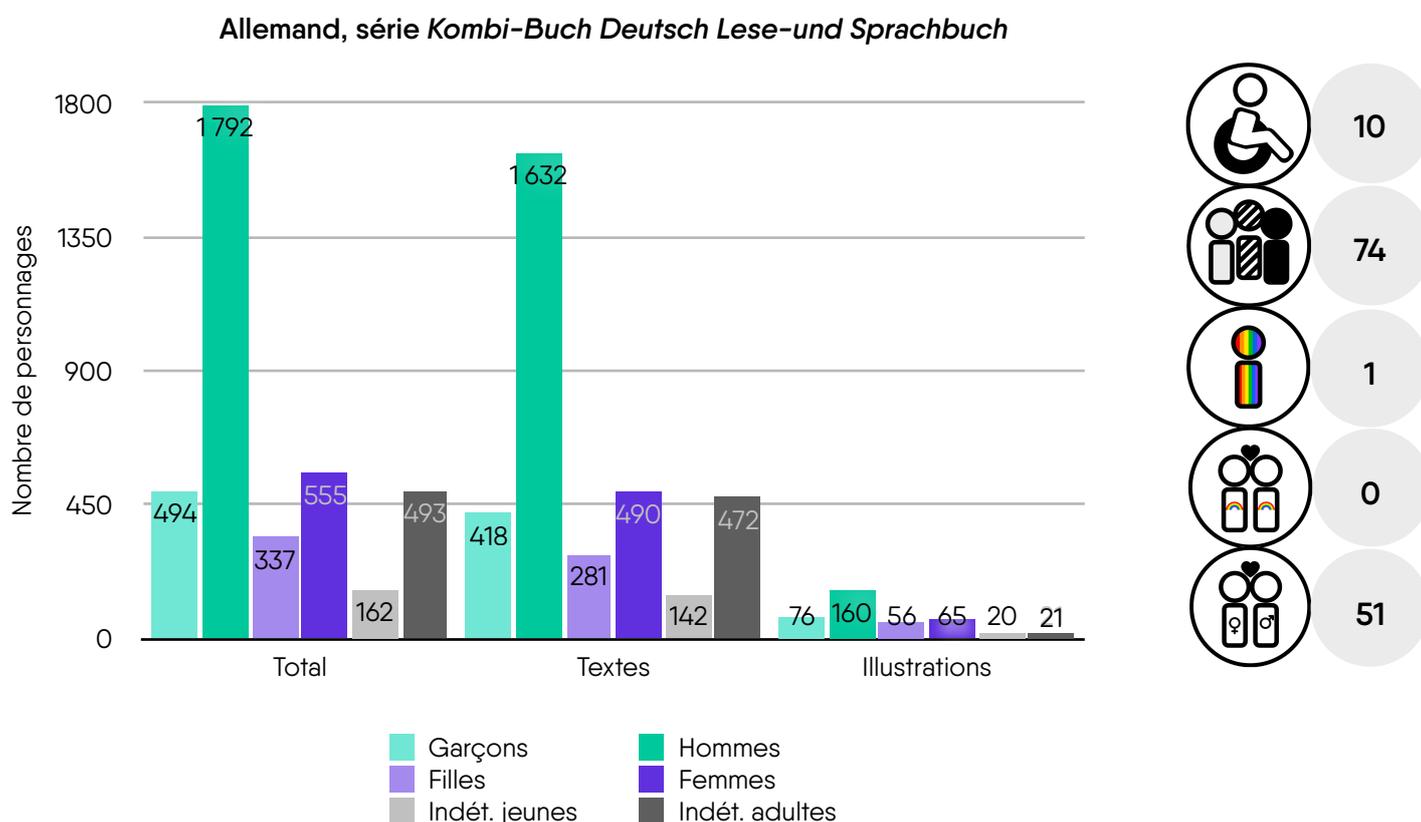
4.1. Série Kombi-Buch Deutsch Lese- und Sprachbuch

Les manuels d'allemand *Kombi-Buch Deutsch 7 Lese- und Sprachbuch für den Sekundarunterricht*, *Kombi-Buch Deutsch 8 Lese- und Sprachbuch für den Sekundarunterricht* et *Kombi-Buch Deutsch 9 Lese- und Sprachbuch für den Sekundarunterricht* sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique.

Au **total** (images et textes confondus), nous retrouvons dans ces trois ouvrages 3 833 personnages dont 2 286 personnages masculins (59,6 %), 892 personnages féminins (23,3 %) et 655 personnages de genre indéterminé (17,1 %).

Au niveau des **textes**, les personnages masculins représentent 59,7 % (2 050 au total), les personnages féminins 22,4 % (771 au total) et les personnages de genre indéterminé 17,9 % (614 au total).

Les **illustrations** se composent de 59,3 % de personnages masculins (236 au total), 30,4 % de personnages féminins (121 au total) et 10,3 % de personnages de genre indéterminé (41 au total).



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

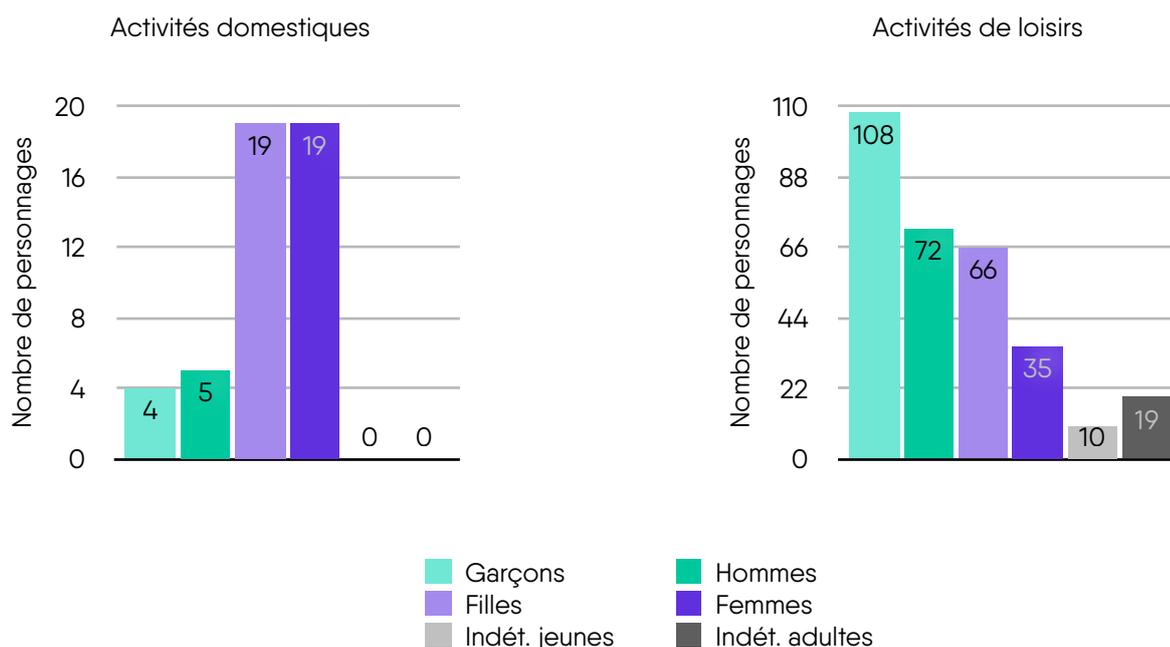
Dans la **sphère domestique**, 38 personnages sont féminins et 9 sont masculins.

En revanche, dans les **pratiques de loisirs**, les personnages masculins sont au nombre de 180 (soit 58,1 %) contre 101 personnages féminins (soit 32,6 %).

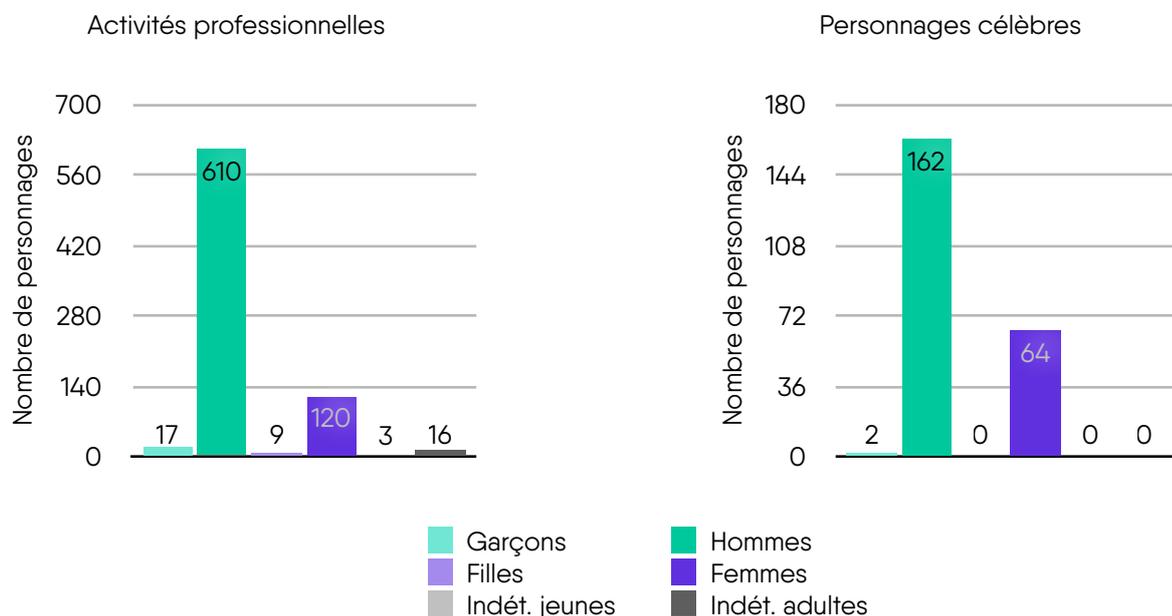
Dans la **sphère professionnelle**, les personnages masculins sont largement majoritaires avec 80,9 % (627 au total). Les personnages féminins ne représentent que 16,6 % (129 au total) et les personnages de genre indéterminé représentent 2,5 % (19 au total). Pour les différentes professions, les écarts les plus importants se trouvent dans le domaine littéraire (64 auteurs contre 26 autrices), le journalisme (23 journalistes masculins contre 5 journalistes féminins) ainsi que l'agriculture (19 fermiers contre une fermière). Dans l'enseignement, nous retrouvons un résultat qui va à l'encontre du stéréotype avec plus d'hommes que de femmes (41 enseignants contre 14 enseignantes).

Concernant les **personnages célèbres**, nous comptons 164 personnages masculins contre 64 personnages féminins.

Allemand, série *Kombi-Buch Deutsch Lese-und Sprachbuch*



Allemand, série *Kombi-Buch Deutsch Lese-und Sprachbuch*



4.2. Série *Kombi Buch-Deutsch Arbeitsheft*

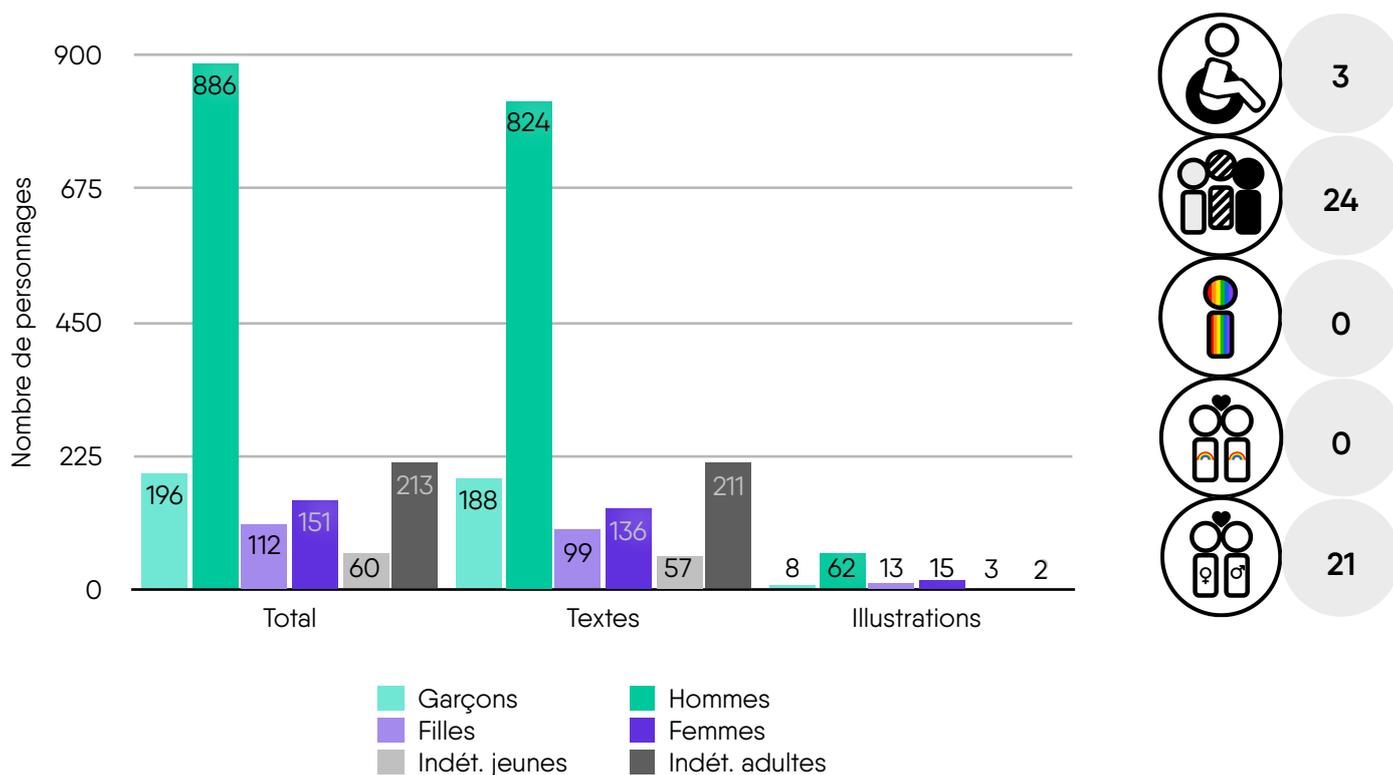
Les trois manuels d'allemand *Kombi-Buch Deutsch 7 Arbeitsheft für den Sekundarunterricht*, *Kombi-Buch Deutsch 8 Arbeitsheft für den Sekundarunterricht* et *Kombi-Buch Deutsch 9 Arbeitsheft für den Sekundarunterricht* sont destinés aux élèves du cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique.

Au **total** (images et textes confondus), le nombre de personnages s'élève à 1 618, dont 1 082 personnages masculins (soit 66,9 %), 263 personnages féminins (soit 16,3 %) et 273 personnages de genre indéterminé (soit 16,9 %). On observe également que le nombre d'hommes dépasse largement le nombre de personnages de toutes les autres catégories.

Au niveau des **textes**, nous retrouvons 1 012 personnages masculins (66,8 %), 235 personnages féminins (15,5 %) et 268 personnages de genre indéterminé (17,7 %).

Dans les **illustrations** 68 % des personnages sont masculins (70 au total), 27,2 % féminins (28 au total) et 4,9 % de genre indéterminé (5 au total).

Allemand, série *Kombi-Buch Deutsch Arbeitsheft*



Maintenant, nous présentons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

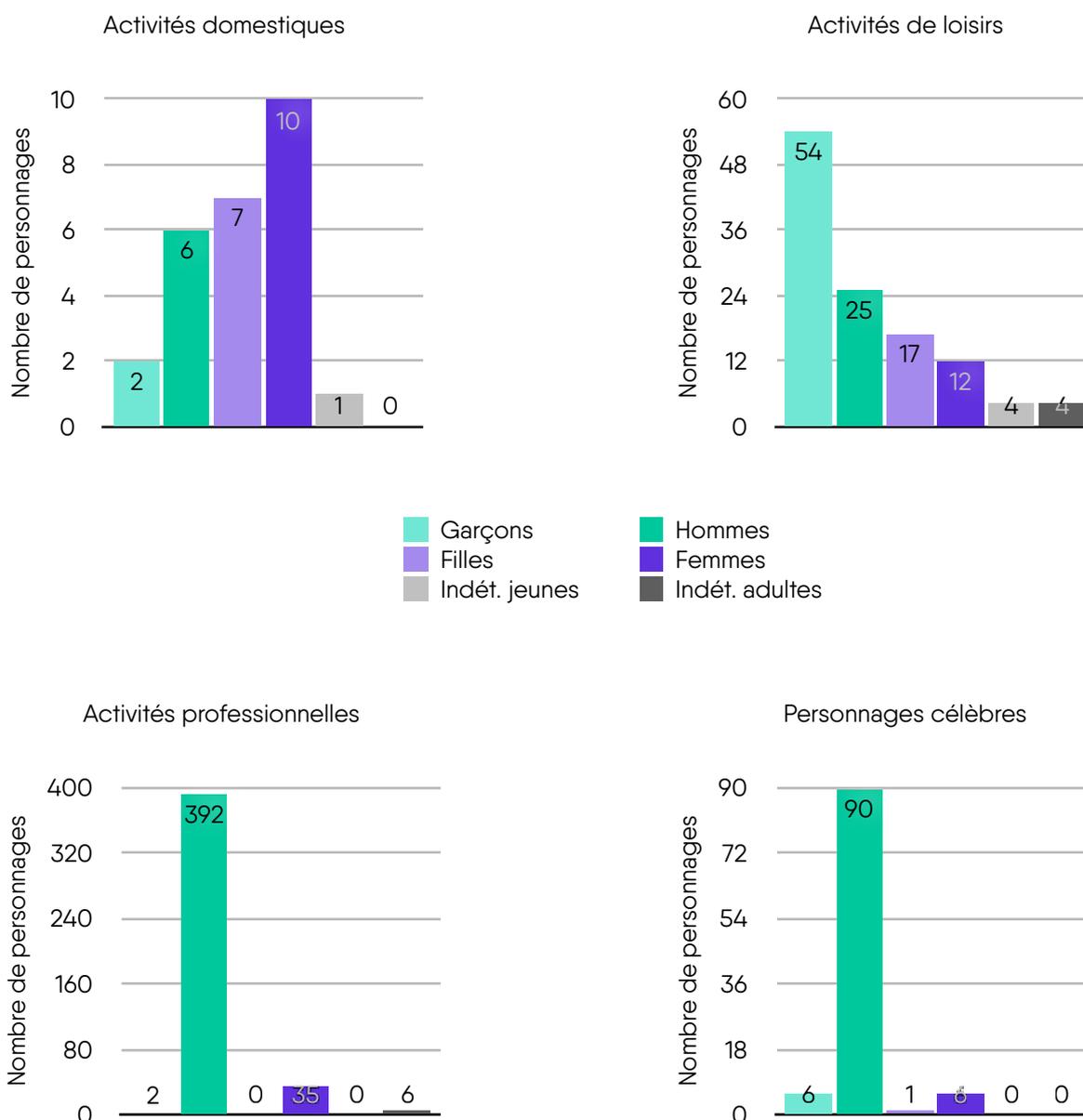
La répartition dans la sphère **domestique** se présente comme suit : 17 personnages féminins, 8 personnages masculins et 1 personnage de genre indéterminé.

Pour les pratiques de **loisirs**, nous observons plus de personnages masculins (total de 79, soit 68,1 %) que de personnages féminins (total de 29, soit 25 %), tandis que 8 personnages sont de genre indéterminé (soit 6,9 %).

Dans la sphère **professionnelle**, le nombre total des personnages masculins : 394 (90,6 %) est largement supérieur à celui des femmes (total de 35, soit 8 %). Le nombre de personnages de genre indéterminé s'élève à 1,4 % (6 au total). On retrouve les personnages masculins le plus souvent dans les professions d'artiste, d'écrivain, d'enseignant, de footballeur et de scientifique. Les personnages féminins, en revanche, sont surreprésentés dans les métiers du soin ou du ménage.

Parmi les personnages **célèbres**, nous retrouvons 96 personnages masculins (soit 93,2 %) et 7 personnages féminins (soit 6,8 %).

Allemand, série Kombi-Buch Deutsch Arbeitsheft



4.3. Série P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch

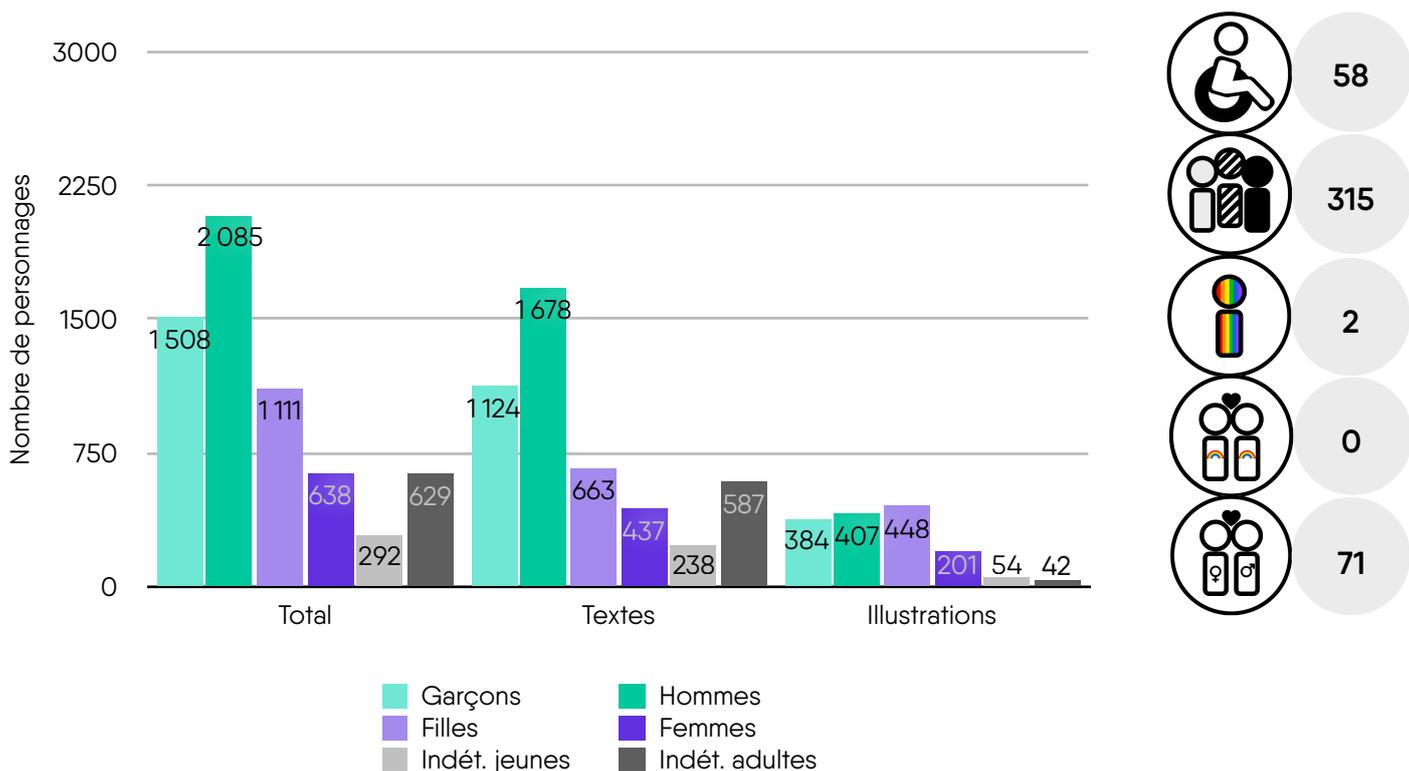
Les manuels de la série *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch* sont utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement secondaire général. La série se compose de trois manuels : *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch für die Jahrgangsstufe 6, Jahrgangsstufe 7 et Jahrgangsstufe 8*.

Dans l'**ensemble** (images et textes confondus), nous comptons 6 263 personnages, avec une large prépondérance masculine : 3 593 personnages masculins (57,4 %) contre 1 749 personnages féminins (27,9 %) et 921 personnages de genre indéterminé (14,7 %).

Dans les **textes**, le nombre de personnages masculins est plus de 2,5 fois supérieur à celui des personnages féminins : 2 802 personnages masculins (soit 59,3 %) contre 1 100 personnages féminins (soit 23,3 %) et 825 personnages de genre indéterminé (soit 17,5 %).

Dans les **illustrations**, nous constatons aussi une prédominance masculine. Les personnages masculins (791 au total, soit 51,5 %) sont plus nombreux que les personnages féminins (649 au total, soit 42,2%). Les personnages de genre indéterminé représentent 6,3 % (96 au total).

Allemand, série P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch



Ensuite, nous analysons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

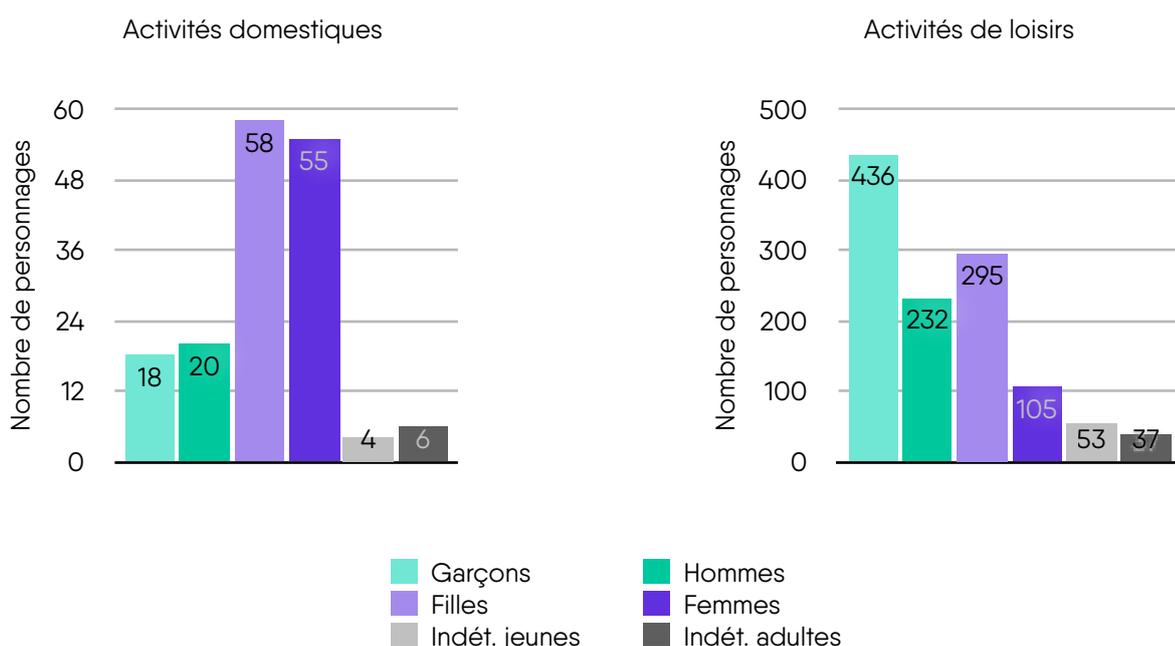
Dans la sphère **domestique**, 113 personnages sont féminins (soit 70,2 %), 38 sont masculins (soit 23,6 %) et 10 sont de genre indéterminé (soit 6,2 %).

Dans les activités de **loisirs**, nous retrouvons 668 personnages masculins (soit 57,7 %), 400 personnages féminins (soit 34,5 %) et 90 personnages de genre indéterminé (soit 7,8 %).

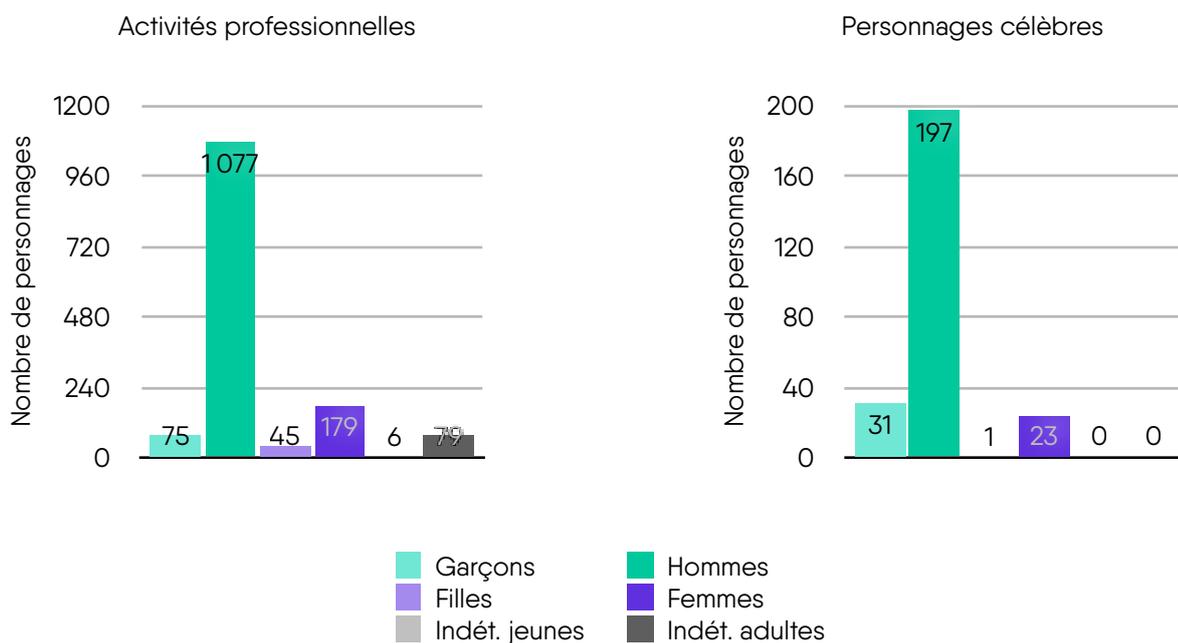
Le masculin domine largement dans la sphère **professionnelle** : 1 152 personnages masculins (soit 78,9 %) contre 224 personnages féminins (soit 15,3 %). Les personnages de genre indéterminé représentent 5,8 % (85 au total). Les professions qui sont le plus fortement dominés par les hommes sont les suivantes : écrivain, enseignant, journaliste, policier, scientifique et sportif. On retrouve les femmes principalement, en petit nombre, dans les professions de ménage, d’infirmière et de secrétaire – et en tant que sorcière.

Parmi les personnages **célèbres**, 228 personnages sont masculins (soit 90,5 %), 24 personnages sont féminins (soit 9,5 %) et il n’y a pas de personnages de genre indéterminé.

Allemand, série P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch



Allemand, série P.A.U.L. D. *Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch*



4.4. Série P.A.U.L. D. *Arbeitsheft*

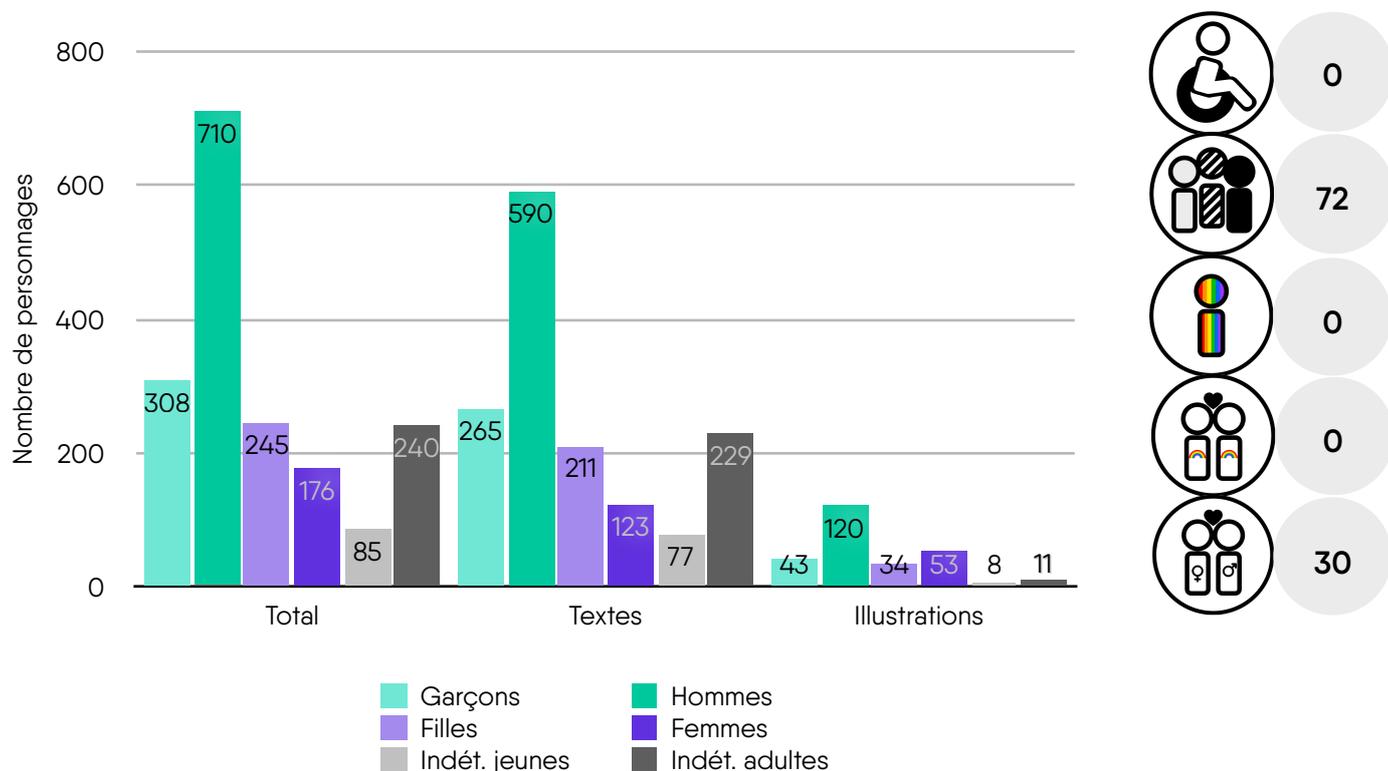
Les livres *P.A.U.L. D. Arbeitsheft 7G*, *P.A.U.L. D. Arbeitsheft 6G* et *P.A.U.L. D. Arbeitsheft 5G* sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Pour l'**ensemble** des trois ouvrages (images et textes confondus), nous comptons 1 764 personnages au **total** dont 1 018 personnages masculins (soit 57,7 %), 421 personnages féminins (soit 23,9 %) et 325 personnages de genre indéterminé (soit 18,4 %).

Dans les **textes**, les personnages masculins dominent : 855 personnages masculins (57,2 %) contre 334 personnages féminins (22,3 %) et 306 personnages de genre indéterminé (20,5 %). Il existe une grande différence entre le nombre d'hommes et de femmes (590 contre 123).

Dans les **illustrations**, il y a 163 personnages masculins (60,6 %), 87 personnages féminins (32,3 %) et seulement 19 personnages de genre indéterminé (7,1 %).

Allemand, série P.A.U.L. D. Arbeitsheft



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

Dans les tâches **domestiques**, les personnages féminins sont au nombre de 21 contre 15 personnages masculins et 4 personnages de genre indéterminé.

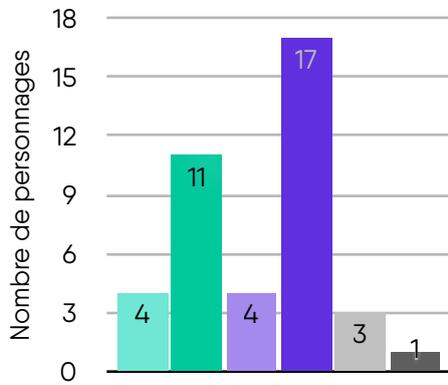
Les activités de **loisirs** comptent 217 personnages masculins (soit 56,5 %), 110 personnages féminins (28,6 %) et 57 personnages de genre indéterminé (soit 14,8 %).

Pour ce qui est des **professions**, ce sont les personnages masculins qui en ont l'apanage avec 74 % (347 au total). Les personnages féminins ne représentent que 14,9 % (70 au total) et les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 52 (donc 11,1 %). On retrouve les plus grands écarts dans les domaines de la littérature (80 auteurs contre 7 autrices), l'enseignement (40 enseignants contre 14 enseignantes), le sport (28 sportifs contre 6 sportives), la police (22 policiers contre 1 policière) et la médecine (15 médecins masculins et aucune médecin féminin).

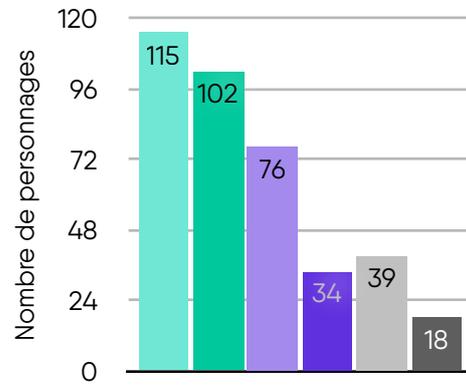
Les personnages **célèbres** se composent en grande majorité de personnages masculins (41 au total). Nous n'y retrouvons que 4 personnages féminins.

Allemand, série P.A.U.L. D. Arbeitsheft

Activités domestiques

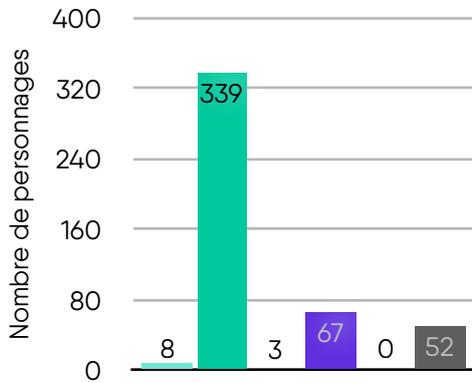


Activités de loisirs

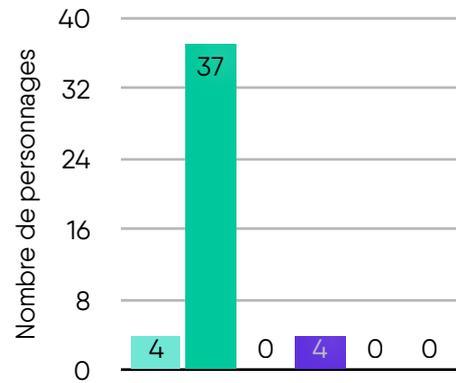


■ Garçons ■ Hommes
■ Filles ■ Femmes
■ Indét. jeunes ■ Indét. adultes

Activités professionnelles



Personnages célèbres



4.5. Qualitative Analyse

Die vorliegende qualitative Analyse bezieht sich auf ausgewählte Inhalte aus den Serien *Kombi-Buch Deutsch Lese- und Sprachbuch* und *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch*.

In Anlehnung an die Konzepte *Geschlechterstereotype*, *Heteronormativität*, *Eurozentrismus* und *Androzentrismus* werden im Folgenden ausgewählte Aspekte veranschaulicht und im Hinblick auf die Reproduktion von Stereotypen erläutert.

► Geschlechterstereotype

In *Kombi-Buch Deutsch 8* (S. 212) wird das Thema Kleiderordnung an luxemburgischen Schulen erläutert. Anhand einer Illustration werden die jeweils geschlechtsspezifischen Anforderungen an Mädchen und Jungen veranschaulicht: Mädchen werden weitgehend dazu aufgefordert, nackte Körperstellen (zum Beispiel Ausschnitt, nackte Beine) zu vermeiden, Jungen hingegen sollen auf Kopfbedeckung und bedruckte Oberteile verzichten. Die Kleiderordnung richtet sich mit dem Anliegen an Jugendliche, sich dem schulischen Kontext angemessen zu kleiden. Im Gegensatz zum weiblichen Körper birgt der Körper von Jungen kein potenzielles Risiko für die schulische Integrität; er bleibt neutral. Mädchen hingegen werden sexualisiert, sobald eine Kleiderordnung explizit sexuelle Körperpartien reguliert.

Die unterschiedliche Regulierung der Kleidung von Mädchen und Jungen fördert Differenzen in der Rollenverteilung zwischen den Geschlechtern. Kleidervorschriften nehmen Jugendliche in die Verantwortung für ihr optisches Auftreten, mit der Konsequenz, dass Mädchen für die Sexualisierung und Objektivierung ihres Körpers durch andere verantwortlich gemacht werden. Ist der Rock zu kurz oder der Ausschnitt zu tief, tragen Mädchen die Verantwortung für sexualisierte Belästigung und Übergriffe gegen sie. In Luxemburg variieren die Kleidervorschriften an den Schulen: An einigen Schulen wird korrekte Kleidung erwartet, und provozierende oder anstößige Kleidung soll vermieden werden. In anderen Schulen hingegen gibt es geschlechtsspezifische Anforderungen, die in erster Linie Mädchen sexualisieren (Jakobs, 2020). Um die Ungleichbehandlung von Schülerinnen und Schülern zu vermeiden, empfehlen wir eine Kleiderordnung, die sich an alle gleichermaßen richtet, ohne bestimmte Körperpartien zu sexualisieren.

In *Kombi-Buch Deutsch 9* wird auf Seite 142 die romantische Beziehung zwischen Johann Wolfgang von Goethe und Friederike Brion beschrieben. In diesem Zusammenhang wird die Dichotomie Intellekt/Emotionalität anhand geschlechtsspezifischer Zuschreibungen reproduziert: „Das Gegengewicht zu den intellektuellen Gesprächen mit den Freunden fand Goethe in der Liebe.“ Die Assoziation von Intellekt und Intelligenz mit Männlichkeit (= „Freunden“) wird der weiblich konnotierten Emotionalität (= „Liebe“) gegenübergestellt. Diese Opposition baut zudem auf einer hierarchisch strukturierten Ordnung auf, in der Emotionalität kognitiver Intelligenz untergeordnet wird.

In *P.A.U.L. D. 8* ist folgender Satz Teil einer Übung zur Zeichensetzung: „Wir haben vereinbart, dass Caroline kocht, dass Jonas den Rasen mäht, dass Jana aufräumt und dass ich einkaufen gehe.“ (S. 287). Die Repräsentation geschlechtsspezifischer Aufgabenzuweisungen verstärkt stereotypische Anforderungen an das Rollenverständnis gegenüber Frauen und Männern.

► **Heteronormativität**

In *P.A.U.L. D. 8* (S. 306) wird das Thema Namensänderung am Beispiel der Eheschließung erläutert: „Die Eheleute, die sich für einen gemeinsamen Familiennamen entscheiden, können zwischen dem Namen des Mannes und dem Namen der Frau wählen.“ Die heteronormative Beschreibung einer Eheschließung zwischen einer Frau und einem Mann schließt nicht-heterosexuelle Familienkonstellationen aus. In diesem Zusammenhang könnte auf die Legalisierung der gleichgeschlechtlichen Ehe seit 2015 in Luxemburg verwiesen werden.

► **Eurozentrismus**

Eine qualitative Analyse der Repräsentation von nicht-weißen Menschen in dem deutschen und englischen Schulmaterial (weiterführende Analyse des englischen Materials in Kapitel 7) veranschaulicht Differenzen in deren Umsetzung: In deutschen Schulbüchern sind nicht-weiße Menschen weitgehend im ruralen Raum und in ärmlichen Verhältnissen im Globalen Süden abgebildet. Im englischen Material hingegen treten nicht-weiße Menschen deutlich häufiger als berufstätige Mitglieder okzidentaler Gesellschaften auf. Auch wenn sich die quantitative Repräsentation nicht-weißer Menschen in beiden Fächern ähnelt und positiv von den anderen Fächern abhebt, so unterscheidet sich die Art der

Repräsentation deutlich in Bezug auf die Reproduktion von Stereotypen gegenüber nicht-weißen Menschen.

In *Kombi-Buch Deutsch 7* (S. 29) richtet Wako Noeli, ein Mädchen aus Tansania, einen Brief an Sarah, ein Mädchen aus Deutschland. Wako erzählt, dass sie nur unregelmäßig die Schule besuchen kann, weil sie ihren Vater bei der Landwirtschaft unterstützen muss. Anhand dieses Briefaustauschs sollen die Schüler*innen einen Steckbrief über Tansania erstellen. Die eurozentristische Repräsentation des Alltags eines afrikanischen Mädchens reproduziert normative und stereotypische Annahmen gegenüber der Lebensrealität afrikanischer Menschen. Die Darstellung von Schwarzen Menschen im vorwiegend ländlichen Raum vermittelt ein subjektives/voreingenommenes Bild der diversen Lebensverhältnisse in afrikanischen Ländern. Anhand der Alltagsbeschreibung eines einzigen Mädchens können die unterschiedlichen Lebensrealitäten innerhalb eines Landes nicht angemessen wiedergegeben werden.

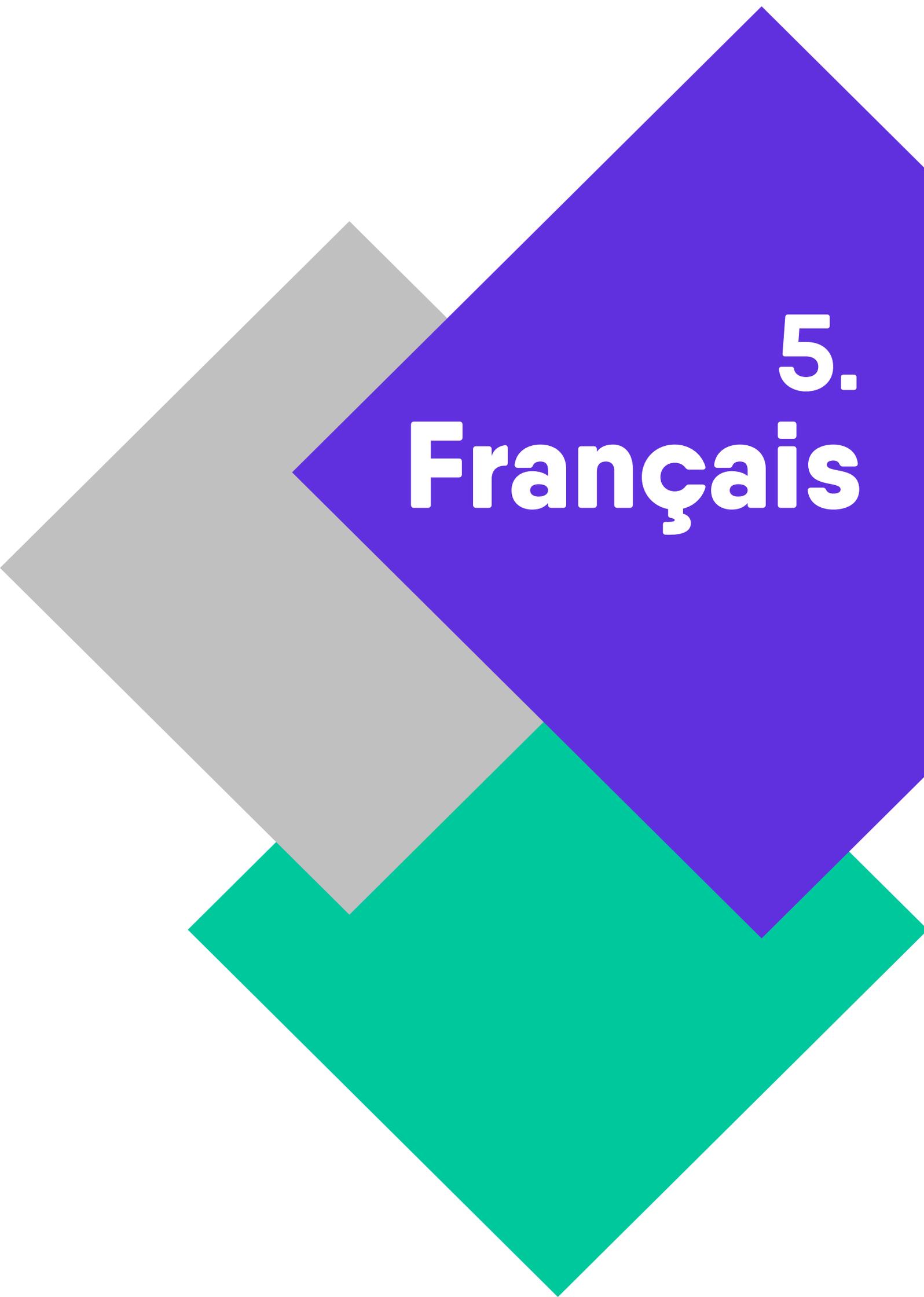
In *Kombi-Buch Deutsch 9* (S. 164-167) soll anhand des Textausschnitts „Die Probe“ von Herbert Malecha das Erfassen von Schilderungen und Charakterisierungen vertieft werden. Die Verwendung von diskriminierender Sprache reproduziert rassistische Stereotype gegenüber dem Aussehen von Schwarzen Menschen. Die Wiedergabe rassistischer Begriffe wird weder kontextualisiert noch durch sensibilisierendes Begleitmaterial kritisch reflektiert. In Anbetracht der hohen Anzahl an Begriffserläuterungen innerhalb der *Kombi-Buch Deutsch-Serie* empfehlen wir hier eine begleitende Ergänzung, um die Auseinandersetzung mit der Verwendung diskriminierender Sprache anzuregen.

► **Androzentrismus**

In *Kombi-Buch Deutsch 9* diskutieren Jugendliche über das Reiseziel der nächsten Klassenfahrt. Ein Schüler begründet seine Argumentation für Berlin mit einer Auflistung „großer Namen“. Darauf folgt die Aufzählung der sechs männlichen Persönlichkeiten, „Albert Einstein, Bertolt Brecht, Max Liebermann, Wilhelm von Humboldt, Robert Koch, der Hauptmann von Köpenick“ (S. 118), die in einem direkten Verhältnis zu Berlin stehen. Diese androzentrische Repräsentation von bekannten Personen konzentriert sich ausschließlich auf die Arbeit von männlichen Personen, indem Frauen und ihre Errungenschaften aus dem öffentlichen Raum

ausgeschlossen werden. Die Auflistung könnte um die Namen Elsa Neumann, Marlene Dietrich oder Hedwig Dohm ergänzt werden.

In *P.A.U.L. D. 6* (S. 30) werden im Anschluss an einen Textauszug fünf Figuren anhand ihrer Namen und einer kurzen Personenbeschreibung aufgelistet. Um das Textverständnis zu überprüfen, werden die Schüler*innen aufgefordert, die Namen der Figuren den jeweiligen Beschreibungen zuzuordnen. Die Namen werden zusätzlich um eine Illustration der jeweiligen Figur ergänzt. Bei den fünf Figuren handelt es sich um vier Jungen und ein Mädchen. Das Mädchen wird als einzige Figur nicht bildlich repräsentiert. Die vergleichsweise geringe Repräsentation von weiblichen Figuren im Textauszug, sowie die fehlende Illustration der einzigen weiblichen Figur reproduzieren den Ausschluss von weiblichen Identifikationsfiguren im Schulmaterial.



5.

Français

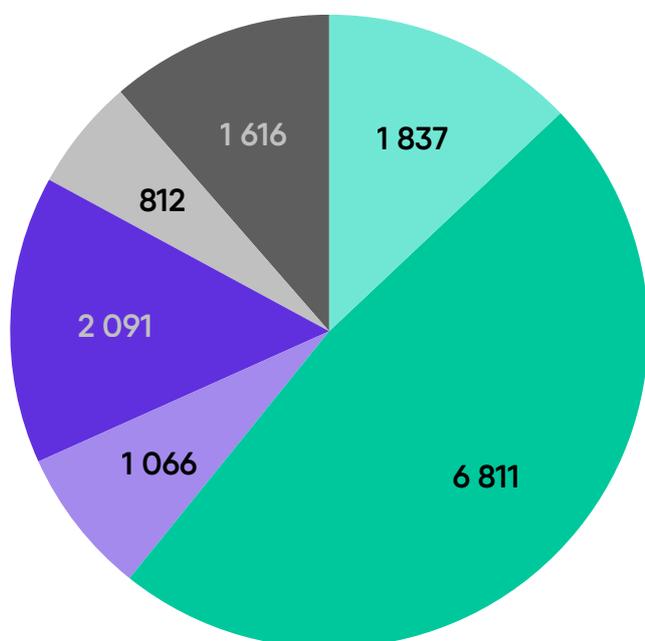


5. Français

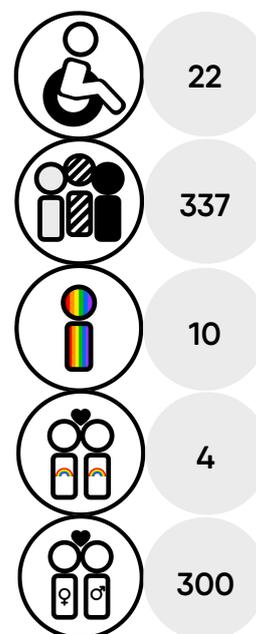
Pour le français, nous avons analysé **trois séries** d'ouvrages qui sont utilisées à l'enseignement secondaire : *Bleu Blanc Rouge 1-3*, *fil d'Ariane 1-3*, *envol Luxembourg 1-3* (6 tomes).

La série *fil d'Ariane 1-3* est une série de manuels recueillant des textes littéraires. Ces textes sont accompagnés de questionnaires et de consignes, permettant une analyse plus profonde des textes. Nous avons décidé de ne pas analyser les textes, mais seulement les questionnaires et les consignes ajoutées par les

MATIÈRE TOTALE : FRANÇAIS
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



éditeur·trices des manuels. Le comptage des auteur·trices des textes littéraires fait aussi partie de notre analyse.

Avant de passer au détail, notons l'aperçu global de la répartition des personnages des différents genres dans les trois séries (voir graphique page précédente). Dans leur totalité, les manuels se composent de **14 233 personnages**, dont **8 648 personnages masculins** (60,8 %), **3 157 personnages féminins** (22,2 %) et **2 428 personnages de genre indéterminé** (17,1 %). On observe que les personnages masculins sont plus de deux fois plus nombreux que les personnages féminins.

5.1. Série *Bleu Blanc Rouge*

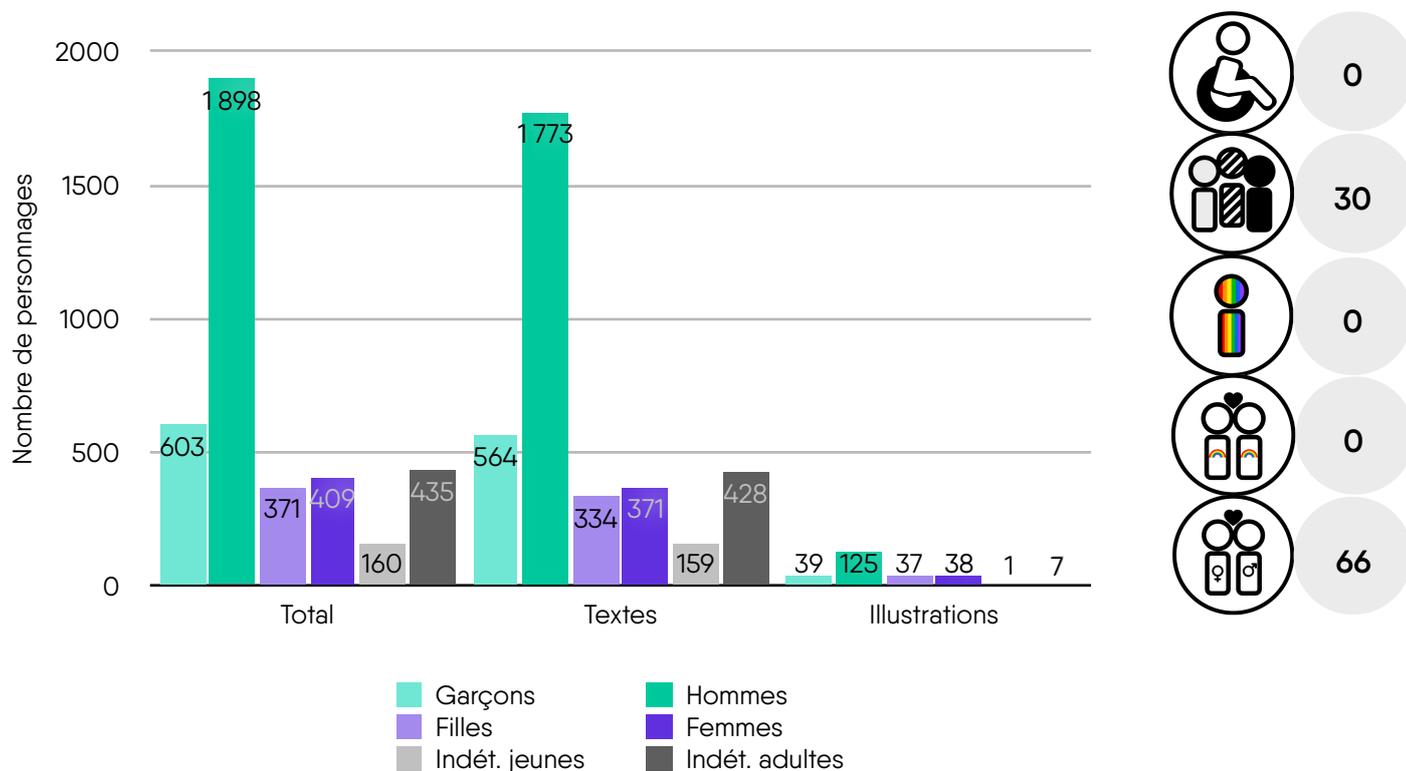
Les manuels de français *Bleu Blanc Rouge 1*, *Bleu Blanc Rouge 2* et *Bleu Blanc Rouge 3* sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique.

Au **total** (images et textes confondus), nous retrouvons dans ces trois ouvrages 3 876 personnages, dont 2 501 personnages masculins (soit 64,5 %), 780 personnages féminins (soit 20,1 %) et 595 personnages de genre indéterminé (soit 15,4 %).

Au niveau des **textes**, les personnages masculins représentent 64,4 % (2 337 au total), les personnages féminins 19,4 % (705 au total) et les personnages de genre indéterminé 16,2 % (587 au total).

Les **illustrations** se composent de 66,4 % de personnages masculins (164 au total), de 30,4 % de personnages féminins (75 au total) et de 3,2 % de personnages de genre indéterminé (8 au total).

Français, série *Bleu Blanc Rouge*



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

Dans la sphère **domestique**, 14 personnages sont féminins et 29 personnages sont masculins.

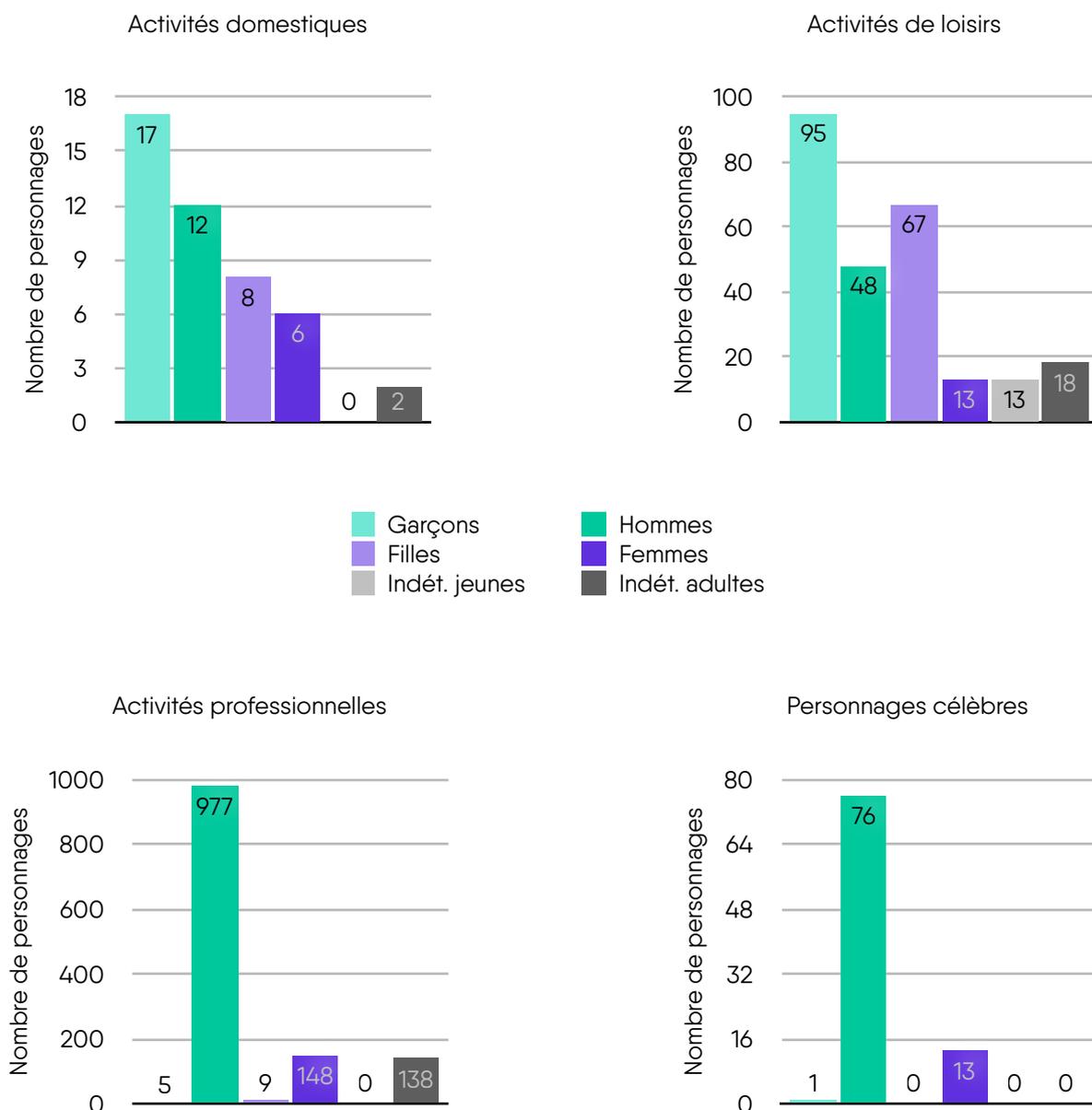
Dans les **activités de loisirs**, les personnages masculins dominent : 143 (soit 56,3 %) contre 80 personnages féminins (soit 31,5 %) et 31 personnages de genre indéterminé (soit 12,2 %).

Dans la sphère **professionnelle**, les personnages masculins sont largement majoritaires avec 76,9 % (982 au total). Les personnages féminins ne représentent que 12,3 % (157 au total). Et les personnages de genre indéterminé représentent 10,8 % (138 au total). Les hommes dominent les professions suivantes : pirate (131), policier (92), enseignant (83), journaliste (80) et acteur/chanteur (74). Les femmes

sont le plus souvent représentées dans les métiers d'enseignante (12), d'actrice/ de chanteuse (10), de journaliste (7), de policière (6) et de vendeuse (6).

Concernant les personnages **célèbres**, nous comptons 77 personnages masculins contre 13 personnages féminins.

Français, série *Bleu Blanc Rouge*



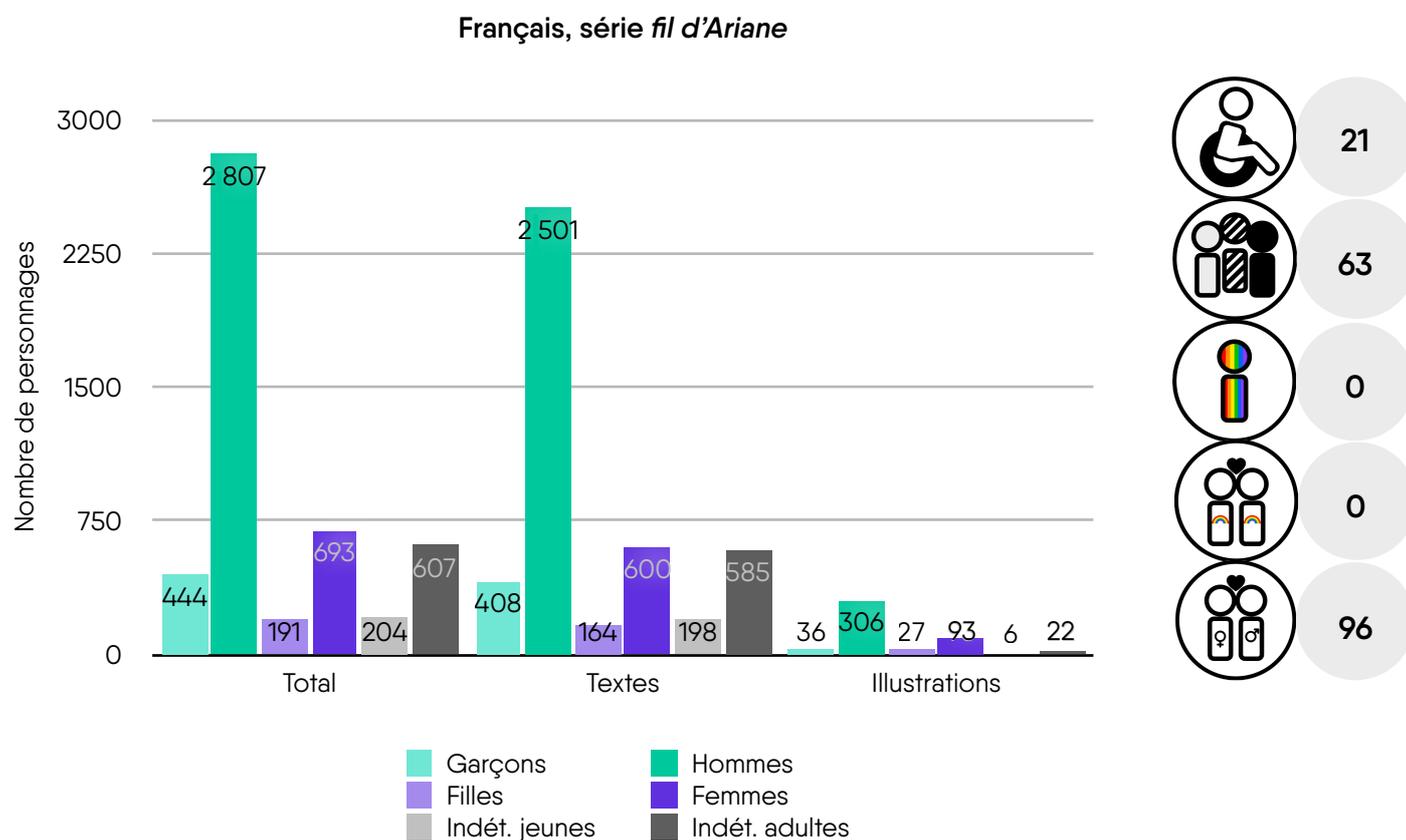
5.2. Série *fil d'Ariane*

Les manuels de la série *fil d'Ariane* sont utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique. La série se compose de 3 manuels : *fil d'Ariane Parcours de textes 1*, *fil d'Ariane Parcours de textes 2*, *fil d'Ariane Parcours de textes 3*.

Dans l'**ensemble** (images et textes confondus), nous comptons 4 946 personnages. Nous constatons une large prépondérance masculine : 3 251 personnages masculins (65,7 %) contre 884 personnages féminins (17,9 %) et 811 personnages de genre indéterminé (16,4 %).

Dans les **textes**, le nombre de personnages masculins est largement plus élevé que celui des personnages féminins : 2 909 personnages masculins (soit 65,3 %) contre 764 personnages féminins (soit 17,1 %) et 783 personnages de genre indéterminé (soit 17,6 %).

Dans les **illustrations**, nous constatons aussi une prédominance masculine. Les personnages masculins (342 au total, soit 69,8 %) sont plus nombreux que les personnages féminins (120 au total, soit 24,5 %). Les personnages de genre indéterminé représentent 5,7 % (28 au total).



Maintenant, nous analysons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

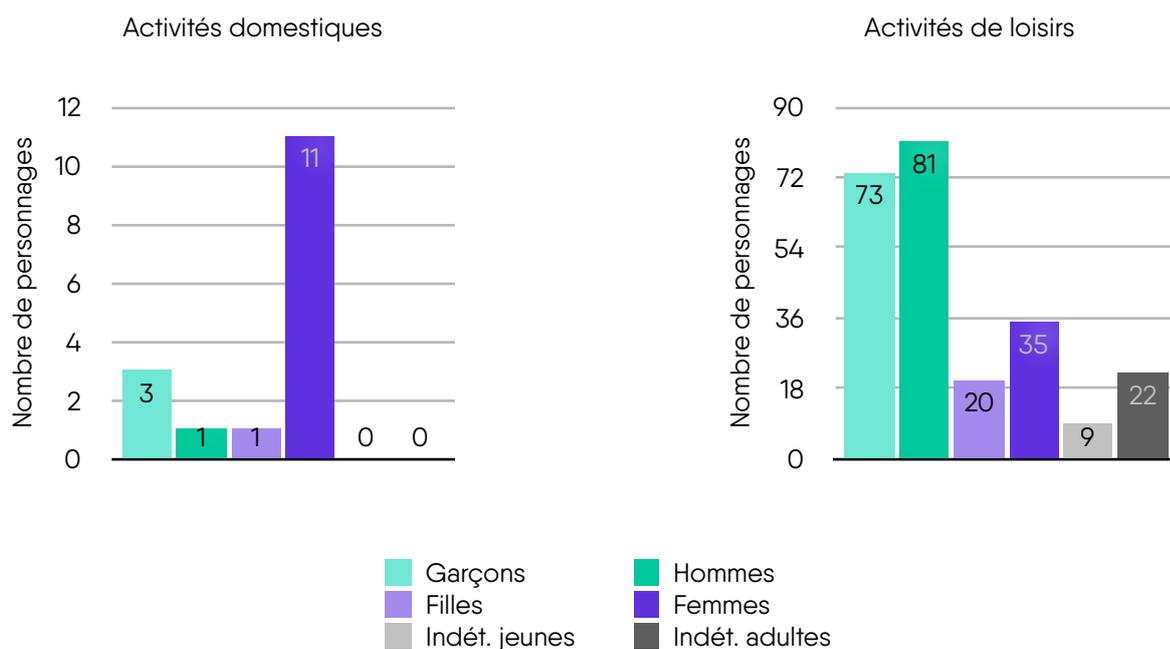
Dans la sphère **domestique**, 12 personnages sont féminins et 4 sont masculins.

Parmi les activités de **loisirs**, nous retrouvons 154 personnages masculins (soit 64,2 %), 55 personnages féminins (soit 22,9 %) et 31 personnages de genre indéterminé (soit 12,9 %).

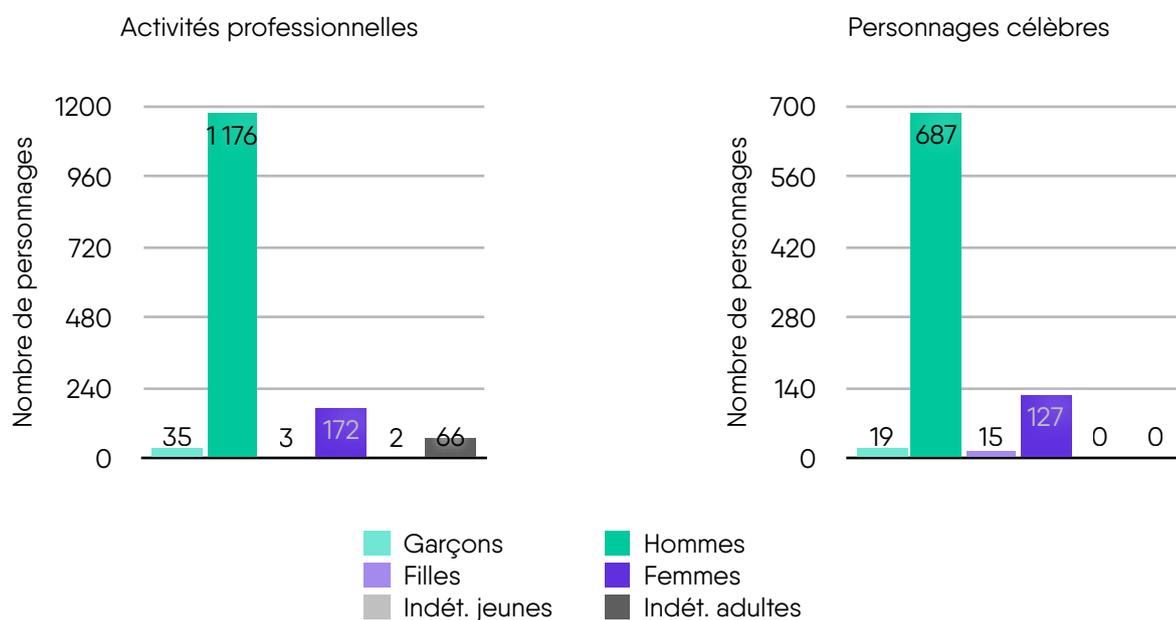
Dans la sphère **professionnelle**, le masculin domine largement : 1 211 personnages masculins (soit 83,3 %) contre 175 personnages féminins (soit 12 %). Les personnages de genre indéterminé représentent 4,7 % (68 au total). Les hommes sont le plus représentés dans les professions d'écrivain (218), de soldat (87), de roi (72), de médecin (62) et d'acteur (50). De l'autre côté, les femmes sont représentées en tant que sorcière (26), princesse (20) ou écrivaine (15).

Les personnages **célèbres**, nous trouvons 706 personnages masculins (soit 84,8 %), 142 personnages féminins (soit 15,2 %) et pas de personnages de genre indéterminé.

Français, série *fil d'Ariane*



Français, série *fil d'Ariane*



5.3. Série *envol Luxembourg*

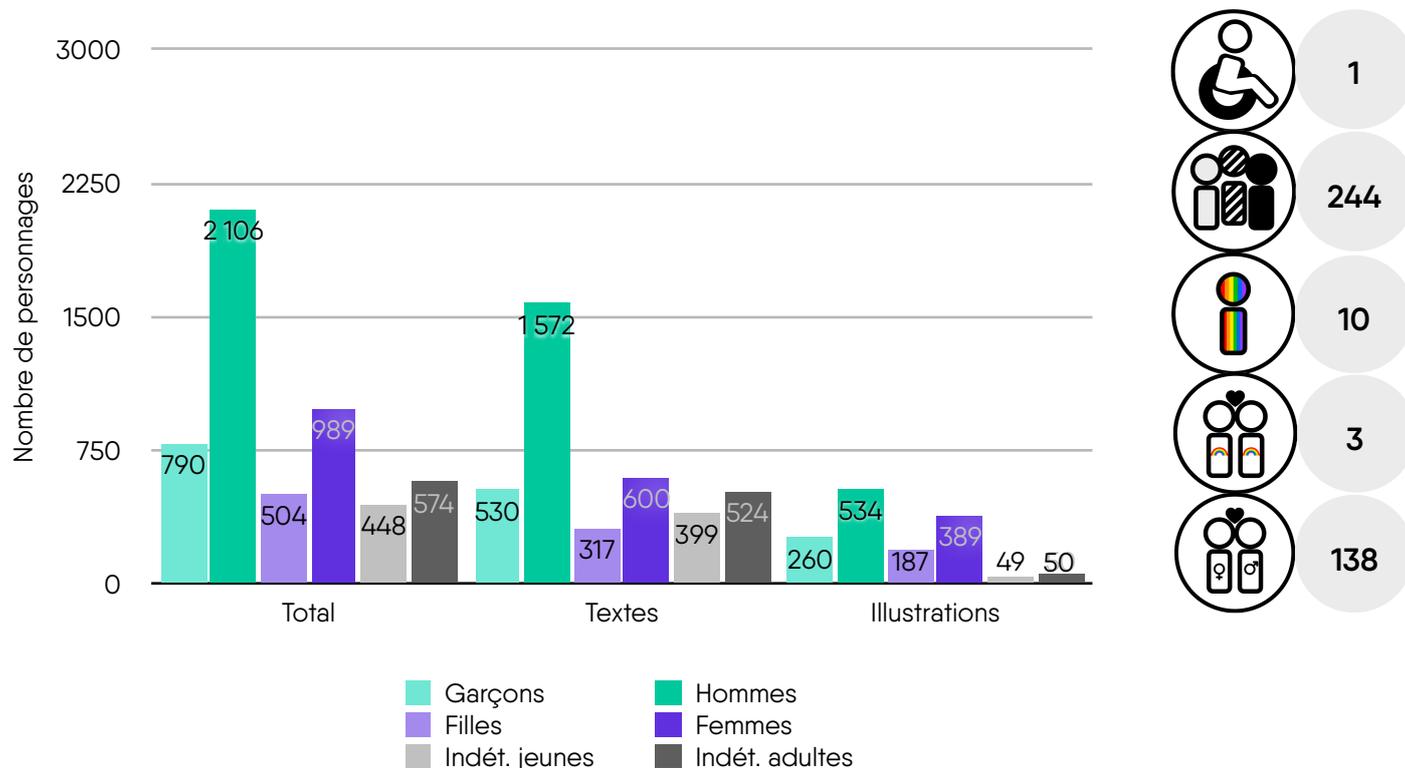
Les manuels de français *envol Luxembourg 1* (Tome 1 et 2), *envol Luxembourg 2* (Tome 1 et 2) et *envol Luxembourg 3* (Tome 1 et 2) sont destinés aux élèves du cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Dans l'**ensemble** (images et textes confondus), 5 411 personnages sont comptés dans les textes et les illustrations. Nous constatons que les personnages masculins sont majoritaires (2 896, soit 53,5 %) par rapport aux personnages féminins (1 493, soit 27,6 %). Le nombre de personnages de genre indéterminé s'élève à 1 022 (18,9 %).

Au niveau des **textes**, nous retrouvons 53,3 % de personnages masculins (2 102 au total), 23,3 % de personnages féminins (917 au total) et 23,4 % de personnages de genre indéterminé (923 au total).

Parmi les **illustrations**, les personnages masculins représentent 54,1 % (794 au total), les personnages féminins 39,2 % (576 au total) et les personnages de genre indéterminé 6,7 % (99 au total).

Français, série *envol* Luxembourg



Finalement, nous comptons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

Les représentations dans la sphère **domestique** se présentent comme suit : 75 personnages féminins, 43 personnages masculins et 6 personnages de genre indéterminé.

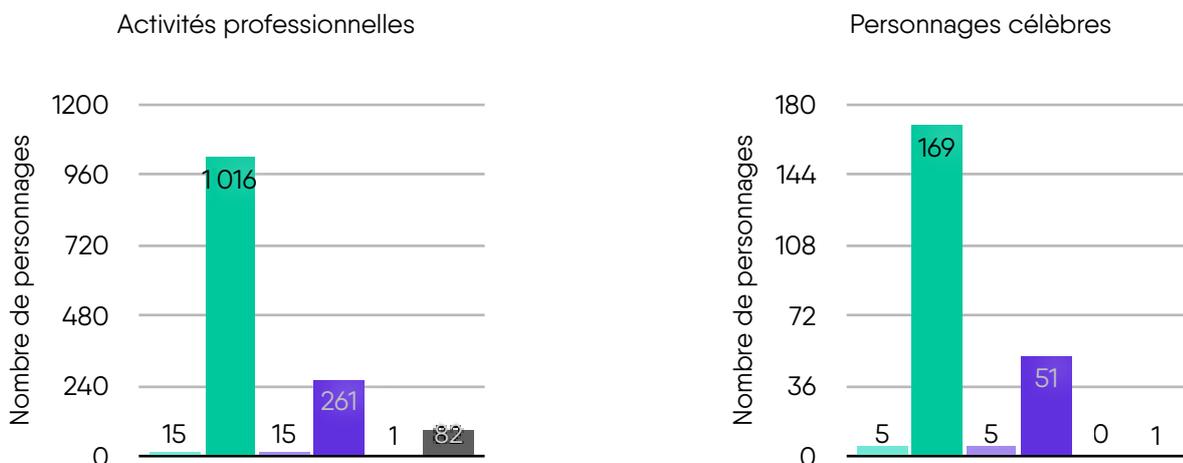
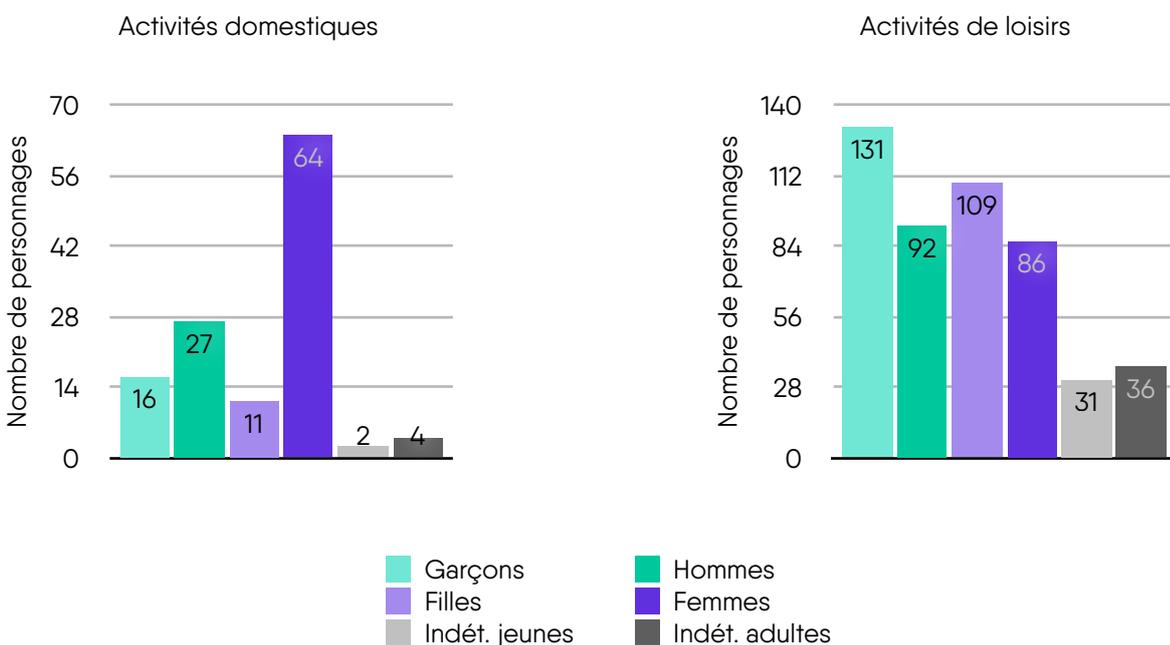
Pour les pratiques de **loisirs**, on observe plus de personnages masculins (223, soit 46 %) que de personnages féminins (195, soit 40,2 %), tandis que 67 personnages sont de genre indéterminé (soit 13,8 %).

Dans la sphère **professionnelle**, le nombre de personnages masculins (total de 1 031 ; 74,2 %) est largement supérieur à celui des personnages féminins (total de 276 ; 19,9 %). Le nombre de personnages de genre indéterminé s'élève à 5,9 % (83 au total). Les hommes dominent les professions d'enseignant (88), d'ingénieur (79), d'artiste (60), de pirate (49) et de journaliste (50). Les femmes sont les plus

représentées en tant qu'enseignante (29), journaliste (15), actrice/chanteuse (15) et vendeuse (14). Notons qu'ici le stéréotype de la surreprésentation des femmes dans l'enseignement est revisité.

Parmi les personnages **célèbres**, nous retrouvons 174 personnages masculins (soit 75,3 %) et 56 personnages féminins (soit 24,2 %).

Français, série *envol Luxembourg*



5.4. Analyse qualitative

La présente analyse qualitative porte sur des contenus sélectionnés des collections *Bleu Blanc Rouge 1-3*, *fil d'Ariane Parcours de textes 1-3*, *envol Luxembourg 1-3*.

Nous utilisons ci-après les concepts de *stéréotypes de genre*, d'*hétéronormativité* et d'*eurocentrisme* pour illustrer certains aspects de la reproduction des stéréotypes.

► Stéréotypes de genre

Malgré la possibilité pour les femmes d'accéder à différents corps de métier, la représentation des femmes dans des activités professionnelles reste assez stéréotypée. Dans *envol Luxembourg 2, Tome 1*, les doublets (agriculteur/agricultrice, mécanicien/mécanicienne, etc.) sont utilisés pour désigner les métiers dans la grille vocabulaire (p. 141-142), mais dans les phrases d'exemples accompagnant le vocabulaire des formes masculines sont employées la plupart du temps. Ainsi, nous retrouvons des phrases explicatives exclusivement à la forme masculine pour « agriculteurs, paysans, vigneron, ingénieurs, maçon, menuisier, charpentiers, mécanicien, hôtelier, moniteur » (p. 141) et « directeur, employé de banque, mon dentiste » (p. 142). Seulement quatre métiers sont déclinés au féminin dans les phrases explicitant le vocabulaire : « Ma meilleure amie est dessinatrice de mode » et « J'ai porté mes chemises à la blanchisseuse » (p. 141) et « Le directeur a engagé une nouvelle secrétaire » et « L'assistante médicale m'a donné un rendez-vous » (p. 142). À cela s'ajoute que dans la grille vocabulaire certains métiers sont proposés uniquement à la forme masculine ou féminine. Ainsi, le métier de la blanchisserie est réservé exclusivement aux femmes, car on retrouve uniquement la forme féminine « la blanchisseuse » (p. 141), bien que le métier de blanchisseur existe. De même, on retrouve exclusivement la forme féminine pour le métier de « l'assistante médicale » (p. 142) et la forme masculine pour « le chômeur » (p. 142). En plus, le manuel suggère que « l'ingénieur, m. et f. » (p. 141) n'a pas de forme féminine, bien que l'ingénieure existe. Le seul métier qui apparaît comme doublet dans la grille vocabulaire et qui est utilisé au féminin et au masculin dans les exemples est « infirmier/infirmière » : « C'est un infirmier qui a fait cette prise de sang » et « Les infirmières soignent les malades » (p. 142).

Soulignons dans cet exemple même si l'infirmière et l'infirmier exercent leur métier, l'homme fait une action directe et plus technique et les femmes prennent soin des malades.

Dans *Bleu Blanc Rouge 1*, les métiers sont répartis selon le genre avec des spécialisations différentes dans une même catégorie de métiers. Les métiers du cinéma sont présentés (p. 132) et quasiment tous les métiers sont déclinés au masculin : les producteurs, le réalisateur, un chef d'orchestre, les distributeurs, le scénariste, les dialoguistes (ils écrivent), les comédiens. Seuls les métiers suivants sont déclinés au féminin : les costumières, les décoratrices, les maquilleuses. Cette répartition renvoie aux représentations genrées qui sont associées aux tâches de chaque métier. Les hommes font les métiers avec plus de prestige et/ou plus de responsabilités, les métiers de supervision et ceux qui nécessitent la gestion des budgets. Les femmes font les métiers d'exécution et plus proches de la personne.

L'Unité 6 dans *envol Luxembourg 3, Tome 2*, porte sur l'art et la culture. Dès qu'il s'agit de montrer des artistes à l'œuvre, donc dans une fonction de conception et de création, les femmes sont absentes. Ceci se voit dans la proportion des femmes et des hommes artistes (nom neutre à la base). Notre recensement des personnages célèbres se compose de 28 hommes artistes et d'aucune femme artiste.

Les exemples les plus frappants de cette absence des femmes se trouvent aux pages 90-91 présentant cinq autoportraits de peintres célèbres (de Vinci, Van Gogh, Picasso, Warhol, Dalí) et aux pages 112-113 qui montrent neuf tableaux d'artistes célèbres (Eugène Delacroix, Edward Munch, Pablo Picasso, Paul Klee, Paul Cézanne, Vincent van Gogh, Léonard de Vinci, Henri Edmond Cross, Salvador Dalí). Les femmes apparaissent uniquement comme éléments figuratifs d'un tableau. Il est à noter aussi que tous les artistes sont des hommes blancs d'origine européenne.

Le manuel *Bleu Blanc Rouge 3* met en avant la place des femmes dans les métiers. Une interview avec le nouveau rédacteur en chef, Bertrand, pose la question sur la place des femmes dans la rédaction (p. 199) :

« CE : Une dernière question, si vous le voulez bien : on voit surtout des hommes déambuler dans la rédaction. Où sont les femmes ?

BD : Haha, bien vu ! Je vous rassure. Six collaboratrices travaillent déjà dans notre rédaction. Mais un de mes principaux objectifs est d'augmenter le nombre de postes occupés par des femmes. Elles ont parfois une approche différente de leurs collègues masculins. Avoir des journalistes femmes permet de garantir une ligne éditoriale diversifiée et objective, qui reflète vraiment notre société. »

Le contenu de cette page permet de se pencher sur les inégalités de genre dans les professions et dans les parcours d'orientation scolaire. Elle permet aussi de s'interroger sur l'absence des femmes de manière générale dans les manuels de français et dans d'autres matières enseignées.

Nous aimerions également jeter un œil sur la représentation des corps normés et des idéaux de beauté.

L'apparence joue un rôle fondamental pour la plupart des jeunes et l'acceptation de son propre corps ne va pas toujours de soi. L'injonction à la beauté pèse plus sur les filles que sur les garçons (Pasch, 2021). En même temps, dès qu'un corps ne correspond pas à une norme de beauté, celui-ci est moqué et dévalorisé. Dans les manuels de français, on retrouve surtout une représentation normée des corps : fins, sveltes, plutôt sportifs, en forme, blancs. Dès qu'un personnage ne correspond plus à cette image, les descriptions deviennent plus négatives.

Ainsi, dans *envol 1 Luxembourg, Tome 1*, on retrouve un extrait du livre *La vie, en gros* de Mikaël Ollivier (Thierry Magnier, 2001), ainsi que plusieurs pages (p. 104-113) racontant l'histoire de Benjamin, un garçon obèse. Si l'histoire de l'auteur thématise les difficultés auxquelles on est confronté·e quand on est gros·se, l'extrait présenté dans le manuel ne donne pas une image positive des personnes corpulentes. Le garçon est présenté comme un gros qui ne se contrôle pas face à la nourriture, qui se *goinfre* et qui a des problèmes de santé. La description de tout ce qu'il mange, fait en sorte à déclencher le dégoût chez la personne lisant le texte. Les illustrations qui accompagnent l'histoire (p. 104-105) montrent un garçon malheureux. En plus du contenu de l'histoire, il est légitime de se demander comment ce texte peut être abordé en classe sans stigmatiser les élèves corpulent·es, qui pourraient devenir la cible de remarques ou de moqueries de la part des pairs.

Dans *envol 3 Luxembourg, Tome 1*, l'extrait de l'histoire de Paul Fournel (*Les grosses rêveuses*, 1982) montre comment les représentations du féminin se mêlent aux représentations sur le corps (p. 10-13). Il s'agit de l'histoire de deux femmes qui se détestent, l'une étant grosse et l'autre ne voulant pas être comme « la grosse ». L'extrait (p. 12) dit : « Elle regarda ses côtelettes dorer dans la poêle. Il n'était pas question qu'elle mange la même chose que la grosse Claudine. Pas question. Si elle se mettait à parler de la même chose que la grosse Claudine et à manger la même chose que la grosse Claudine, elle finirait par devenir la grosse Claudine. Et elle ne voulait à aucun prix être la grosse Claudine, digérer comme la grosse Claudine. ». Et cela continue dans l'extrait suivant (p. 13) : « [...] et pour le charcutier qui devait venir le jour suivant, pour ce gros charcutier qui se donne des airs de poète [...] ». L'histoire (ou du moins l'extrait) utilise l'exagération et renforce le mépris et les stéréotypes qui touchent les personnes grosses. En plus, le texte peut être ressenti comme violent, surtout dans la description des personnages.

► Hétéronormativité

Les interactions et relations interpersonnelles constituent le fil rouge des manuels de français. Chaque unité introduit une thématique différente (manuels *envol Luxembourg*) ou se base sur l'histoire d'un personnage récurrent (manuels *Bleu Blanc Rouge*). Comme le montrent les statistiques, les personnages pouvant être lus comme homosexuels ou les couples homosexuels sont quasiment absents.

Dans l'unité 2 du manuel *envol Luxembourg 3, Tome 1*, le thème principal est l'Amour. Il s'agit de la seule unité qui thématise l'homosexualité et qui en parle explicitement dans le texte et les images (p. 66-67). On peut relever comme bonne pratique que dans les images (p. 67), on retrouve un couple de femmes asiatiques (bien que l'une des personnes pourrait aussi être interprétée comme non binaire) et sur l'autre des personnages dépassant la norme d'expression de genre binaire (par exemple des personnages perçus comme masculins et portant un peu de maquillage et des bijoux). L'image du couple de femmes joue également un rôle compensatoire par rapport au texte (p. 66) qui présente les témoignages d'un garçon homosexuel et d'un garçon qui se pose des questions quant à sa sexualité. Le texte du psychologue Emeric Languérand (p. 67) met l'accent sur la fluidité sexuelle et montre un esprit d'ouverture vis-à-vis de la sexualité des jeunes.

Cependant, la consigne de l'exercice (p. 67) indique que l'homosexualité n'est toujours pas vue comme une forme relationnelle et amoureuse au même titre que l'hétérosexualité. La consigne dit : « Parler d'un sujet sensible. Lis attentivement le texte. Ce texte parle d'un sujet encore souvent sensible et qui peut choquer. Le trouves-tu choquant ? Pourquoi l'est-il ou ne l'est-il pas ? Souligne 3 informations dont tu veux parler avec tes camarades. En groupe, expliquez vos choix et discutez-en. ». Cela ouvre donc la possibilité à des débats en classe sur l'homosexualité et la diversité sexuelle. Néanmoins, il nous semble que la consigne pourrait diriger ces discussions dans une mauvaise direction. Le personnel enseignant risquerait de ne pas avoir assez de connaissances sur le sujet pour la gestion adéquate de cette situation. À côté de ces questionnements sur l'application de cette consigne en classe, il faudrait garder à l'esprit que le mal-être et la violence à l'école sont encore une réalité pour beaucoup de jeunes LGBTIQ+ (UNESCO, 2006).

De manière générale, bien que cette unité sur l'Amour thématise l'homosexualité (à noter qu'il n'y a aucune référence à la bisexualité), la structuration et la logique des textes reste binaire. Elle ne dépasse pas la bi-catégorisation « homme-femme », comme on peut le voir dans la section introduisant le vocabulaire spécifique sur l'Amour (p.69). L'homosexualité est traitée comme sortant de l'ordinaire, comme quelque chose de « spécial » ou « d'atypique ». Bien que l'intention de thématiser l'homosexualité dans cette unité soit bonne, elle relève de ce qui doit être « traité à part ». Sur la page introductive (p. 55), ainsi que tout le long de l'unité, la question de l'homosexualité apparaît seulement après l'introduction de l'Amour « de manière générale ».

La famille joue un rôle primordial dans les manuels scolaires. Elle est thématisée dans quasiment chaque interaction sociale et dans quasiment chaque histoire des manuels de français. Dans le manuel *envol Luxembourg 1, Tome 1* (p. 14-15), nous retrouvons Léo, « un jeune adolescent qui a été adopté par Claire et Charles, des parents qui l'aiment ». Si l'adoption est donnée comme information, elle ne constitue pas la trame centrale de l'histoire et montre comment on peut intégrer la thématique de l'adoption dans une histoire de tous les jours. Cependant, dans la série *Bleu Blanc Rouge (1, 2, 3)*, nous retrouvons l'histoire récurrente de Thomas, un jeune garçon qui vit avec sa sœur Alice et son père Bertrand. Ce dernier est un père célibataire qui s'occupe seul de ses enfants.

Cet exemple aussi montre comment on peut utiliser différents modèles familiaux pour accompagner les lectures et les exercices.

Si les manuels montrent des efforts de diversification des modèles familiaux, la plupart des familles présentées sont constituées sur le modèle hétérosexuel. Ainsi, le manuel *envol Luxembourg 1, Tome 1* (p. 68) présente six portraits familiaux. Cinq portraits montrent une famille constituée d'un père, d'une mère et de minimum un·e enfant. Sur la sixième image, on retrouve un portrait familial intergénérationnel sans « père de famille ». Dans *envol Luxembourg 2, Tome 1* (p. 131-133) est présenté un arbre généalogique où toutes les familles sont hétérosexuelles. Les familles homoparentales (composées de deux femmes ou deux hommes) sont absentes des manuels de français.

De plus, l'exercice « Je présente ma famille » dans *envol 1 Luxembourg, Tome 1* (p. 68) accompagnant les portraits, peut créer des situations de mal-être chez certain·es jeunes. L'exercice est proposé dans une classe de 7^{ème}, où les élèves ne se connaissent pas encore et certain·es élèves, vivant dans une famille homoparentale, risqueraient d'être stigmatisé·es.

► Eurocentrisme

Les personnages non blancs sont représentés de façon minoritaire dans l'ensemble des manuels de français et n'apparaissent que très rarement tout au long des unités.

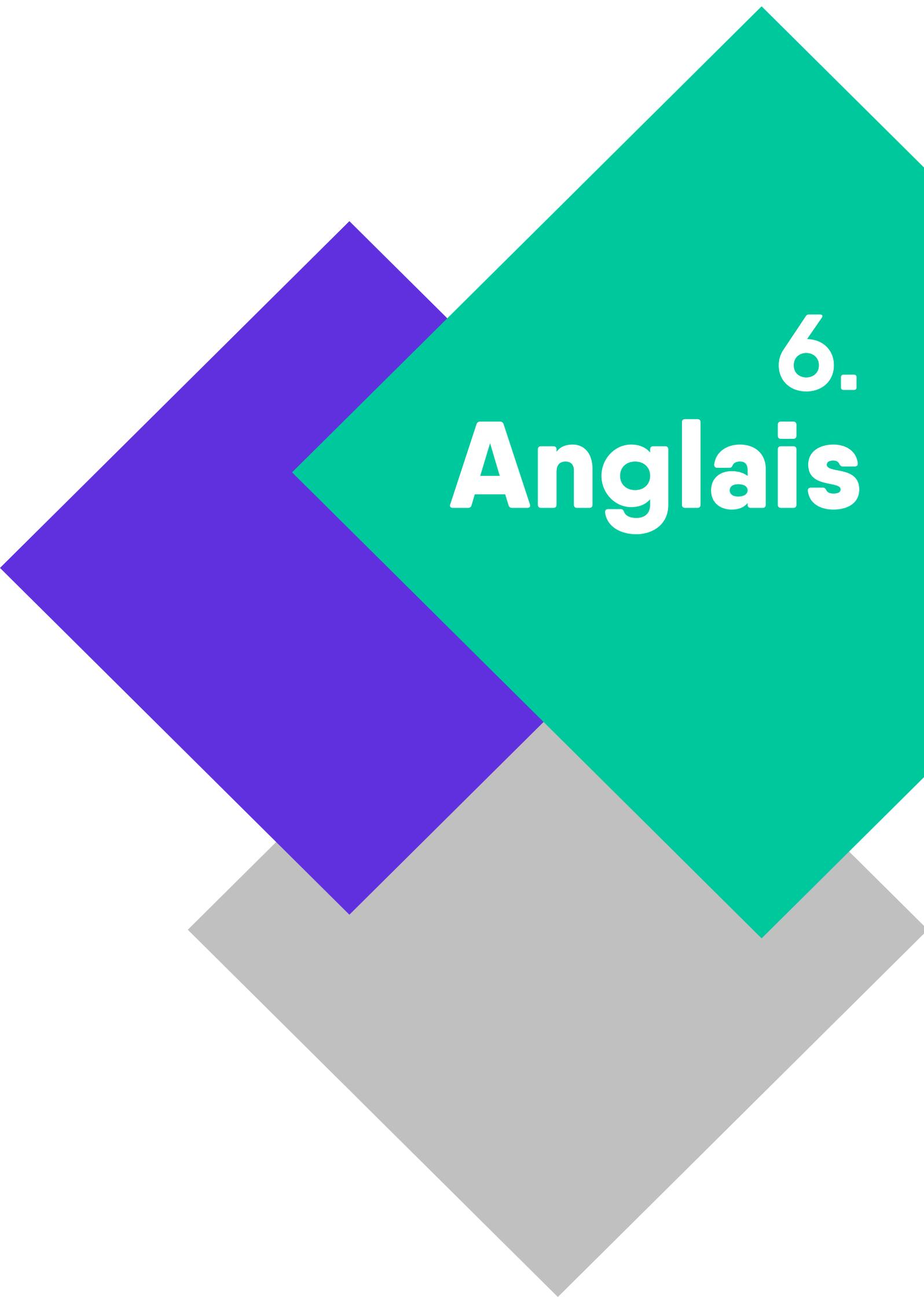
Soit on retrouve plusieurs personnages non blancs sur une page parce que la page en question parle spécifiquement des pays du sud global (série *envol Luxembourg*), soit un personnage non blanc apparaît de manière récurrente parce qu'il s'agit d'une célébrité (série *Bleu Blanc Rouge*). Les personnages non blancs ne font pas vraiment partie de la vie courante luxembourgeoise/ouest-européenne montrée dans les manuels de français. De même, la colonisation est peu abordée et une vision eurocentriste des pays du sud apparaît.

Ainsi, *envol Luxembourg 2, Tome 1* présente la Martinique (p. 56-58) comme un département français et *envol Luxembourg 3, Tome 2* parle des territoires outre-mer (p. 152) comme une sorte de prolongation « exotique » de la France, sans évoquer l'histoire coloniale et l'annexion des territoires à travers la force : « Le titre de cette unité est *On n'est pas tout seul*. Nos voisins, les Français, ne le sont pas

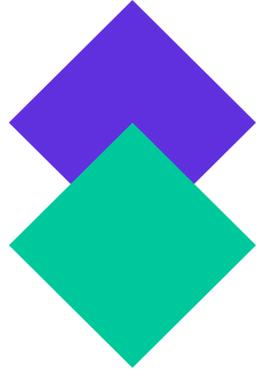
non plus, car la France, ce n'est pas que l'Hexagone (France métropolitaine) : le pays a en effet la particularité d'avoir un outre-mer ». De même, quand il est question du Maroc (p. 116), ce pays est présenté à travers la formulation euphémisée « Le Maroc est un ancien protectorat français », le mot « protectorat » étant un terme associé à la colonisation. À cela s'ajoute que ces pays, bien que présentés comme ayant un lien avec la France, sont présentés comme « l'Autre ».

De manière générale, les manuels transmettent des idées reçues qui réduisent un pays ou tout un continent à un seul aspect ou trait culturel, comme par exemple : « En Afrique, on porte des vêtements de couleurs vives » (p. 80). Cette phrase manque de nuance et résume tout un continent à une préférence vestimentaire en même temps qu'elle renforce le stéréotype que « tous·tes les Africain·es » sont pareil·les.

Dans *envol Luxembourg 3, Tome 1*, la colonisation de l'Amérique du Sud est présentée comme un fait historique anodin et efface ainsi le rapport asymétrique « pays colonisateur - pays colonisé » (p. 116) : « Hernán Cortés bat les Aztèques en 1519 et en fait des esclaves ». Des phrases comme celle-ci minimisent la violence coloniale et ne posent pas la question à partir du point de vue duquel a été écrite l'histoire de la colonisation ? Ceci se voit aussi sur l'image qui accompagne la phrase et qui montre des soldats espagnols et des guerriers indigènes qui se battent. L'image pourrait suggérer que les deux groupes qui s'affrontent sont au même niveau et on ne sait plus qui est le groupe occupant.



6.
Anglais

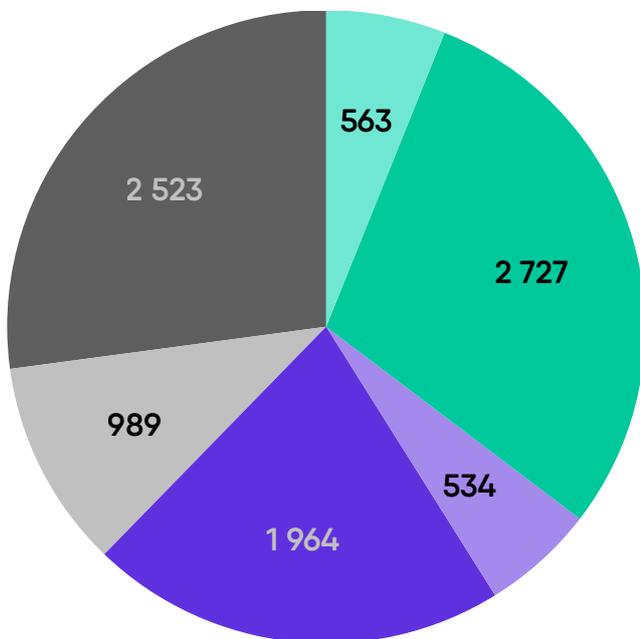


6. Anglais

Pour le cours d'anglais, nous avons procédé à une analyse des trois séries de manuels scolaires : *insight*, *Headway* et *English File*.

Pour l'ensemble des trois séries, nous avons recensé **9 300 personnages au total**, dont **3 290 personnages masculins** (35,4 %), **2 498 personnages féminins** (26,9 %) et **3 512 personnages de genre indéterminé** (37,8 %).

MATIÈRE TOTALE : ANGLAIS
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



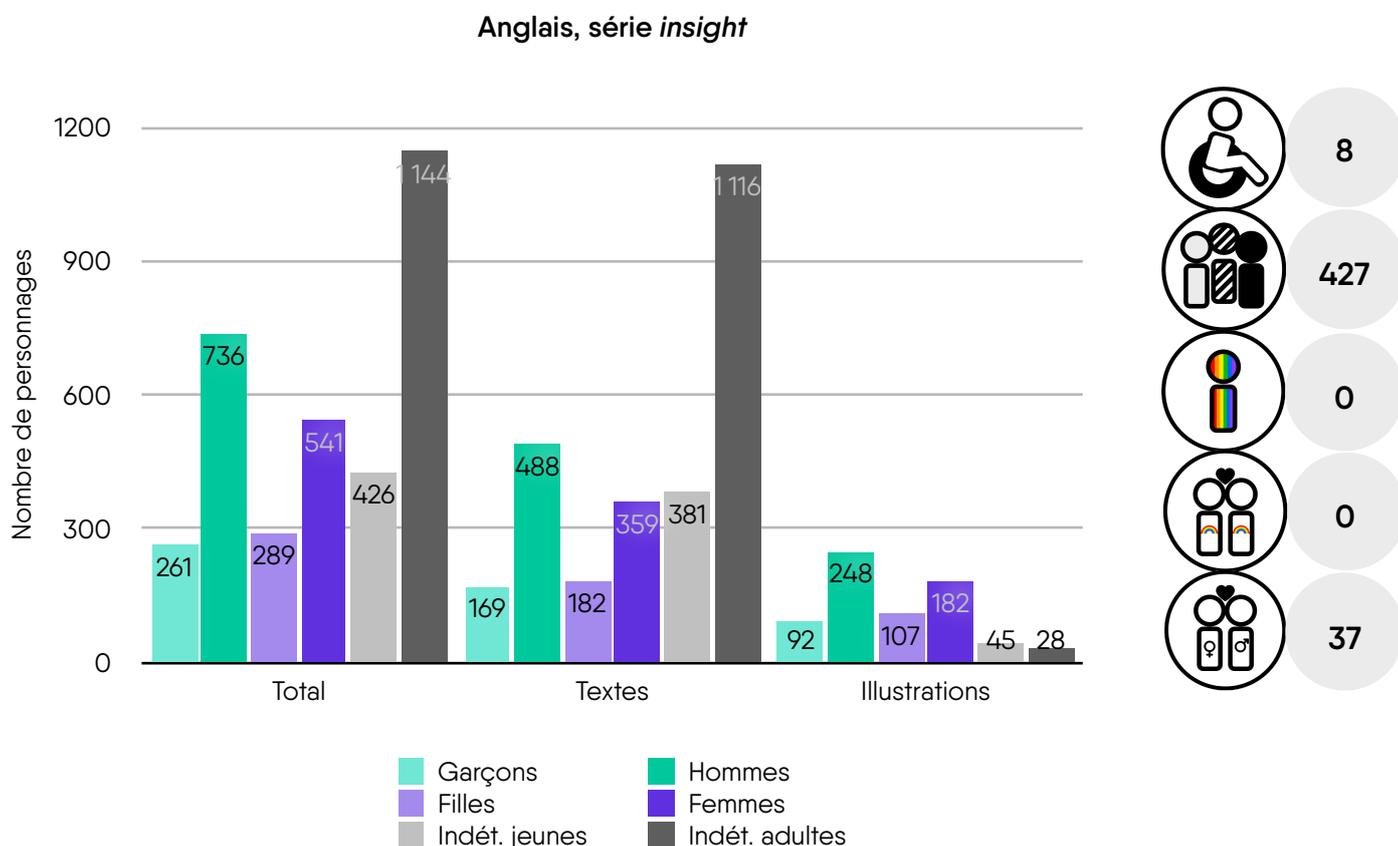
6.1. Série *insight*

Les manuels de la série *insight* sont utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique. La série se compose de deux manuels : *insight Elementary Student's Book* et *insight Pre-Intermediate Student's Book*.

Dans l'**ensemble** (images et textes confondus), nous comptons 3 397 personnages. Nous constatons une prépondérance masculine : 997 personnages masculins (soit 29,3 %) contre 830 personnages féminins (soit 24,4 %) et 1 570 personnages de genre indéterminé (soit 46,2 %).

Dans les **textes**, nous comptons 657 personnages masculins (soit 24,4 %), 541 (soit 20,1 %) personnages féminins et 1 497 personnages de genre indéterminé (soit 55,5 %).

Dans les **illustrations**, 340 personnages masculins (soit 48,4 %) sont représentés contre 289 personnages féminins (soit 41,2 %). Les personnages de genre indéterminé représentent 10,4 % (73 au total).



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

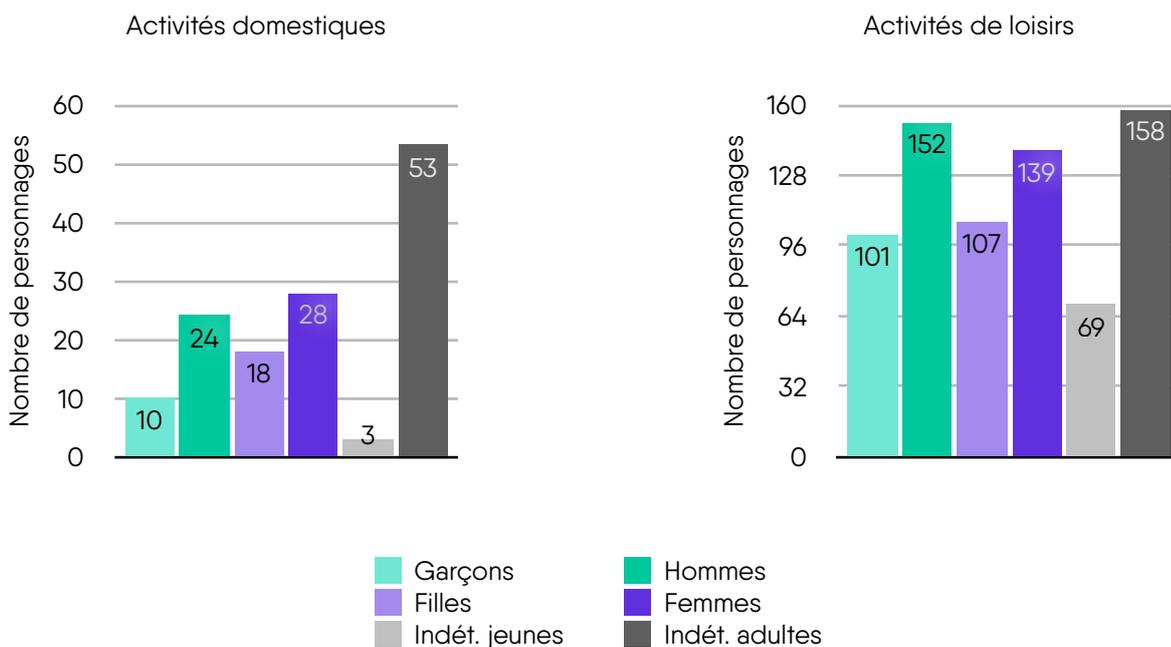
Dans la sphère **domestique**, 46 personnages sont féminins (soit 33,8 %), 34 sont masculins (soit 25 %) et 56 sont de genre indéterminé (soit 41,2 %).

Les activités de **loisirs** comptent 253 personnages masculins (soit 34,8 %), 246 personnages féminins (soit 33,9 %) et 227 personnages de genre indéterminé (soit 31,3 %).

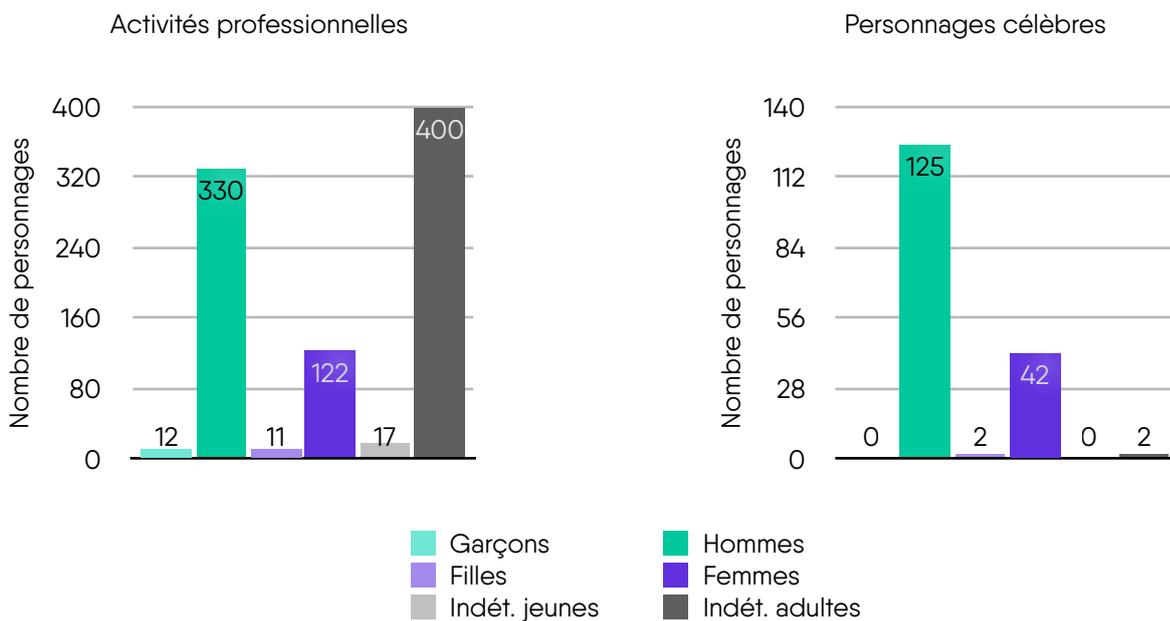
Le masculin domine la sphère **professionnelle** : 342 personnages masculins (soit 38,3 %) contre 133 personnages féminins (soit 14,9 %). Les personnages de genre indéterminé représentent 46,7 % (417 au total). Les hommes sont les plus représentés en tant que sportifs (41), aventuriers (27), et écrivains (26), ainsi qu'ingénieurs (23). Nous comptons le plus de femmes dans les métiers d'écrivaine (27), de reine (14) et de sportive (13).

En tant que personnages **célèbres**, nous recensons 125 personnages masculins (soit 73,1 %), 44 personnages féminins (soit 25,7 %) et 2 personnages de genre indéterminé (soit 1,2 %).

Anglais, série *insight*



Anglais, série *insight*



6.2. Série *Headway*

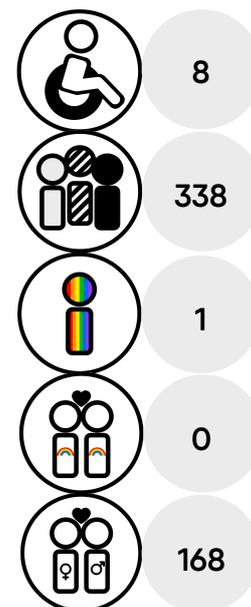
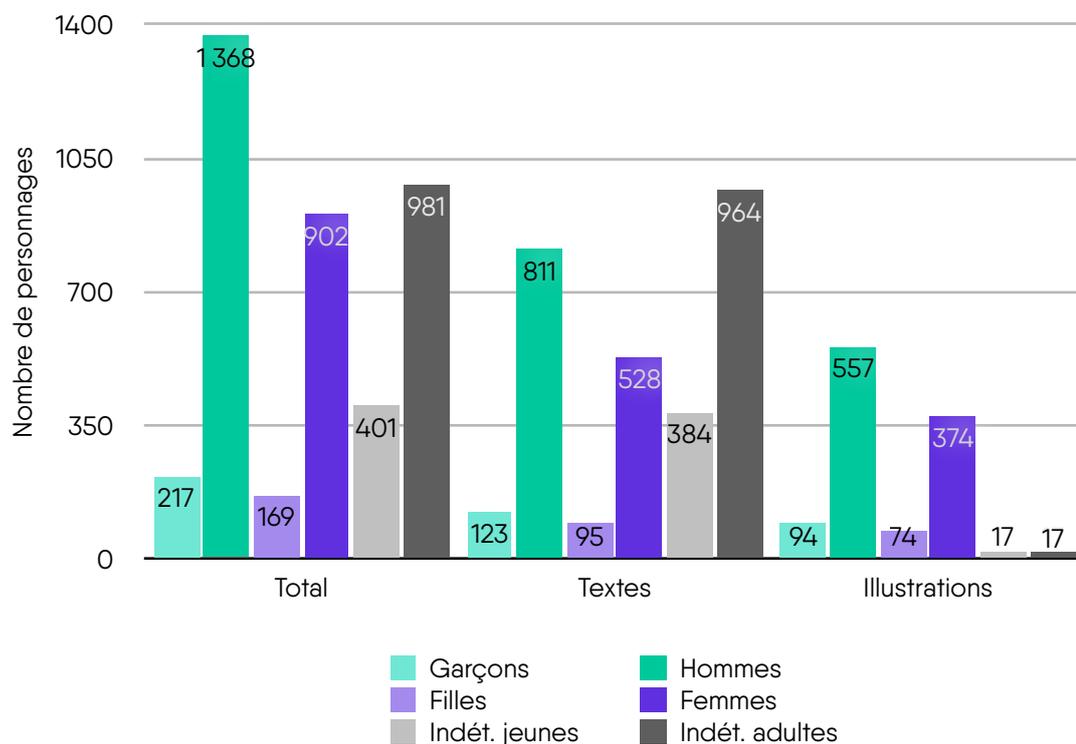
Les quatre manuels d'anglais *Headway Elementary Student's Book*, *Headway Pre-intermediate Student's Book*, *Headway Culture and Literature Companion Elementary* et *Headway Culture and Literature Companion Pre-intermediate* sont destinés aux élèves du cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique et de l'enseignement secondaire général.

Au **total** (textes et images confondus), le nombre de personnages s'élève à 4 038, dont 1 585 personnages masculins (soit 39,3 %), 1 071 personnages féminins (soit 26,5 %) et 1 382 personnages de genre indéterminé (soit 34,2 %).

Au niveau des **textes**, nous retrouvons 934 personnages masculins (32,2 %), 623 personnages féminins (21,4 %) et 1 348 personnages de genre indéterminé (46,4 %).

Dans les **illustrations**, 57,6 % des personnages sont masculins (651 au total), 39,4 % féminins (448 au total) et 3 % de genre indéterminé (34 au total).

Anglais, série Headway



Maintenant, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

Les représentations dans la sphère **domestique** se présentent comme suit : 68 personnages féminins, 49 personnages masculins et 8 personnages de genre indéterminé.

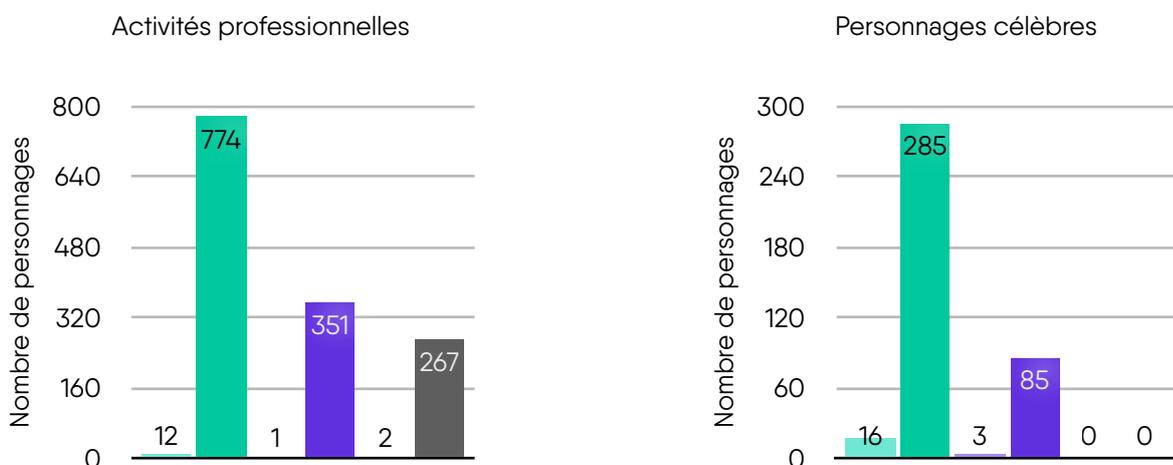
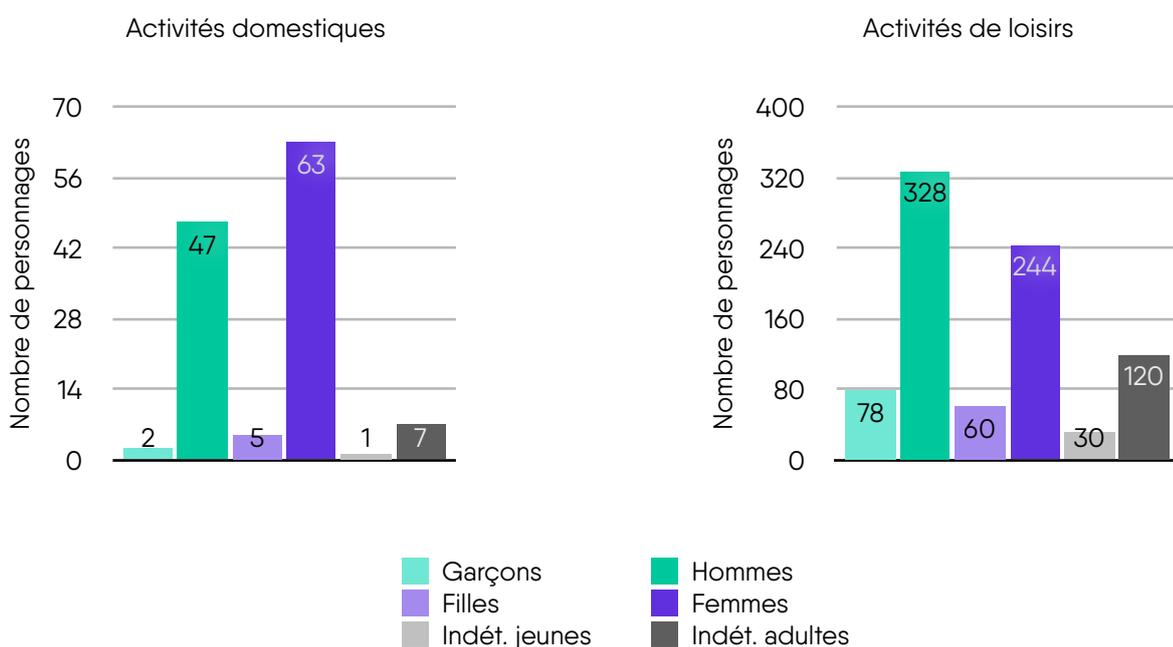
Les pratiques de **loisirs** comptent plus de personnages masculins (total de 406, soit 47,2 %) que de personnages féminins (total de 304, soit 35,3 %), tandis que 150 personnages sont de genre indéterminé (soit 17,4 %).

Dans la sphère **professionnelle**, le nombre de personnages masculins (total de 786, soit 55,9 %) est largement supérieur à celui des personnages féminins (total de 352, soit 25 %). Le nombre de personnages de genre indéterminé s'élève à 19,1 % (269 au total). Le nombre d'hommes est le plus élevé dans les professions suivantes : musicien (59), aventurier (49), footballeur (43) et ingénieur (42). Les

femmes sont les plus représentées en tant qu'étudiante (39), enseignante (30), actrice (26) et reine (22), ainsi que princesse (15).

Parmi les personnages **célèbres**, nous retrouvons 301 personnages masculins (soit 77,4 %) et 88 personnages féminins (soit 22,6 %).

Anglais, série *Headway*



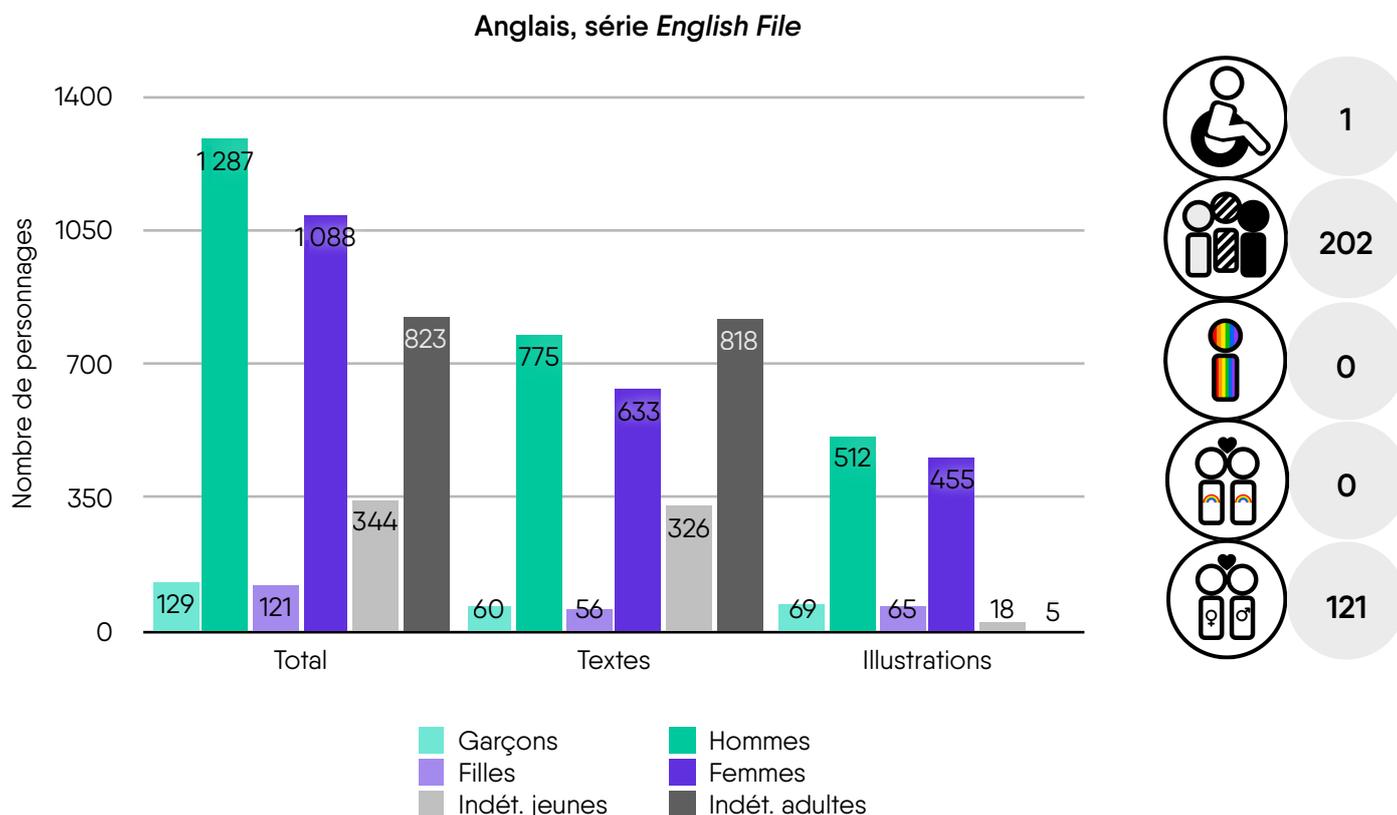
6.3. Série *English File*

Les deux manuels d'anglais *English File Elementary Student's Book* et *English File Pre-intermediate Student's Book* sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Au **total** (textes et images confondus), nous retrouvons dans ces deux ouvrages 3 792 personnages dont 1 416 personnages masculins (37,3 %), 1 209 personnages féminins (31,9 %) et 1 167 personnages de genre indéterminé (30,8 %).

Au niveau des **textes**, les personnages masculins représentent 31,3 % (835 au total), les personnages féminins 25,8 % (689 au total) et les personnages de genre indéterminé 42,9 % (1 144 au total).

Les **illustrations** se composent de 51,7 % de personnages masculins (581 au total), de 46,3 % de personnages féminins (520 au total) et de 2 % de personnages de genre indéterminé (23 au total).



Ensuite, nous analysons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

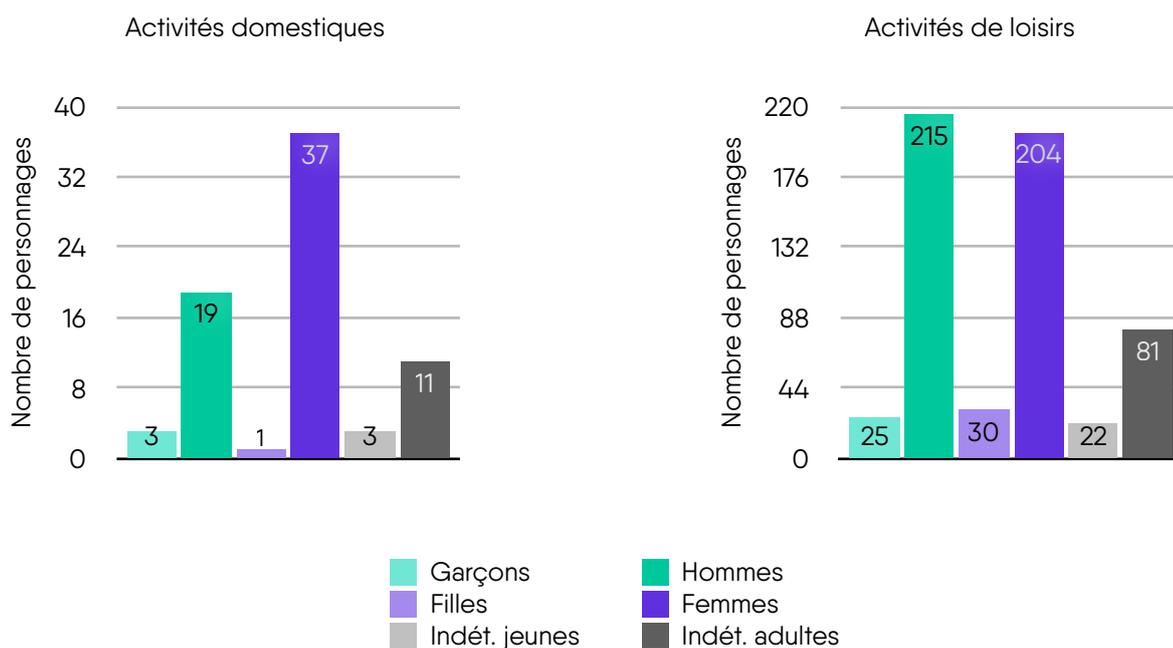
Dans la sphère **domestique**, 38 personnages sont féminins et 22 sont masculins. Nous comptons 14 personnages de genre indéterminé.

En revanche, dans les pratiques de **loisirs**, les nombres de personnages masculins et féminins sont plus équilibrés avec 240 personnages masculins (soit 41,6 %) et 234 personnages féminins (soit 40,6 %). Pour 103 personnages, nous n'avons pas pu déterminer le genre (17,8 %).

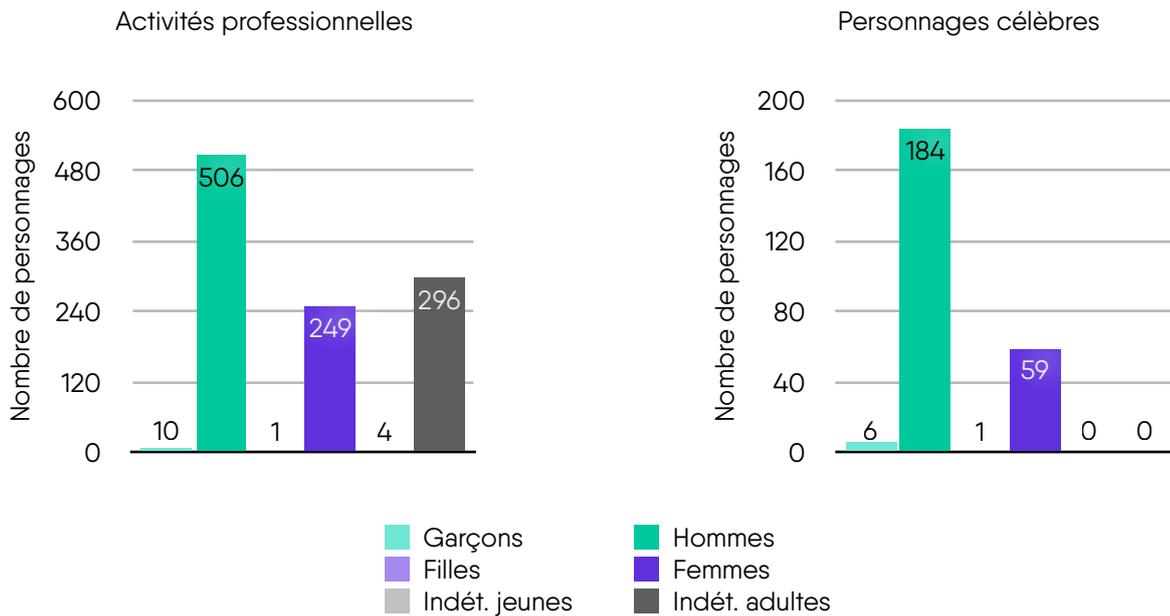
Dans la sphère **professionnelle**, les personnages masculins sont largement majoritaires avec 48,4 % (516 au total). Les personnages féminins ne représentent que 23,5 % (250 au total) et les personnages de genre indéterminé représentent 28,1 % (300 au total). Les personnages masculins sont le plus représentés dans les professions d'enseignant (94), d'acteur (54) et de musicien (43). Par ailleurs, on trouve les personnages féminins surtout dans les métiers d'actrice (34) et de musicienne (28) ou comme étudiante (20).

Nous comptons 190 personnages masculins contre 60 personnages féminins en tant que personnages **célèbres**.

Anglais, série *English File*



Anglais, série *English File*



6.4. Qualitative Analyse

Die vorliegende Analyse bezieht sich auf ausgewählte Inhalte der Serien *insight*, *Headway* und *English File*.

Das englische Schulmaterial wird jährlich neu aufgelegt. Die regelmäßige Überarbeitung des Materials durch den Verlag zeigt sich in der Anpassung des Inhalts an soziale Veränderungen. Im Vergleich zu den restlichen Analysegegenständen berücksichtigen die englischen Bücher sowohl in Text als auch in Bild aktuelle Diskursveränderungen. Insgesamt ist die quantitative Repräsentation von Frauen und Männern ausgewogener (26,9 % weibliche Personen stehen insgesamt 35,4 % männlichen Personen gegenüber). Frauen und Männer sind zudem weniger in stereotypische Aufgaben- und Rollenbereiche eingeteilt. Die Beispiele der erwerbstätigen Frau und dem Mann, der sich um den Haushalt kümmert, oder auch der männliche Patient, der sich Hilfe bei einer weiblichen Therapeutin sucht,

brechen mit den gängigen Geschlechterstereotypen (*English File Elementary*, S. 129 und *English File Pre-intermediate*, S. 50).

Auch nicht-weiße Menschen werden nicht nur verhältnismäßig häufiger in Text und Bild repräsentiert, sondern auch als integrierter Bestandteil westlicher Gesellschaften dargestellt. Die Repräsentation von insgesamt 17 Menschen mit Behinderung hebt sich quantitativ von anderem Schulmaterial ab. Allerdings sind auch hier nicht-heterosexuelle Menschen, sowie nicht-heteronormative Familienkonstellationen deutlich unterrepräsentiert.

In Anlehnung an die Konzepte *Geschlechterstereotype*, *Heteronormativität*, *Ableismus* und *Eurozentrismus* werden im Folgenden ausgewählte Aspekte näher erläutert.

► **Geschlechterstereotype**

In *Headway Pre-intermediate* werden weibliche Personen wiederholt in der Rolle der Hausfrau und der pflegenden Mutter repräsentiert. Die Darstellung von Müttern mit ihren kleinen Kindern wird um folgende Aussagen ergänzt: „I've got three kids under five. I love them dearly, but I'm so tired – and I miss my work at the hospital...” (S. 50), sowie: „I love my kids, but I'd really like to have more time to myself.” (S. 122). Diese stereotype Repräsentation geschlechtsbedingter Rollen- und Aufgabenverteilung bestätigt Pflegearbeit und Kinderversorgung als Aufgabenbereiche von Frauen. Darüber hinaus wird eine Unvereinbarkeit zwischen Kinderpflege und Erwerbstätigkeit vermittelt. Weltweit leisten Frauen drei Viertel der Care-Arbeit. Die Repräsentation von weitgehend weiblichen Personen bei der Ausübung von Pflegearbeit stützt und reproduziert die strukturell ungleiche Verteilung von unbezahlter Pflegearbeit zwischen Frauen und Männern (European Institute for Gender Equality, 2021).

In *insight Elementary Student's Book* (S. 83) wird im Rahmen einer Rechtschreibübung die Aufgabenverteilung zwischen drei Geschwistern beschrieben. Während die zwei Schwestern für den Spaziergang mit dem Hund, die Müllentsorgung, die Frühstücksvorbereitung und allgemeines Aufräumen verantwortlich sind, darf der Bruder Musik hören und Fernsehen schauen. Die Repräsentation einer stereotypischen Rollenaufteilung stabilisiert ungleiche Geschlechterverhältnisse, in denen insbesondere Mädchen und Frauen unbezahlte Pflegearbeit leisten.

► Heteronormativität

In *English File Pre-intermediate* (S. 110) listet der Artikel "How to survive a first date (and make a success of it)" fünf Tipps auf, die das Gelingen eines ersten Treffens garantieren sollen. Die Vorschläge beziehen sich sowohl auf äußere Merkmale, wie die Kleiderwahl und die Körperpflege, als auch auf das persönliche Verhalten während des ersten Treffens. Die Anforderungen weisen geschlechtsspezifische Unterschiede auf: Die Kleidung für den Mann sollte „smart, aber casual“ sein, die Frau wird hingegen aufgefordert, sich nicht zu aufreizend anzuziehen. Männer sind für das Bezahlen der Rechnung verantwortlich, Frauen sollen nur gelegentlich anbieten *die Hälfte* zu übernehmen. Diese stereotypische Repräsentation von zwischenmenschlichen Beziehungen objektiviert und sexualisiert den weiblichen Körper. Darüber hinaus reproduziert die Darstellung des „zahlenden Mannes“ ungleiche Macht- und Dominanzverhältnisse der finanziellen Abhängigkeit von Frauen gegenüber Männern. Die heteronormative Gegenüberstellung von Frauen und Männern reiht sich schließlich in ein binäres Geschlechter- und Beziehungsverständnis ein, welches nicht-heterosexuelle Paarkonstellationen ausschließt.

► Ableismus

In *Headway Elementary* werden in einer Einheit über Entdeckungen und Abenteuer vier Personen aufgelistet, die im 21. Jahrhundert für ihre Tätigkeiten bekannt wurden, sowie die paralympische Sportlerin Karen Darke (S. 125). In *Headway Pre-intermediate* wird der professionelle Erfolg der Unternehmerin Martha Lane Fox beschrieben, ohne ihre körperliche Gehbeeinträchtigung zu betonen (S. 112-113).

Diese zwei Repräsentationen sind Beispiele für eine nicht-stereotypische Darstellung von Menschen mit Behinderung. Die Beschreibung der beiden Personen reduziert diese nicht auf ihre körperliche Einschränkung. Die Behinderung wird hier lediglich als ein zusätzliches Merkmal erwähnt, anstatt als Hauptidentifikationselement zu dienen.

Anders ist es beim nächsten Beispiel: In *insight Pre-Intermediate Student's Book* wird Stacey, eine Basketballspielerin im Rollstuhl vorgestellt (S. 65). Ihre sportliche Tätigkeit wird angesichts ihrer körperlichen Beeinträchtigung positiv hervorgehoben. Diese Repräsentation reproduziert stereotypische Annahmen

gegenüber Menschen mit Behinderung, indem das Durchführen sportlicher Tätigkeiten bewundernd anerkannt wird. Behinderten Menschen mit Bewunderung entgegenzutreten, *reduziert* ihre Lebensrealität konsequent auf ihre Beeinträchtigung.

Hinsichtlich der aktuellen Datenlage, welche die Unterrepräsentation von Frauen mit Behinderung im Sportbereich belegt, heben wir die Repräsentation von zwei Sportlerinnen mit einer Behinderung positiv hervor (Nations Unies, o. D.).

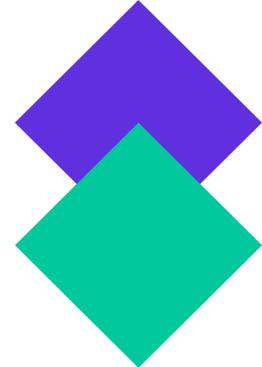
In *insight Pre-intermediate Student's Book* (S. 32–33) wird das Essverhalten von Jugendlichen beschrieben und kritisiert. Am Beispiel des Essenstagebuchs von Tanya soll veranschaulicht werden, inwiefern Jugendliche Schwierigkeiten haben sich gesund zu ernähren. Ein*e Ernährungsberater*in kommentiert die Einträge aus Tanyas Tagebuch, in denen sie festhält, auf vollständige und regelmäßige Mahlzeiten zu verzichten, weil ihr eine schlanke Figur wichtig ist. Die Ernährungsberatung empfiehlt in diesem Zusammenhang eine gesunde und ausgewogene Ernährung: „She could eat a lot of healthy food and still stay slim.“ Diese Repräsentation eines gesunden Essverhaltens stellt eine direkte Verbindung zwischen einem *gesunden* und einem *schlanken* Körper her, ohne sich mit der Entwicklung, beziehungsweise den Gefahren von Essstörungen auseinanderzusetzen. Angesichts der Prävalenz von Essstörungen im frühen Jugendalter bei Mädchen empfehlen wir dieses Thema in das Schulmaterial zu integrieren und in Bezug auf geschlechtsspezifische Schönheitsanforderungen zu verorten (Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung, o. D.). Präventives Begleitmaterial unterstützt Jugendliche in ihrer Auseinandersetzung mit dem eigenen Körper und fördert den Austausch über soziale Schönheitsideale und Körpernormen.

► Eurozentrismus

Im Rahmen der quantitativen und qualitativen Analyse dieses Forschungsprojekts hebt sich die Repräsentation von nicht-weißen Menschen in den englischen Schulbüchern deutlich ab. Die Zahl der dargestellten Personen in Bild und Text ist vergleichsweise hoch (10,4 %), nicht-weiße Menschen werden als fester Bestandteil westlicher Gesellschaften repräsentiert, und auch der Globale Süden wird nicht als homogener Staat dargestellt.

7.

Mathématiques

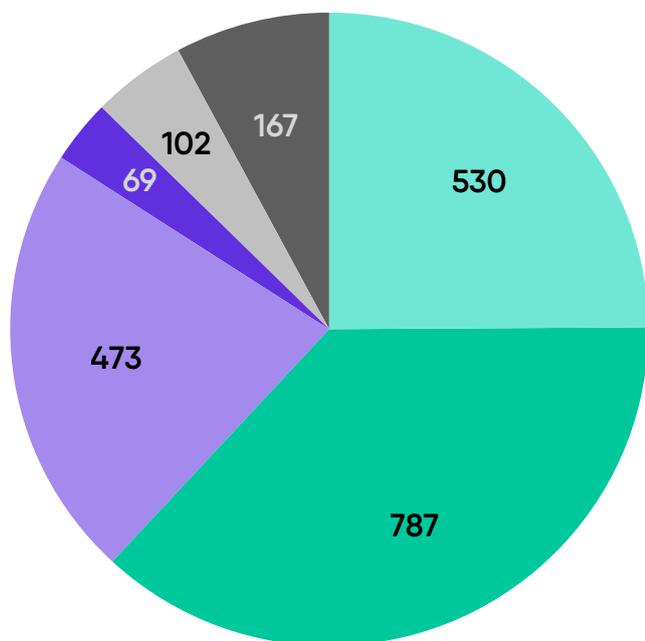


7. Mathématiques

Pour les mathématiques, nous avons analysé deux séries d'ouvrages qui sont utilisées couramment au cycle inférieur de l'enseignement secondaire : *Cinq sur cinq* et *transmath*. Avant de passer au détail, voici d'abord un aperçu global de la répartition des personnages des différents genres dans les deux séries.

Dans leur totalité, les manuels se composent de **2 128 personnages au total**. Nous comptons **1 317 personnages masculins** (soit 61,9 %), **542 personnages féminins** (soit 25,5 %) et **269 personnages de genre indéterminé** (soit 12,6 %).

MATIÈRE TOTALE : MATHÉMATIQUES
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



Les personnages masculins sont plus nombreux que les personnages féminins et ce déséquilibre est particulièrement problématique en mathématiques, vu que les filles et les femmes sont sous-représentées dans les filières d'études à composante 'mathématique' et que les métiers STEM (science, technology, engineering, and mathematics) peinent à les attirer (Quaiser-Pohl, 2012).

7.1. Série *Cinq sur cinq*

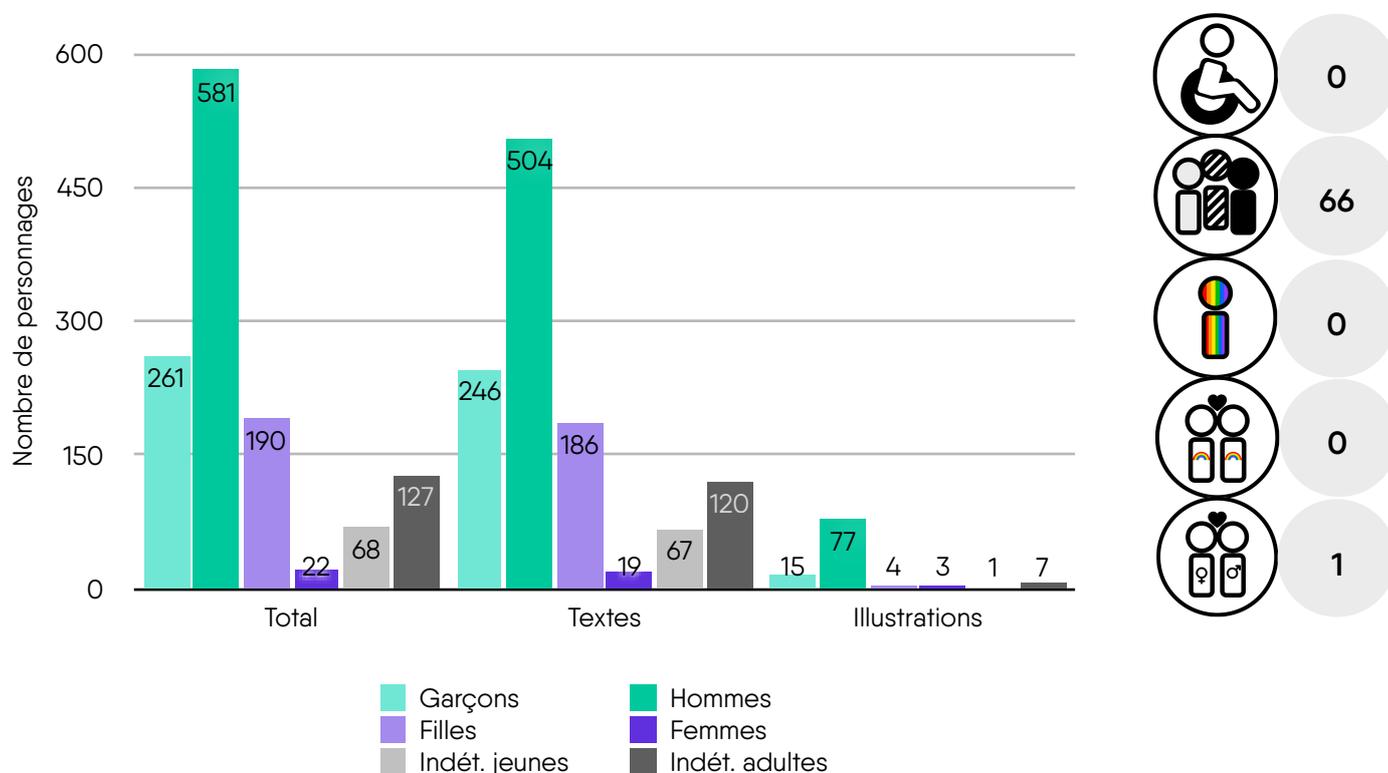
Les manuels de mathématiques *Cinq sur cinq maths 3e - Tome 1* et *Cinq sur cinq maths 3e - Tome 2* sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique. Les manuels *Cinq sur cinq maths - Géométrie 1^{er} degré secondaire* et *Cinq sur cinq maths - Nombres 1^{er} degré secondaire* sont au programme au cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Dans l'**ensemble** (images et textes confondus), nous comptons 1 249 personnages, dont 842 personnages masculins (soit 67,4 %) par rapport à 212 personnages féminins (soit 17 %). Le nombre de personnages de genre indéterminé s'élève à 195 (15,6 %).

Au niveau des **textes**, les personnages masculins représentent 65,7 % (750 au total), les personnages féminins 18 % (205 au total) et les personnages de genre indéterminé 16,3 % (187 au total).

Parmi les **illustrations**, nous retrouvons 86 % de personnages masculins (92 au total), 6,5 % de personnages féminins (7 au total) et 7,5 % de personnages de genre indéterminé (8 au total).

Mathématiques, série Cinq sur cinq



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

Les représentations dans la sphère **domestique** sont assez limitées : 2 personnages féminins et pas de personnage masculin.

Pour les pratiques de **loisirs**, nous observons beaucoup plus de personnages masculins (94 au total, soit 81,7 %) que de personnages féminins (7 au total, soit 6,1 %) et 14 (soit 12,2 %) personnages de genre indéterminé.

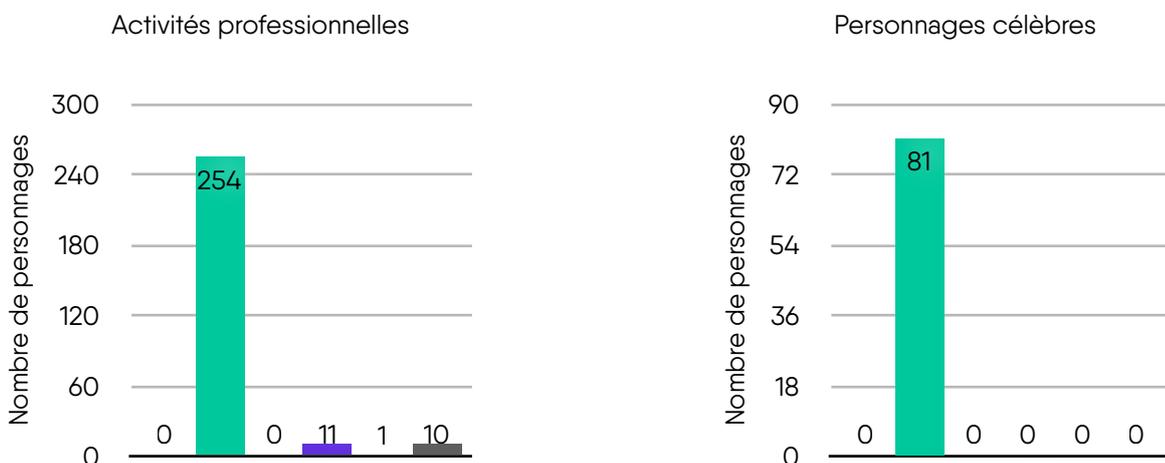
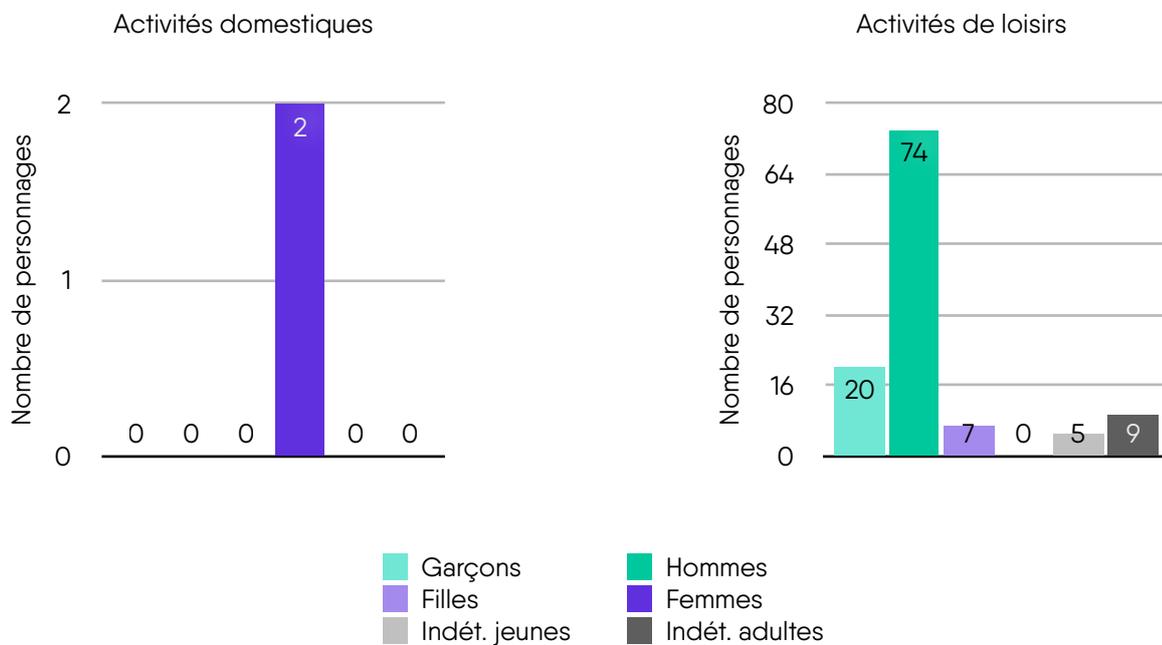
Dans la sphère **professionnelle**, le nombre d'hommes (total de 254, soit 92 %) est largement supérieur à celui des femmes (total de 11, soit 4 %). Les personnages de genre indéterminé sont aussi au nombre de 11 (soit 4 %). Les hommes sont les plus

représentés dans les professions suivantes : mathématicien (49), enseignant (25), sportif (22) et vendeur (18). Les femmes au nombre de 11, sont largement sous-représentées. Elles sont le plus représentées en tant que reines (3) et caissières (2).

Parmi les personnages **célèbres**, nous retrouvons exclusivement des personnages masculins (81 au total).

Parmi les personnages de la sphère professionnelle ainsi que les personnages célèbres, le personnage Pythagore y figure 14 fois, Thalès 15 fois et Horner 4 fois.

Mathématiques, série Cinq sur cinq



7.2. Série *transmath*

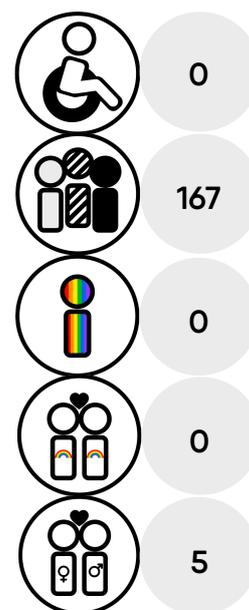
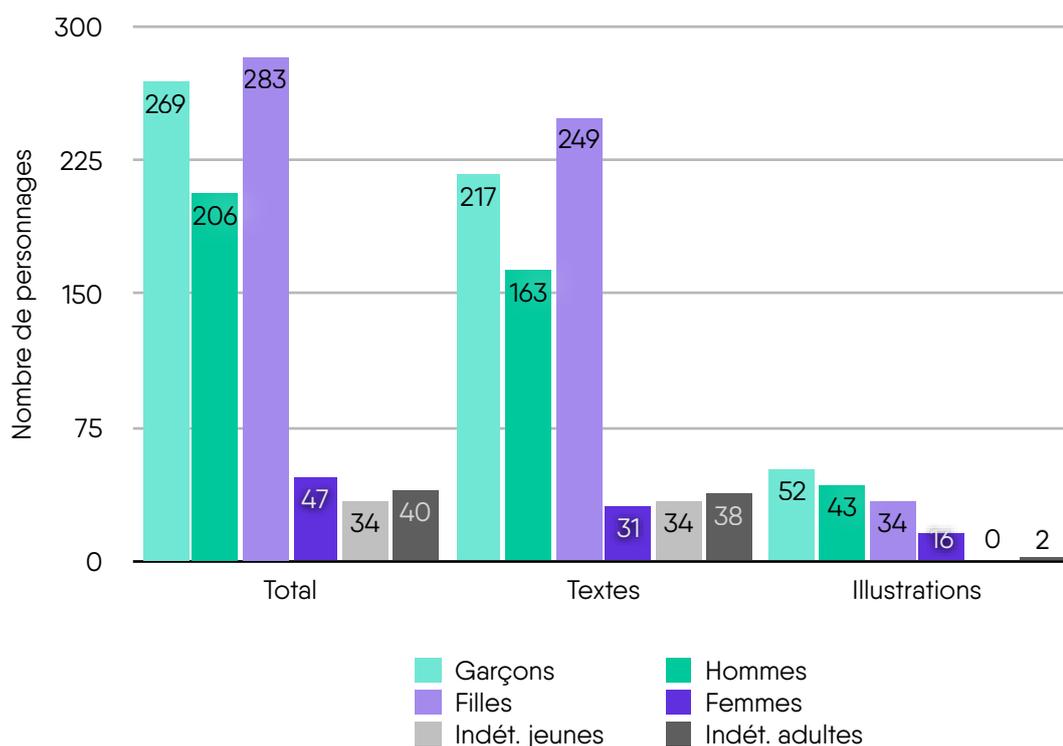
Le manuel *transmath* Cycle 4 est utilisé au cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Dans l'**ensemble** (images et textes confondus), nous comptons 879 personnages au total. Nous constatons une prépondérance masculine : 475 personnages masculins (soit 54 %) contre 330 personnages féminins (soit 37,5 %) et 74 personnages de genre indéterminé (soit 8,4 %).

Dans les **textes**, les personnages masculins dominent également : 380 personnages masculins (soit 51,9 %) contre 280 personnages féminins (soit 38,3 %) et 72 personnages de genre indéterminé (soit 9,8 %). À noter que les filles sont plus nombreuses que les garçons dans les textes, mais que la somme des personnages féminins (total des filles et des femmes) est nettement inférieure que la somme des personnages masculins (total des garçons et des hommes).

Dans les **illustrations**, nous constatons aussi que les personnages féminins (50 au total, soit 34 %) sont minoritaires par rapport aux personnages masculins (95 au total, soit 64,6 %). Les personnages de genre indéterminé représentent 1,4 % (2 au total).

Mathématiques, série *transmath*



Ensuite, nous comptons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

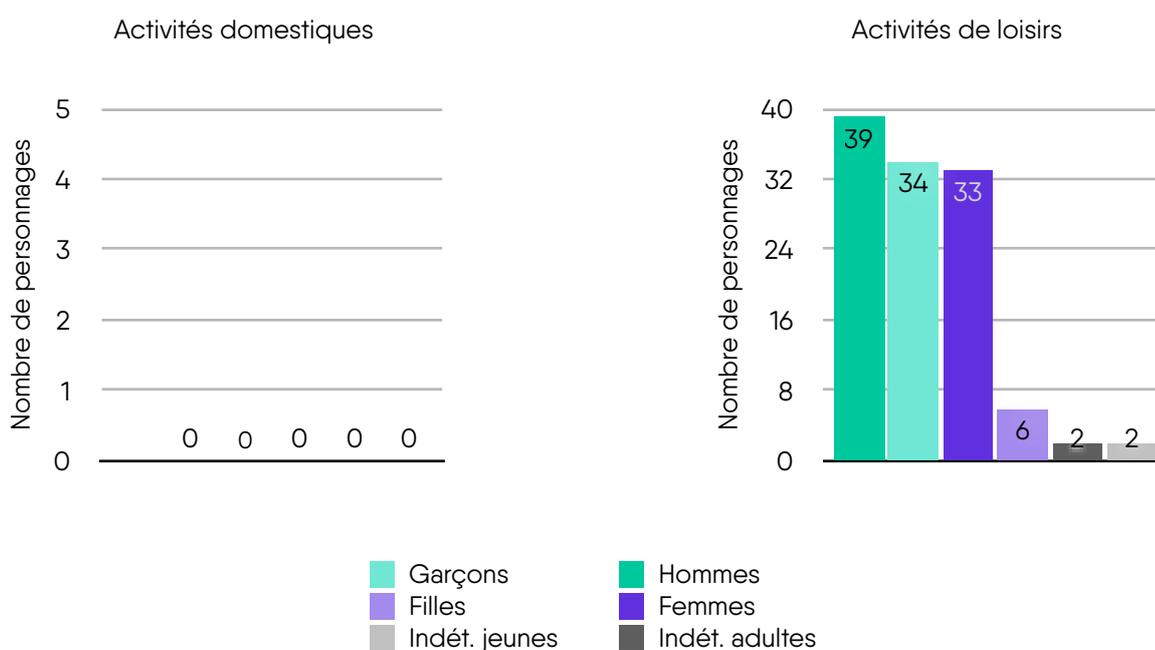
Dans ce manuel, les activités **domestiques** sont absentes.

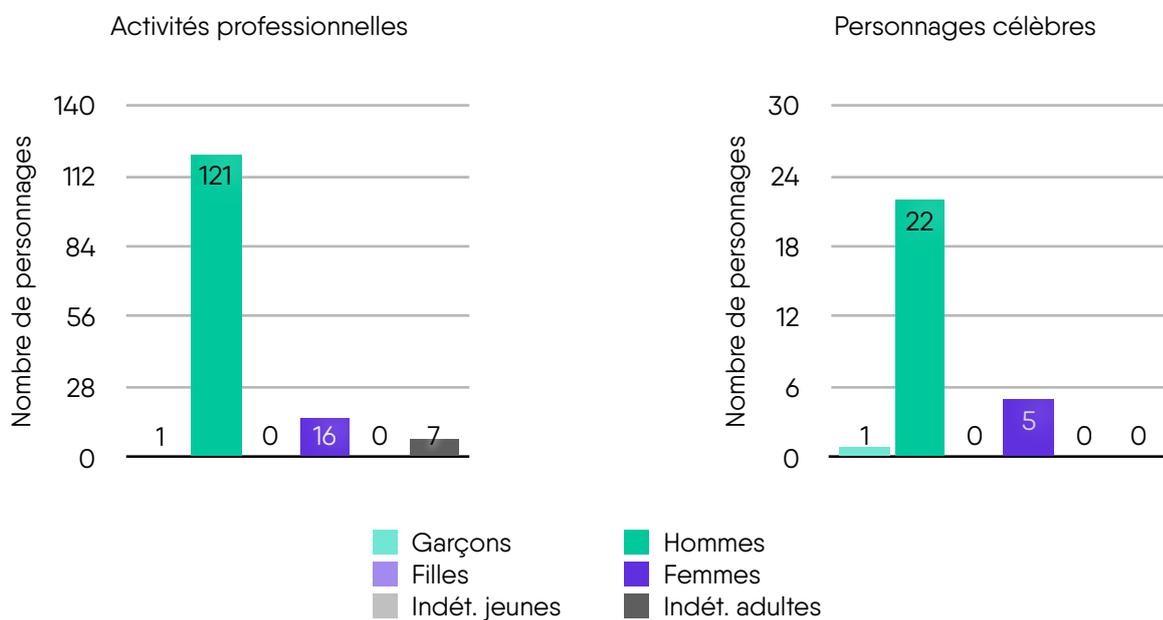
Parmi les activités de **loisirs**, la part des personnages masculins sont plus nombreux (73 au total, soit 62,9 %) que les personnages féminins (39 au total, soit 33,6 %).

Pour ce qui est des **professions**, nous retrouvons 122 personnages masculins (soit 84,1 %) et 16 personnages féminins (soit 11 %) et 7 personnages de genre indéterminé (soit 4,8 %). Les hommes sont les plus représentés en tant que sportifs (24), employés (10) et mathématiciens (9). Les femmes sont presque invisibles dans le domaine des professions. Les métiers où l'on les retrouve le plus souvent sont : mathématicienne (3), reine (3) et architecte (2).

Pour ce qui est des personnages **célèbres**, les personnages masculins sont majoritaires (23 au total). Les personnages féminins ne sont représentés que 5 fois.

Mathématiques, série *transmath*



Mathématiques, série *transmath*

7.3. Analyse qualitative

La présente analyse qualitative porte sur des contenus sélectionnés dans les collections *Cinq sur Cinq* et *transmath*.

Dans les manuels de mathématiques de la collection *Cinq sur Cinq*, comme dans le manuel *transmath*, le nombre total de personnages est assez faible. Cela est surtout le cas dans les manuels qui comportent des chapitres sur la géométrie. Dans les chapitres sur les calculs on retrouve beaucoup plus d'histoires (*Rechenaufgaben*) et le nombre de personnages augmente considérablement.

En nous appuyant sur les concepts de *stéréotypes de genre*, d'*hétéronormativité*, d'*eurocentrisme* et d'*androcentrisme*, nous illustrons ci-après certains aspects choisis et expliquons comment ils contribuent à la perpétuation des stéréotypes.

► Stéréotypes de genre

Les manuels *Cinq sur Cinq*, 3^e secondaire - Tome 1 et Tome 2 utilisent principalement des formulations neutres en utilisant l'infinitif dans les consignes (exercice n° 75 ; p. 71 dans le Tome 1 : « Montrer que le rectangle $ABCD$ [...] est un carré ») et en faisant référence à des objets pour expliquer les calculs mathématiques (exercice n° 85 ; p. 99 dans le Tome 1 : « deux voiliers quittent un port au même moment ». Ces usages peuvent rendre les exercices plus neutres ou du moins aider à équilibrer les exercices qui favorisent les personnages. On pourrait critiquer la suppression des interactions humaines dans les exercices puisque cela contribue à dépersonnaliser les histoires.

Par ailleurs, le manuel *transmath* est l'un des rares manuels à introduire des prénoms neutres qui ne peuvent pas être assignés au masculin ou au féminin à travers les pronoms ou les articles. Nous retrouvons Swann, Flo, Jules, Lou, Sacha. Ainsi, dans l'exercice n° 87 (p. 104) un prénom neutre est utilisé sans marqueur de genre dans la tournure de la phrase « Sacha énonce la propriété suivante [...] L'affirmation de Sacha est-elle correcte ? » ou encore dans l'exercice 2.1 (p. 199), le prénom et la désignation du métier ne marquent pas le genre « Lire l'énigme ci-dessous et trouver l'âge de Kim, documentaliste d'un collègue ». Dans d'autres exercices des prénoms neutres sont accompagnés d'un marqueur de genre, comme, dans la phrase avec Sacha : « Sacha énonce la propriété suivante [...] A-t-il raison ? » ou comme dans l'exercice n° 75 (p. 153) « Kim a rapporté des États-Unis un livre de recettes. Pour cette recette de cake, il lit : [...] ». Dans la plupart des manuels, l'utilisation des prénoms neutres reste assez rare. Si le nombre de *personnages indéterminés jeunes* est élevé, cela est dû à l'utilisation de mots neutres comptabilisés en tant que personnages indéterminés (par exemple les enfants, les jeunes, des élèves, etc.) et non pas parce qu'un personnage possède un prénom explicitement « neutre ».

Néanmoins, dans ces mêmes manuels de la collection *Cinq sur Cinq*, les stéréotypes de genre sont présents. Dans le Tome 1, l'exercice de calcul n° 7 (p. 38) donne à vérifier deux équations, l'une faite par Marine, l'autre par Martin. L'équation de Marine se trouve dans un encadré rose, celle de Martin dans un encadré bleu. Dans le Tome 2, filles et garçons sont renvoyé·es à des activités stéréotypées comme le montrent les exercices n° 105 et n° 109.3 (p. 156). Dans le

premier, Théo fête son anniversaire et ses amis (au *masculin générique*) veulent lui offrir un jeu vidéo. Dans le deuxième, Léa dépense de l'argent pour des CDs et des livres. Pareillement, dans le manuel *Cinq sur cinq, 1^{er} degré, Nombres* (p. 143), la femme achète du beurre (exercice 32.2) et l'homme une moto (exercice 34). Ces exemples ne sont pas isolés et renvoient à l'idée qu'il existe des intérêts différents selon le genre, comme le jeu d'action ou la moto (= technique, vitesse), intéressant surtout les garçons et les hommes, et la lecture ou la cuisine (= calme, statique) intéressant surtout les filles et les femmes.

De plus, dans le manuel *Cinq sur cinq, 1^{er} degré, Nombres* (p. 310), les stéréotypes de genre se mêlent aux idéaux de beauté et aux normes corporelles : « On a noté ci-contre la liste des « poids » (en fait il faut comprendre « masse »), en kg, de 11 élèves (filles) d'une classe de première. ». Nous notons que dans cet exemple, traitant du poids corporel, le nom neutre « élève » est utilisé pour désigner exclusivement des filles.

Enfin, dans le manuel *transmath*, un personnage féminin, appelé Justine (p. 22) aux cheveux courts ne répond pas aux stéréotypes normatifs féminins.

► Hétéronormativité

Les stéréotypes de genre soutiennent une vision hétéronormée des interactions. Dans le manuel *Cinq sur cinq, 1^{er} degré, Géométrie*, une règle et un compas dansent ensemble, ce qui est une personnification genrée et hétéronormée de deux instruments utilisés en mathématiques (p. 104). Le compas semble représenter le féminin (couleur rose, yeux maquillés, rouge à lèvres, se fait guider) et la règle semble représenter le masculin (pas de maquillage, couleur sobre, mène la danse). On retrouve un exemple similaire dans le manuel *Cinq sur cinq, 1^{er} degré, Nombres* (p. 149) qui montre l'image de trois frigos. Le plus grand semble représenter la masculinité, il est large et sobre. Le frigo de taille moyenne semble représenter la féminité. Il est plus fin, porte du rouge à lèvres et a les cils longs et marqués. Le troisième frigo est très petit et pourrait renvoyer à un enfant. Le frigo féminin semble regarder le frigo masculin d'un regard séduisant. Même si dans les manuels de mathématiques, il n'y a pas un affichage direct de l'hétérosexualité, celle-ci est sous-entendue dans certaines illustrations qui semblent « neutres » à première vue.

► Eurocentrisme

Dans le manuel *transmath*, la diversité des élèves est plus visible. Des personnages jeunes reflètent un peu plus la diversité ethnique des classes scolaires : le choix des prénoms, des personnes blanches (blondes et brunes), asiatiques, afro-descendantes et autochtones sud-américaines.

► Androcentrisme

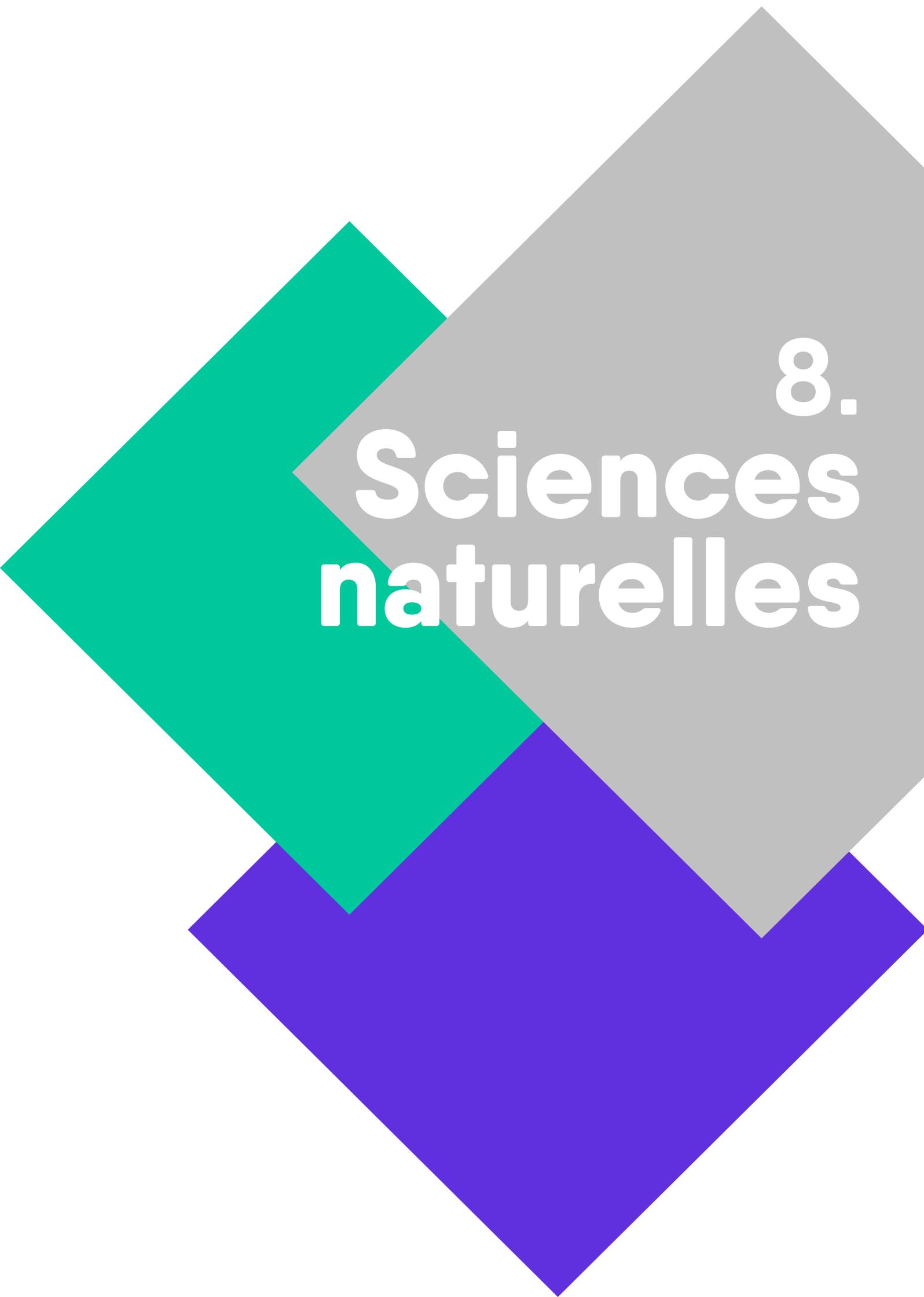
Dans tous les manuels de mathématiques (sauf le manuel *transmath*, qui nomme la mathématicienne Hypathie (exercice n° 52, p. 33) on ne retrouve que des informations biographiques sur des mathématiciens, qui ont contribué à faire avancer les sciences. Les manuels présentent les inventeurs de théorèmes ou de concepts mathématiques (Pythagore, Thalès, Euler, Euclide, Snellius, Stevin, Magini) et donnent des informations sur des inventeurs/chercheurs/penseurs (Descartes, Archimède, Poggendorf, Hering, Wundt, Gauss, Pascal). Même quand les exercices parlent de dates et de faits historiques, qui ne sont pas en lien avec les mathématiques, les femmes sont absentes. Ainsi, dans le manuel *Cinq sur cinq, 1^{er} degré, Géométrie* on retrouve des hommes célèbres, comme Jésus-Christ, Christophe Colomb, Jules César, Napoléon, mais aucune femme contribuant à l'histoire.

Comme le montrent les données chiffrées, les personnages féminins adultes sont quasiment absents des manuels de mathématiques. À titre d'exemple, dans le manuel *Cinq sur cinq, 1^{er} degré, Géométrie*, une seule femme est représentée dans une activité professionnelle (reine, p. 243) contre 50 hommes. Dans les autres cas, la femme est seulement représentée en relation avec son mari « Monsieur et Madame Sanzoto cherchent un endroit pour bâtir leur maison » (p. 119).

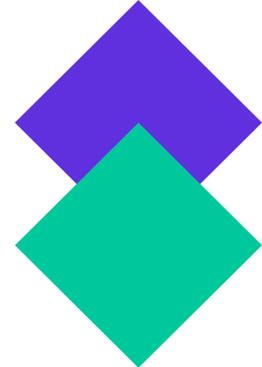
De plus, l'analyse qualitative révèle l'absence de toute information biographique sur une seule mathématicienne. Cette tendance peut aussi être observée dans les STEM (Science, Technology, Engineering, Math) et les Computer Sciences où les filles et les femmes sont minoritaires. Au Luxembourg au lycée secondaire classique en classe de 3^{ème}, les filles s'engagent moins souvent dans les filières de mathématiques (35,1 %) et d'informatique (9,1 %). Au lycée secondaire général en

classe de 4^{ème}, les filles sont sous-représentées dans la division technique générale (30,9 %) (MENJE, 2022b).

Pour la Journée internationale des femmes et des filles de science, le 11 février 2023, Eurostat a publié des statistiques sur le pourcentage de femmes qui, en 2021, travaillaient dans les sciences et l'ingénierie (tous secteurs confondus). La moyenne européenne s'élève à 41 % de femmes, la moyenne luxembourgeoise s'élève à 35 % de femmes, ce qui est l'une des plus basses des États membres de l'UE (Eurostat, 2023).



8.
**Sciences
naturelles**

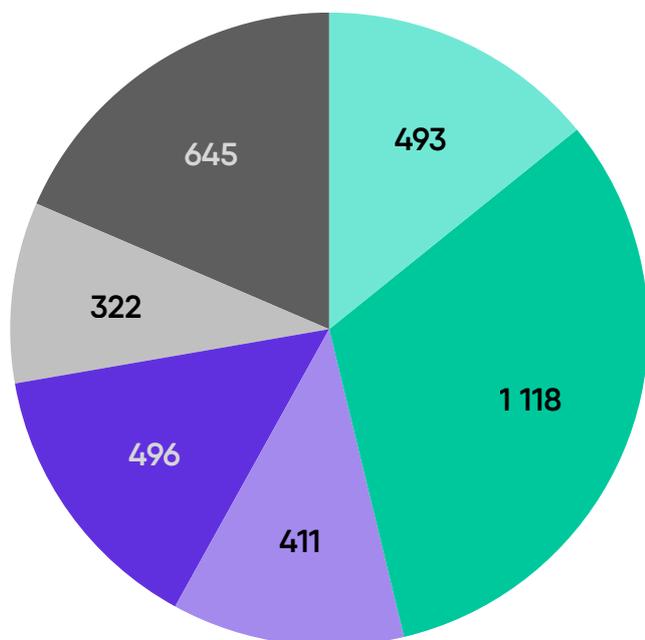


8. Sciences naturelles

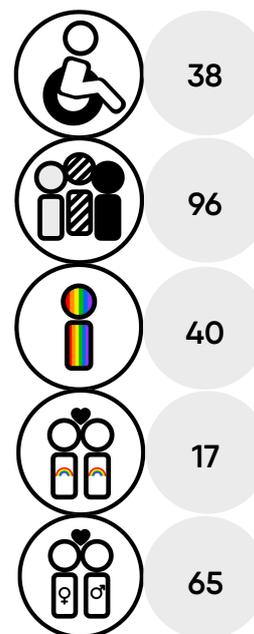
Pour le cours des sciences naturelles, notre corpus se compose de deux séries d'ouvrages : le manuel de la série *Fokus Biologie* utilisé dans l'enseignement secondaire classique, et quatre manuels de la série *Erlebnis Naturwissenschaften*, dont un manuel est utilisé dans l'enseignement secondaire classique et trois manuels sont utilisés dans l'enseignement secondaire général.

Dans leur totalité, les manuels de sciences que nous avons analysés se composent de **3 485 personnages**, dont **1 611 personnages masculins** (46,2 %), **907 personnages féminins** (26 %) et **967 personnages de genre indéterminé** (27,8 %).

MATIÈRE TOTALE : SCIENCES NATURELLES
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



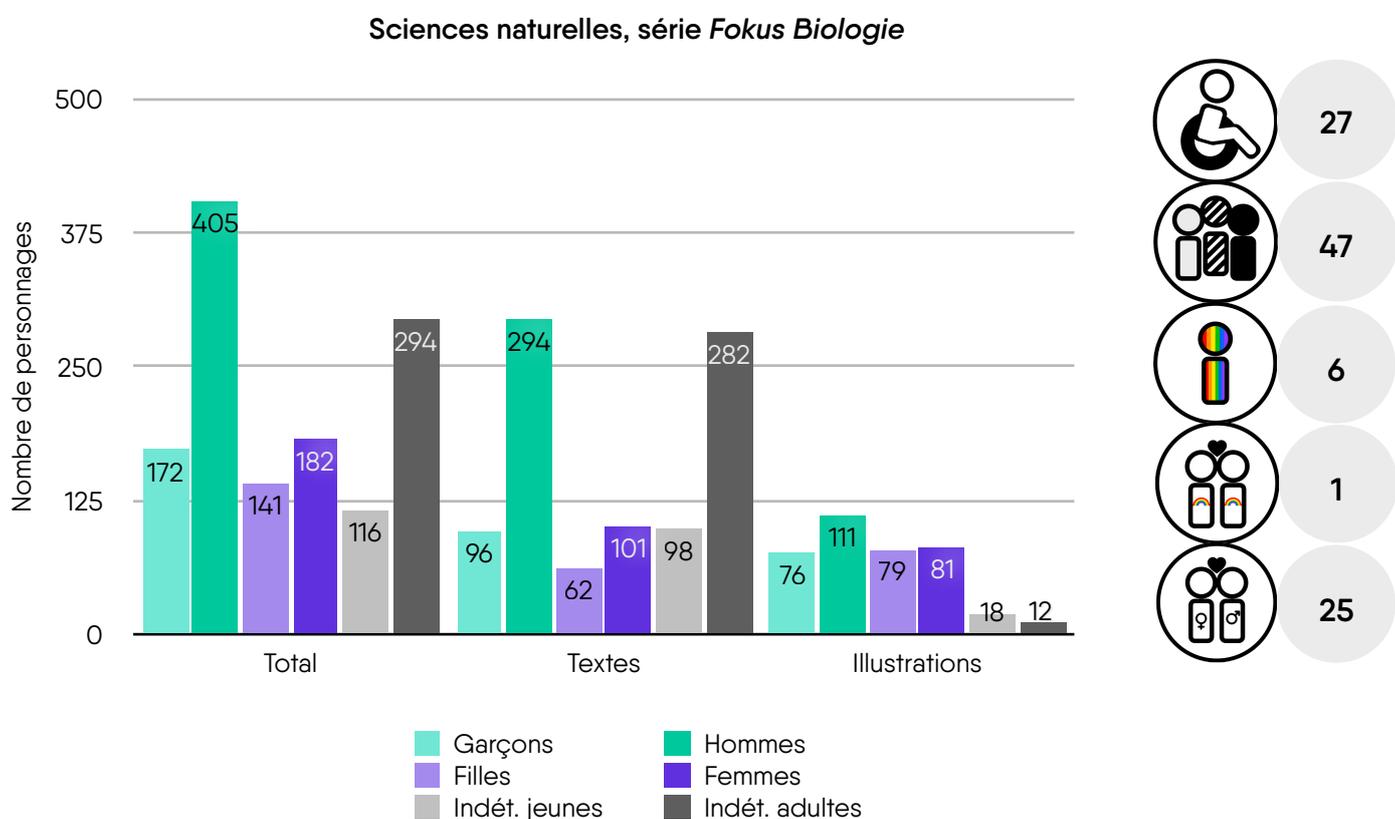
8.1. Série Fokus Biologie

Le manuel de science naturelles *Fokus Biologie* est utilisé au cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique.

Dans cet ouvrage, nous comptons 1 310 personnages au total. Nous constatons une surreprésentation masculine : 577 personnages masculins (44 %) contre 323 personnages féminins (24,7 %) ainsi que 410 personnages de genre indéterminé (31,3 %).

Au niveau des **textes**, les personnages masculins représentent 41,8 % (390 au total), les personnages féminins 17,5 % (163 au total) et les personnages de genre indéterminé 40,7 % (380 au total). Nous retrouvons presque trois fois plus d'adultes masculins (294 au total) que d'adultes féminins (101 au total).

Dans les **illustrations**, il existe 49,6 % de personnages masculins (187 au total), 42,4 % de personnages féminins (160 au total) et 8 % de personnages de genre indéterminé (30 au total).



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

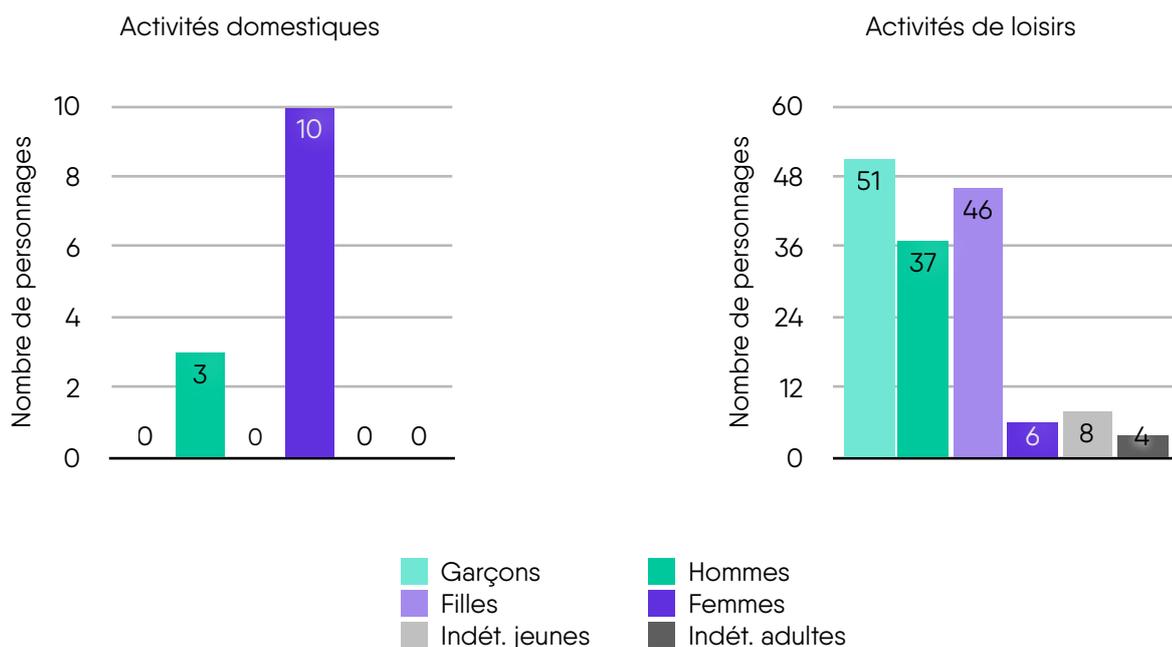
Dans l'exercice de tâches **domestiques**, on retrouve 10 personnages féminins et 3 personnages masculins.

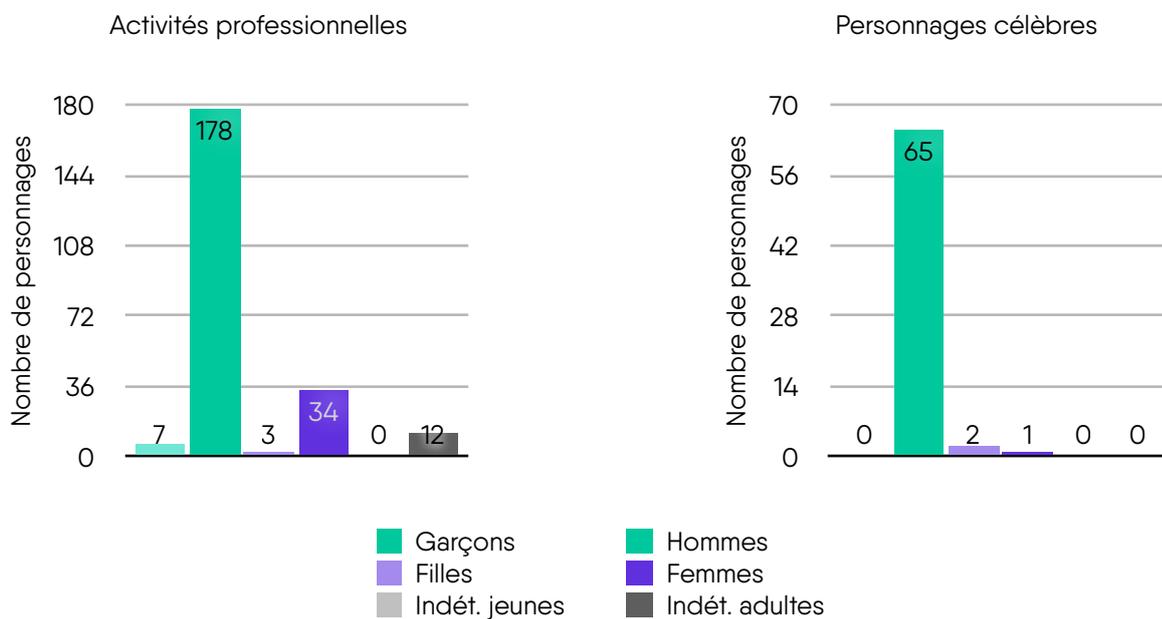
Parmi les activités de **loisirs**, le nombre de personnages masculins domine : 88 (soit 57,9 %) contre 52 personnages féminins (soit 34,2 %). Les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 12 (soit 7,9 %).

Dans la sphère **professionnelle**, les personnages masculins dominent largement avec 79,1 % (185 au total) contre seulement 15,8 % de personnages féminins (37 au total). Les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 12 (soit 5,1 %). Les professions de médecin et de scientifique sont largement dominées par des hommes : 78 chercheurs contre 2 chercheuses, ainsi que 40 médecins masculins contre 9 médecins féminins. En revanche, les femmes sont le plus représentées dans le métier de sage-femme (5) et de sportive (5).

Dans ce manuel, le nombre de personnages célèbres s'élève à 68, dont 3 personnages féminins et 65 hommes.

Sciences naturelles, série *Fokus Biologie*



Sciences naturelles, série *Fokus Biologie*

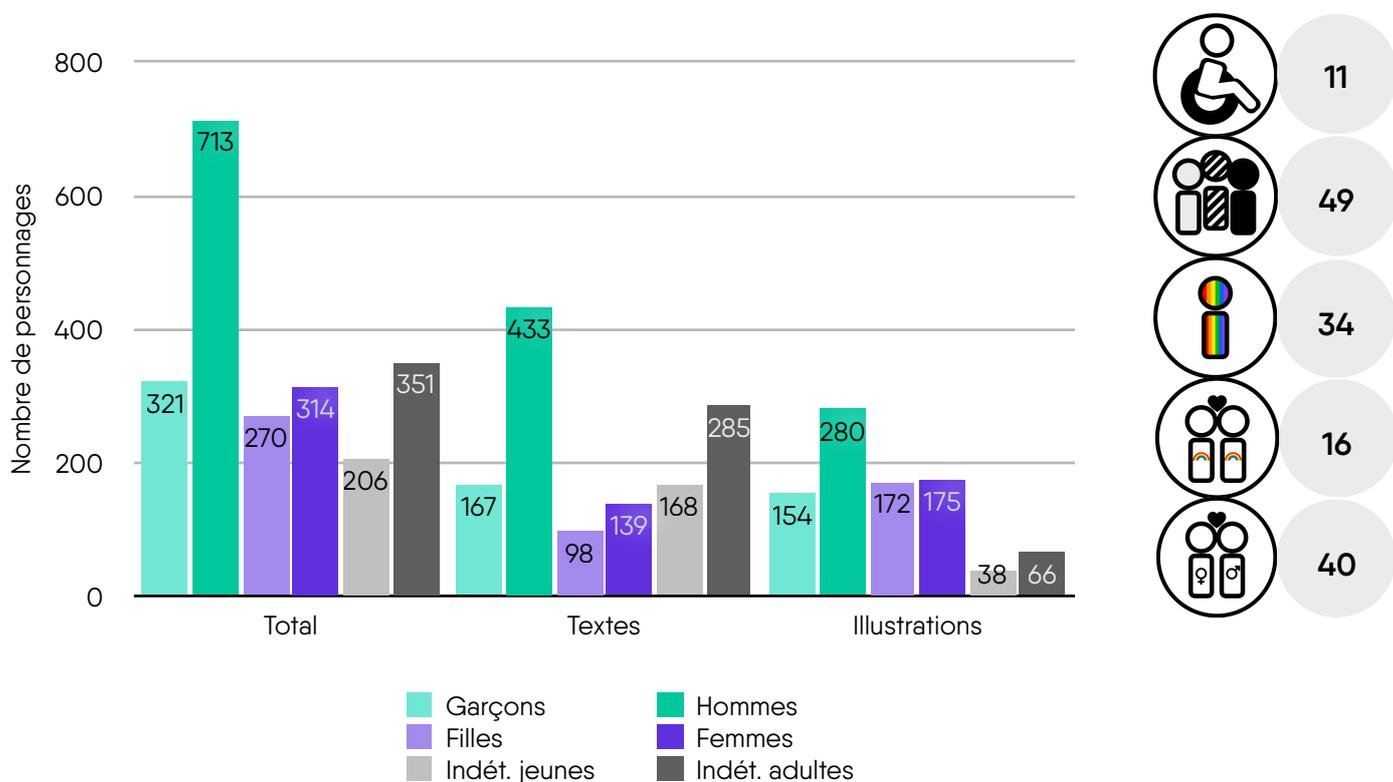
8.2. Série *Erlebnis Naturwissenschaften*

Dans les manuels de la série *Erlebnis Naturwissenschaften*, utilisés dans l'enseignement secondaire classique et dans l'enseignement secondaire général, nous recensons un **total** de 2 175 personnages, dont 1 034 personnages masculins (47,5 %), 584 personnages féminins (26,9 %) et 557 personnages de genre indéterminé (25,6 %).

Dans les **textes**, les personnages masculins dominant également : 600 personnages masculins (soit 46,5 %) contre 237 personnages féminins (soit 18,4 %) et 453 personnages de genre indéterminé (soit 35,1 %).

En ce qui concerne les **illustrations**, les constats sont similaires : 434 personnages masculins (soit 49 %), 347 personnages féminins (soit 39,2 %) et 104 personnages de genre indéterminé (soit 11,8 %).

Sciences naturelles, série *Erlebnis Naturwissenschaften*



Maintenant, nous analysons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

Pour les tâches **domestiques**, nous observons peu d'activités en général et une légère prépondérance masculine : 17 personnages masculins contre 10 personnages féminins.

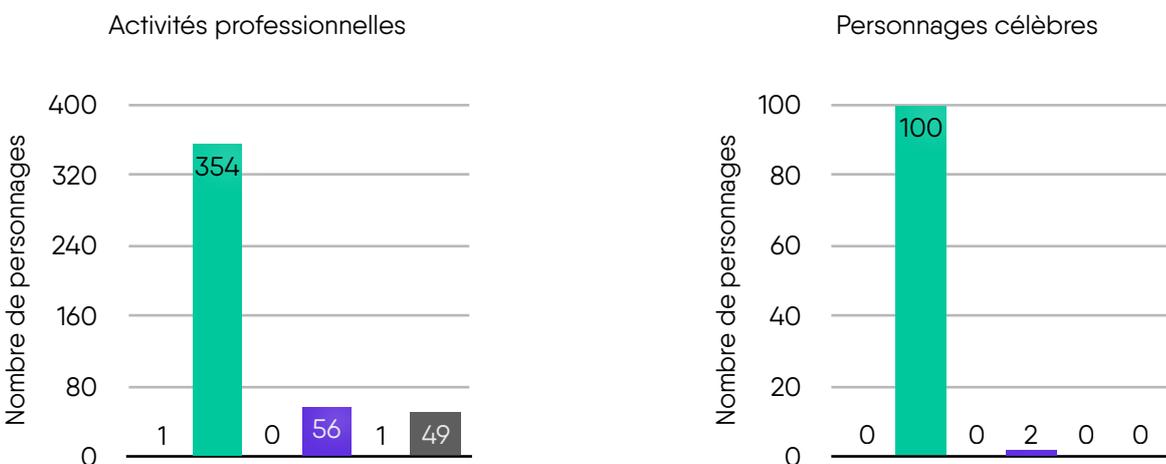
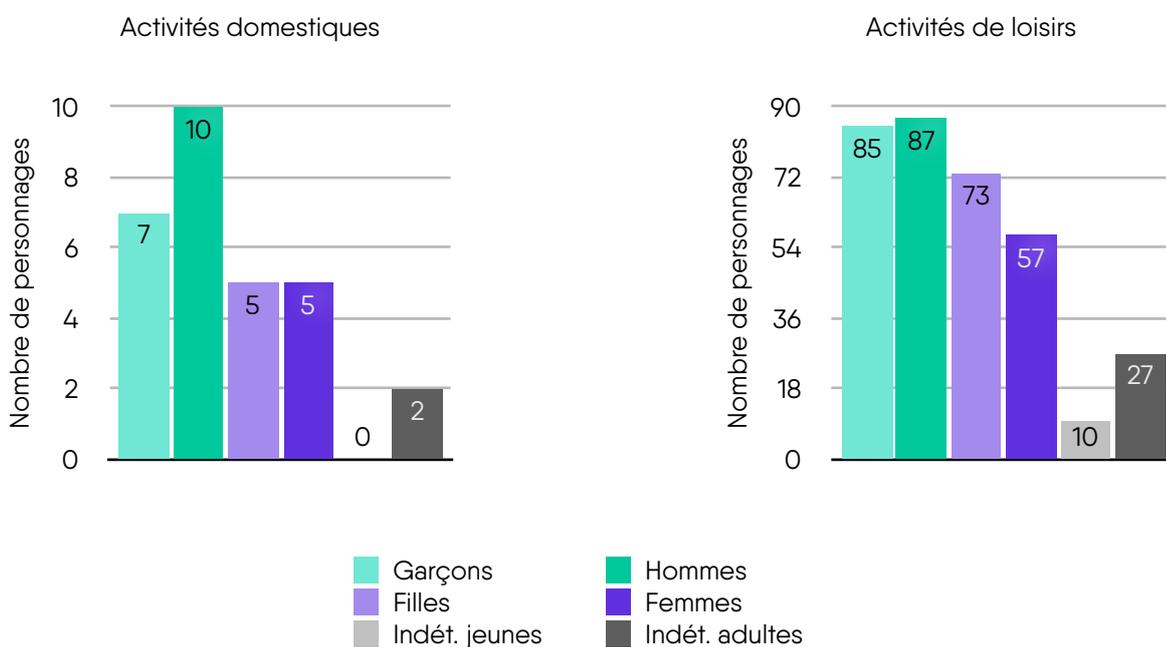
Dans les activités de **loisirs**, les personnages masculins dominent avec 50,7 % (172 au total) contre 38,4 % de personnages féminins (130 au total). Les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 37 (soit 10,9 %).

Parmi les **professions**, nous constatons un grand écart : 355 personnages masculins (77 %) contre seulement 56 femmes (12,1 %). 50 personnages sont de genre indéterminé (soit 10,9 %). Les hommes sont le plus représentés dans les métiers de scientifique (103), de médecin (35) et de sportif (23). Les femmes, en

revanche, sont presque invisibles. Seuls les métiers d'enseignante (10) et de fabricante (6) sont plus nombreux.

En ce qui concerne les **personnages célèbres**, 100 personnages sont de genre masculin et seulement 2 de genre féminin.

Sciences naturelles, série *Erlebnis Naturwissenschaften*



8.3. Qualitative Analyse

Die vorliegende qualitative Analyse bezieht sich auf ausgewählte Inhalte aus den Serien *Fokus Biologie* und *Erlebnis Naturwissenschaften*.

In beiden Serien *Fokus Biologie* und *Erlebnis Naturwissenschaften* wird ein sehr konservativer sexualpädagogischer Ansatz vermittelt. Die verschiedenen Aspekte und Ausdrücke von Sexualität werden nicht in ihrer Vielschichtigkeit dargestellt beziehungsweise reflektiert. Der Fokus liegt weitgehend auf der Entwicklung des Körpers, der Beschreibung des Menstruationszyklus und der Schwangerschaft sowie den Möglichkeiten der Empfängnisverhütung. Sexualität an sich, sowie die Entstehung und die Befriedigung von sexuellem Begehren werden wenig erläutert. Die unterschiedlichen identitätsstiftenden Merkmale wie Geschlecht, Hautfarbe, Alter oder Behinderung werden weder in ihrer Diversität repräsentiert noch in ihrer Verwobenheit zusammengedacht. Die Darstellung von weitgehend normativen Körpern, Beziehungsformen und Lebensentwürfen blendet die Vielfalt an nicht-normativen Lebensrealitäten aus.

Das vorliegende Lehrmaterial vermittelt ein auffallend ablehnendes Bild von sexueller Entwicklung und Identitätsbildung. Pornographie und Masturbation werden mit Themen wie Pädophilie und sexualisierter Gewalt in der gleichen Einheit erläutert (*Erlebnis Naturwissenschaften 2*, S. 256).

Die direkte Gegenüberstellung von Straftaten und sexuelle Selbstbefriedigung kann einen negativen Einfluss auf die individuelle Entwicklung der Sexualität haben. Diese Darstellung kann die Entwicklung von Emotionen wie Scham, Angst oder Wut in Bezug auf die eigene Sexualität fördern und Jugendliche in ihrer Auseinandersetzung mit ihren sexuellen Vorlieben negativ beeinflussen.

Um einen selbstbestimmten und verantwortungsvollen Umgang mit der individuellen Sexualität von Jugendlichen zu fördern, empfehlen wir einen emanzipatorischen Ansatz der sexuellen Bildung, die Jugendliche in ihrer kritischen Auseinandersetzung mit ihrer sexuellen Mündigkeit unterstützt. Diese Herangehensweise ermöglicht eine Aufarbeitung von normativen Anforderungen an Sexualität und hilft deren Entstehung zu kontextualisieren, sowie ihre Existenzberechtigung zu hinterfragen.

In Anlehnung an die Konzepte *Geschlechterstereotype*, *Heteronormativität*, *Ableismus*, *Eurozentrismus* und *Androzentrismus* werden im Folgenden ausgewählte Aspekte veranschaulicht und im Hinblick auf die Reproduktion von Stereotypen erläutert.

► **Geschlechterstereotype**

In *Erlebnis Naturwissenschaften 1* (S. 247) sind zwei Gruppen von Jugendlichen auf dem Schulhof abgebildet. Die Mädchengruppe liest gemeinsam eine Zeitung und unterhält sich kichernd über den Inhalt. Die Jungengruppe streitet sich um einen Basketball. Die direkte Gegenüberstellung beider Gruppen, sowie die Repräsentation von tratschenden Mädchen und sportlichen Jungs reproduziert stereotypische Verhaltensmuster, die auf vermeintlich geschlechtsbedingten Differenzen beruhen.

In *Erlebnis Naturwissenschaften 2* ist auf Seite 242 ein Foto abgebildet, auf dem eine Frau beim Einkauf von Waschmitteln zu sehen ist. Diese stereotype Repräsentation veranschaulicht die geschlechtsbedingte Rollen- und Aufgabenteilung, nach welcher Frauen für häusliche Aktivitäten verantwortlich seien.

In *Fokus Biologie 2/3* heißt es auf Seite 204: „Im fünften Monat kann der Arzt oder die Hebamme den Herzschlag von außen abhören.“ Die Verwendung des generischen Maskulinums „der Arzt“, sowie des Femininums „die Hebamme“ reproduziert eine stereotype Aufteilung der Arbeit. Der Beruf des Arztes (in seiner generischen Form) ist männlich konnotiert, wohingegen der Beruf der Geburtshilfe vorwiegend von Frauen ausgeübt wird. Zudem ist die ärztliche Versorgung finanziell höher vergütet als die Tätigkeit einer Hebamme. Auf den Seiten 254 und 255 werden verschiedene Berufsgruppen anhand der Doppelnennung angegeben. Die einzige Ausnahme bildet die Geburtshilfe, welche ausschließlich durch die Verwendung des Femininums „Hebamme“ aufgelistet wird. Die Feminisierung dieser Berufsgruppe reproduziert stereotype Rollenbilder, die männliche Geburtshelfer ausschließt.

In *Fokus Biologie 2/3* (S. 205) wird betont, dass „der Kontakt zwischen Mutter und Kind besonders wichtig ist.“ Diese Aussage vermittelt eine geschlechtsspezifische Rollen- und Aufgabenteilung bezüglich Care-Arbeit und Kinderbetreuung. Die Verantwortung des Vaters hinsichtlich der Kinderpflege wird nicht erläutert.

► Heteronormativität

In *Erlebnis Naturwissenschaften 1* werden in der Einheit *Erwachsen werden* (S. 259–261) verschiedene Formen von Empfängnisverhütung beschrieben. Die aufgelisteten Verhütungsmittel sind – bis auf das externe Kondom – alle für die Anwendung durch Mädchen und Frauen gedacht. Das externe Kondom wird als einziger Schutz vor der Ansteckung mit sexuell übertragbaren Krankheiten vorgestellt. In diesem Zusammenhang fehlen die Auflistung und Anleitung des internen Kondoms (für den vaginalen Gebrauch), welches ebenfalls vor übertragbaren Geschlechtskrankheiten schützt. Es wird nicht auf die Ansteckungsgefahr durch Oralsex verwiesen. Diese Repräsentation von Verhütungsmethoden vermittelt, dass Geschlechtskrankheiten ausschließlich durch Jungen und Männer übertragen werden können. Die Information, dass Geschlechtskrankheiten auch durch Frauen übertragen werden können, fehlt.

Die Ansteckungsgefahr durch sexuelle Interaktionen zwischen Frauen wird nicht thematisiert. Dieser heteronormative Ansatz ignoriert konkrete Schutzbedürfnisse, die an homosexuellen Geschlechtsverkehr gebunden sind.

In *Fokus Biologie 2/3* (S. 222) wird anhand unterschiedlicher Gesprächsszenarien die Entwicklung intimer Beziehungen zwischen Jugendlichen thematisiert. Die Schüler*innen werden aufgefordert, Kontakt zu einer Person mit einem anderen Geschlecht aufzunehmen: „Wie würdest du ein Gespräch beginnen, um mit einem Mädchen bzw. als Mädchen mit einem Jungen anzubändeln?“. Das „du“ richtet sich an erster Stelle an einen Jungen und schreibt Männlichkeit demnach als Regel fest. Zudem vermittelt diese Fragestellung Heterosexualität als soziale Norm und schließt andere Formen von Sexualität aus.

In der Einheit *Wenn Paare unbedingt Kinder wollen* (*Fokus Biologie 2/3*, S. 236–237) wird ungewollte Kinderlosigkeit und Unfruchtbarkeit bei heterosexuellen Paaren thematisiert. Diese Repräsentation geht nicht auf die spezifischen Bedürfnisse sowie Hindernisse hinsichtlich der Familienplanung von homosexuellen Paaren ein.

► Ableismus

Die Mehrheit der abgebildeten Körper entsprechen normativen Anforderungen an Schönheit und Gesundheit: Gesunde, dünne und weiße Körper. In *Erlebnis*

Naturwissenschaften 2 ist ein Foto mit einem Jungen in einem Rollstuhl abgebildet (S. 113). Unter dem Foto steht die Frage: „Warum kann Christian seine Beine nicht bewegen? Was könnte passiert sein?“. Die Betonung der körperlichen Behinderung reduziert den Jungen auf seine Beeinträchtigung und verschärft Differenzen zwischen vermeintlich gesunden und kranken Körpern. Menschen mit Behinderung werden nicht in ihrer Position als Gesellschaftsmitglied, sondern ausschließlich in Bezug auf ihre Beeinträchtigung repräsentiert.

► Eurozentrismus

In *Erlebnis Naturwissenschaften 1* ist auf Seite 208 ein nicht-weißes Mädchen beim Bogenschießen illustriert. In *Fokus Biologie 2/3* wird ein Schwarzer Mensch mit einem Speer in der Hand dargestellt (S. 318) und in *Erlebnis Naturwissenschaften 2* ist ein Foto mit einem südamerikanischen Mann bei der Jagd im Urwald abgebildet (S. 118). Die Darstellung von nicht-weißen Menschen bei Tätigkeiten in vorwiegend ruralen Regionen vermittelt eine Trennung zwischen einem „weißen Wir“ und einem „nicht-weißen Anderen“, indem nicht-weiße Menschen nicht als fester Bestandteil westlicher Gesellschaften repräsentiert werden. Der Globale Süden wird nicht in seiner sozialen und urbanen Diversität dargestellt, sondern gezielt auf Aspekte der Armut reduziert. Diese eurozentrische Darstellung vermittelt das Bild eines regressiven Entwicklungsstandes und blendet die vielfältigen Lebensrealitäten im Globalen Süden aus.

In *Erlebnis Naturwissenschaften 2* (S.79) wird die Befriedigung des menschlichen Energiebedarfs anhand der Lebensmittelversorgung beschrieben: „Um seinen Energiebedarf zu decken, muss sich der Mensch geeignete Nahrung beschaffen, sei es, wie bei manchen Naturvölkern noch heute durch Sammeln, Jagen und Fischen, durch Ackerbau und Viehzucht oder wie bei uns durch den Einkauf von Nahrungsmitteln im Supermarkt.“ Diese Aussage wird um zwei Fotos erweitert: Weiße Menschen bei einem Supermarkteinkauf und Schwarze Menschen, die in Lumpen auf die Jagd gehen. Diese ethnozentrische Gegenüberstellung schließt nicht-weiße Menschen aus westlichen Gesellschaften aus und vermittelt stereotypische Annahmen gegenüber den Lebensrealitäten im Globalen Süden.

► Androzentrismus

In *Erlebnis Naturwissenschaften 1* (S. 249–251) wird die Entwicklung männlicher und weiblicher Körper in der Pubertät beschrieben. Neben den primären und sekundären Geschlechtsmerkmalen widmet sich die Einheit *Jungen werden zu Männern* auch dem Thema Erektion, welche als „natürliche[r] Vorg[a]ng, für de[n] man sich nicht zu schämen braucht“ erklärt wird. Die Normalisierung sexueller Tätigkeiten sowie der Veränderung des eigenen Körperbewusstseins unterstützen Jugendliche in der Entwicklung ihrer Sexualität. In der Einheit *Mädchen werden zu Frauen* werden neben den Geschlechtsmerkmalen zusätzlich die Funktionen weiblicher Geschlechtsorgane erläutert. Der Fokus liegt stärker auf der Reproduktionsfähigkeit der Frau, anstatt auf der Auseinandersetzung mit der eigenen Sexualität.

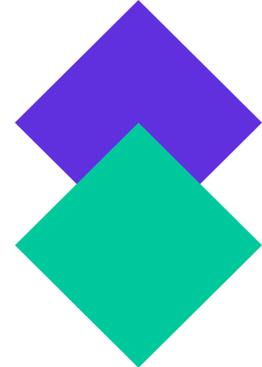
Die Normalisierung und Enttabuisierung der Themen Erektion und Sexualität bezieht sich ausschließlich auf Jungen und Männer. Diese Repräsentation unterstützt Jungen in ihrer sexuellen Entwicklung, während die weibliche Sexualität vergleichsweise wenig thematisiert wird.

In *Erlebnis Naturwissenschaften 2* wird der französische Naturwissenschaftler Antoine Laurent de Lavoisier in *Ein Irrweg der Chemie – die Phlogiston-Theorie* porträtiert (S. 207). Der Fokus liegt auf seinen wissenschaftlichen Erkenntnissen bezüglich physikalischer Gesetze. In einer Fußnote wird seine Ehefrau Marie Lavoisier als seine wichtigste Mitarbeiterin beschrieben. Diese Darstellung als Beraterin ihres Ehemanns blendet die Wesentlichkeit ihrer Arbeit für die wissenschaftlichen Erkenntnisse ihres Mannes aus. Die Tatsache, dass Marie Lavoisier eine erfolgreiche Chemikerin, Illustratorin und Übersetzerin war, wird den Schüler*innen nicht vermittelt.



9.

Histoire

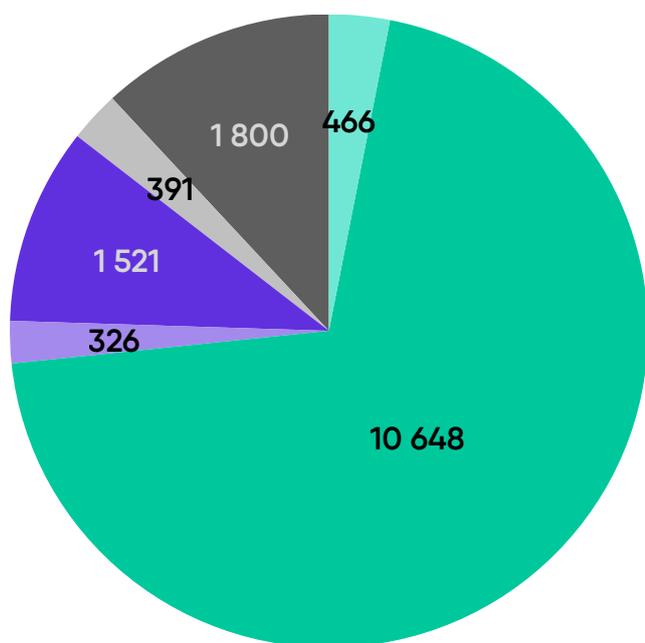


9. Histoire

Pour le cours d'histoire, notre corpus se compose de deux séries d'ouvrages : d'une part les manuels de la série *Geschichte* utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique et d'autre part les manuels de la série *Entdecken und Verstehen* utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Dans leur totalité, les manuels d'histoire que nous avons analysés se composent de **15 152 personnages au total**, dont **11 114 personnages masculins** (73,4 %), **1 847 personnages féminins** (12,1 %) et **2 191 personnages de genre indéterminé** (14,5 %).

MATIÈRE TOTALE : HISTOIRE
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Hommes
- Filles
- Femmes
- Indét. jeunes
- Indét. adultes



9.1. Série *Geschichte*

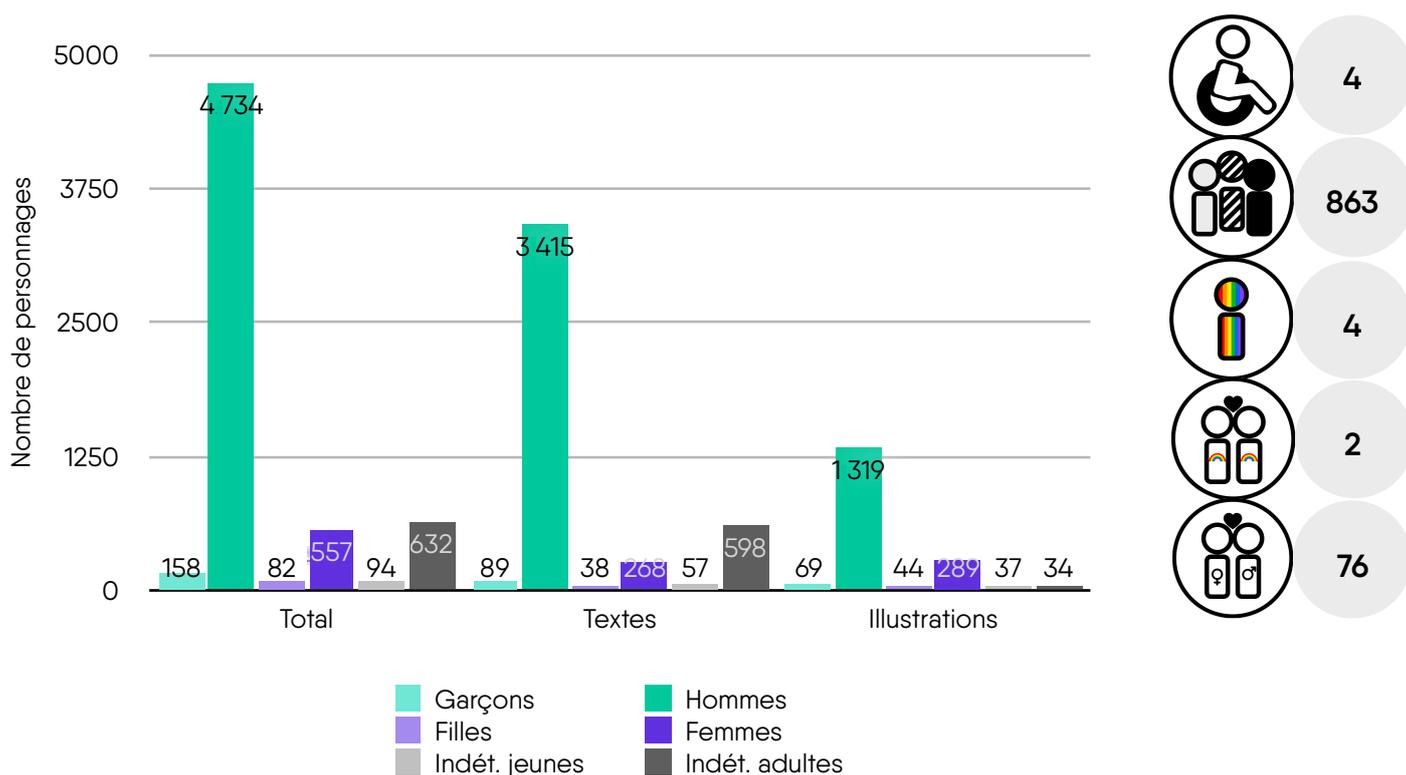
Les livres d'histoire de la série *Geschichte* se composent de deux manuels : *Geschichte 6* et *Geschichte 7*, utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique.

Pour l'ensemble des deux ouvrages (textes et images confondus), nous comptons 6 257 personnages au **total**, dont 4 892 personnages masculins (78,2 %), 639 personnages féminins (10,2 %) et 726 personnages de genre indéterminé (11,6 %).

Dans les **textes**, les personnages masculins dominent : 3 504 personnages masculins (78,5 %) contre 306 personnages féminins (6,9 %) et 655 personnages de genre indéterminé (14,7 %). Parmi les personnages adultes, il existe une très grande différence entre le nombre d'hommes et de femmes (3 415 contre 268). Chez les jeunes, la différence est moins importante entre le nombre de garçons et de filles (89 contre 38).

Dans les **illustrations**, le nombre de personnages masculins dépasse celui des personnages féminins de 1 050. On y retrouve 1 388 personnages masculins (77,5 %), 333 personnages féminins (18,6 %) et 71 personnages de genre indéterminé (4 %).

Histoire, série *Geschichte*



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

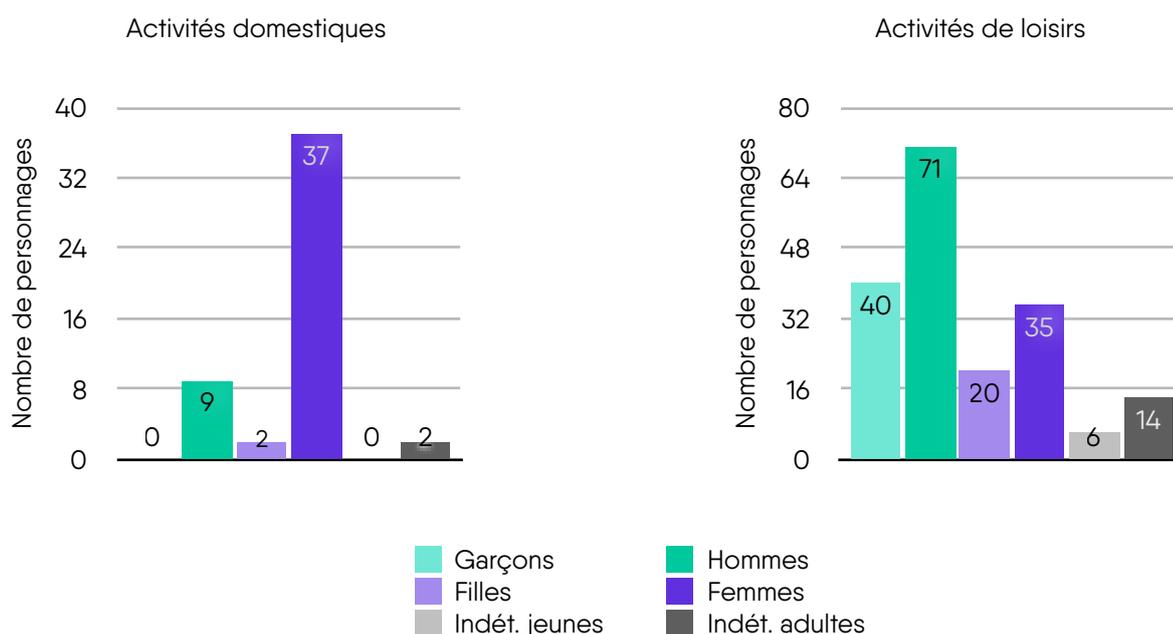
Les personnages féminins sont prépondérants dans les tâches **domestiques** : on y retrouve 39 (soit 78 %) contre 9 personnages masculins (soit 18 %).

Parmi les activités de **loisirs**, nous retrouvons 111 personnages masculins (soit 59,7 %) et 55 personnages féminins (soit 29,6 %), ainsi que 20 personnages de genre indéterminé (soit 10,8 %).

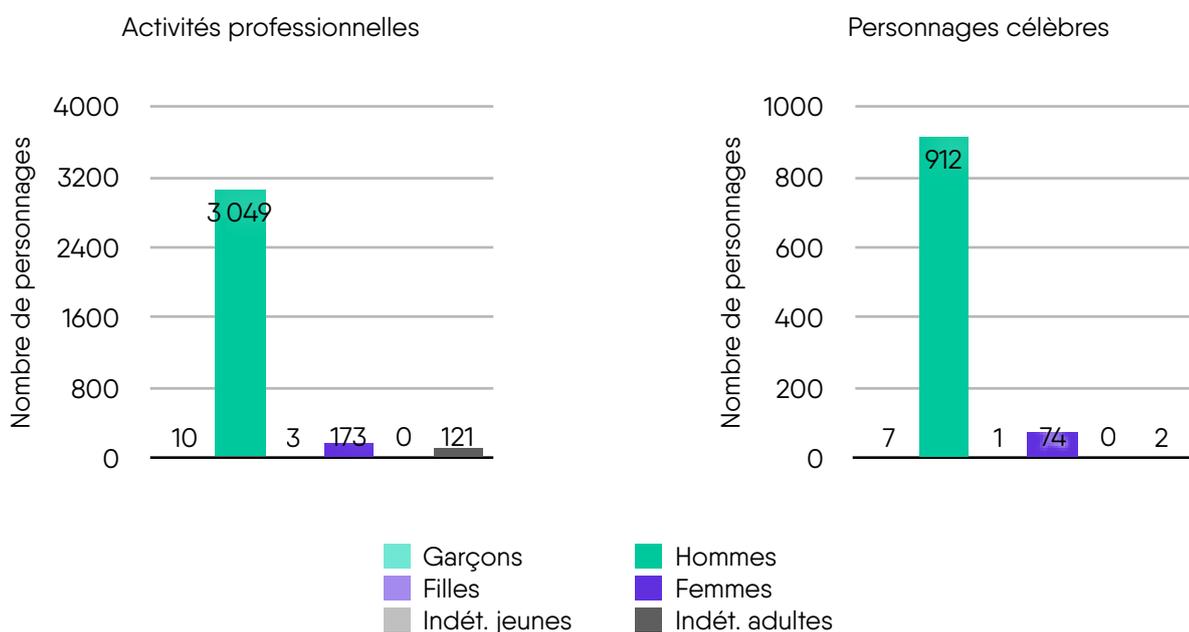
Pour ce qui est des **professions**, ce sont les personnages masculins qui en ont l'apanage avec 91 % (3 059 au total). Les personnages féminins ne représentent que 5,2 % (176 au total) tandis que les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 121 (soit 3,6 %). Les hommes sont le plus souvent représentés dans les métiers suivants : roi (526), politicien (373), clergé (294), fermier (215) et noble (185). Les femmes, en revanche, sont représentées dans les professions de noble (26), clergé (23) et de reine (19).

Les **personnages célèbres** se composent en grande majorité d'hommes. Les personnages masculins s'élèvent à 919 (soit 92,3 %). Avec 75 personnages, dont une fille, les personnages féminins ne représentent que 7,5 %

Histoire, série *Geschichte*



Histoire, série *Geschichte*



9.2. Série *Entdecken und Verstehen*

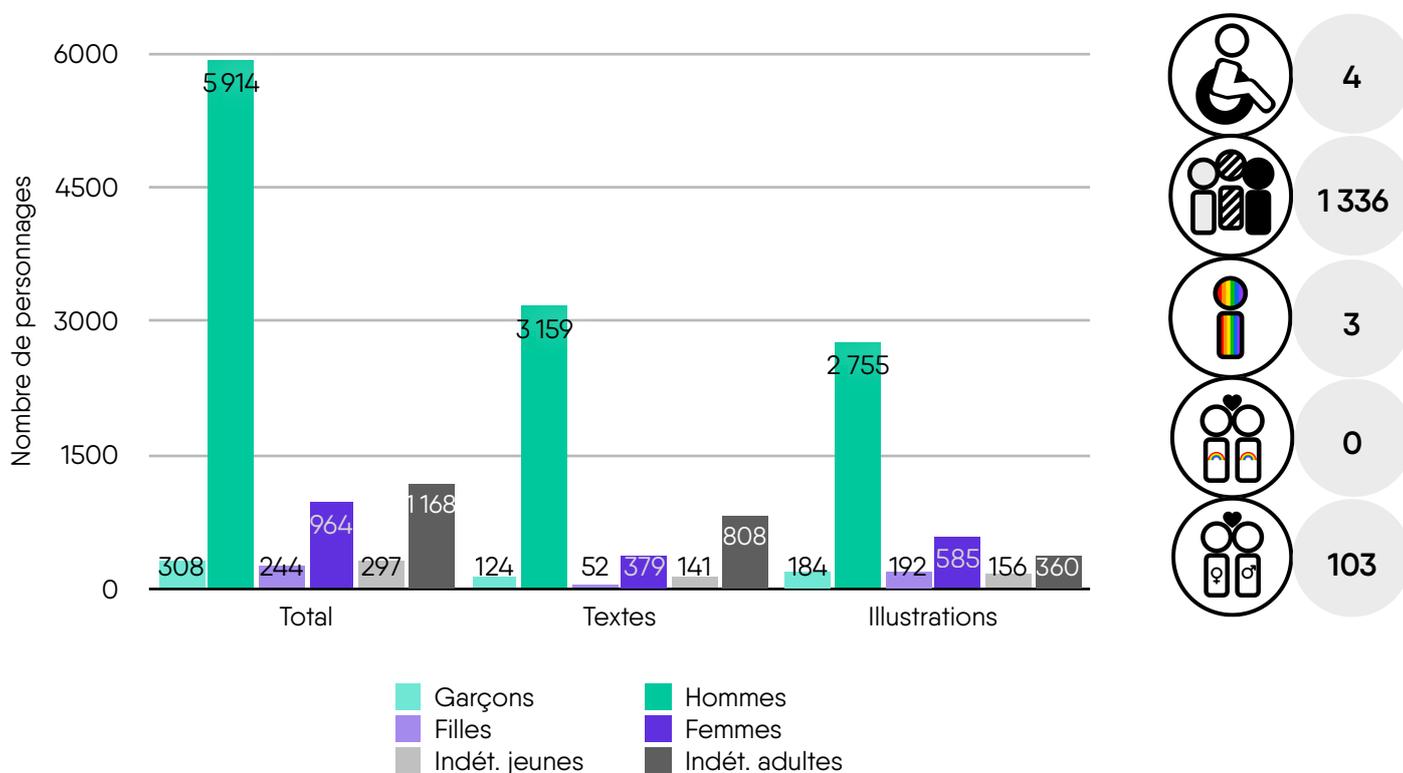
Les trois manuels d'histoire de la série *Entdecken und Verstehen* (Band 1, Band 2 et Band 3) sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement général.

Au **total** (textes et images confondus), le nombre de personnages s'élève à 8 895, dont 6 222 personnages masculins (soit 70 %), 1 208 personnages féminins (soit 13,6 %) et 1 465 personnages de genre indéterminé (soit 16,5 %). On observe également que le nombre d'adultes masculins dépasse largement le nombre de personnages de toutes les autres catégories.

Au niveau des **textes**, nous retrouvons 3 283 personnages masculins (70,4 %), 431 personnages féminins (9,2 %) et 949 personnages de genre indéterminé (20,4 %).

Au niveau des **illustrations**, 69,4 % des personnages sont masculins (2 939 au total), 18,4 % sont féminins (777 au total) et 12,2 % sont de genre indéterminé (516 au total).

Histoire, série *Entdecken und Verstehen*



Ensuite, nous comptons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

Dans la sphère **domestique**, les personnages masculins sont beaucoup moins nombreux que les personnages féminins avec un total de 13 (11,3 %) contre 91 (79,1 %). Les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 11 (soit 9,6 %).

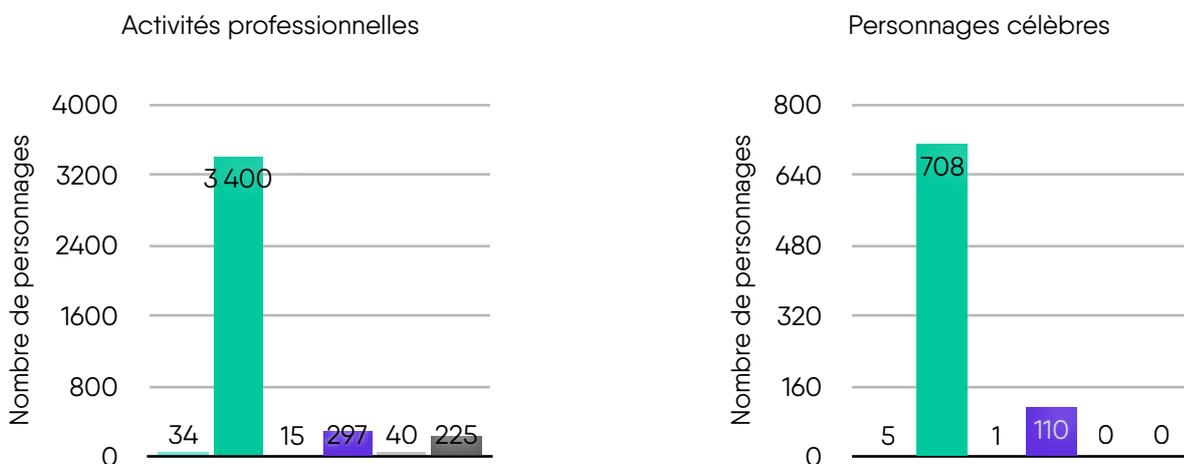
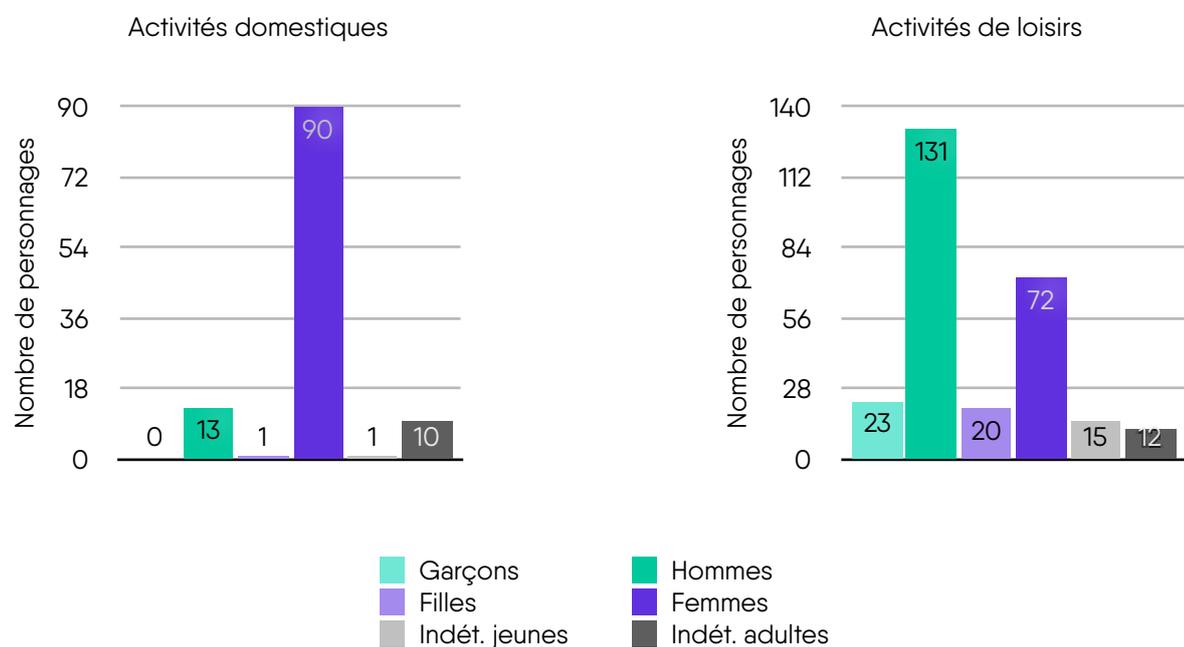
Pour les pratiques de **loisirs**, nous recensons 154 personnages masculins (soit 56,4 %), 92 personnages féminins (soit 33,7 %) et 27 (soit 9,9 %) personnages de genre indéterminé.

Dans la sphère **professionnelle**, le nombre de personnages masculins (3 434, soit 85,6 %) excède largement le nombre de personnages féminins (312, soit 7,8 %). Les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 265 (soit 6,6 %). Les professions qui sont le plus souvent dominées par des hommes sont les

suyvantes : soldat (731), roi (323), clergé (160), fermier (160), politicien (116), et noble (100). On retrouve les femmes, principalement en petit nombre, dans les professions de reine (64) et de fabricante (24), de noble (23), ainsi que de clergé (20).

Enfin, les personnages **célèbres** se composent de 713 personnages masculins (soit 86,5 %) et de 111 personnages féminins (soit 13,5 %).

Histoire, série *Entdecken und Verstehen*



9.3. Qualitative Analyse

Die vorliegende qualitative Analyse bezieht sich auf bestimmte Themen aus den Serien *Entdecken und Verstehen* und *Geschichte*.

Das ausgewählte Schulmaterial beschreibt geschlechtsspezifische Unterschiede in der Rollen- und Aufgabenverteilung und verortet diese historisch. So wird zum Beispiel die Rolle der Frau im zweiten Weltkrieg erläutert (*Entdecken und Verstehen 3*, S. 125), oder auch auf ihre Position innerhalb der römischen Gesellschaftsordnung verwiesen (*Entdecken und Verstehen 2*, S. 71). Der Aufgabenbereich der Frauen beschränkte sich in der Regel auf die Kindererziehung, die Verpflegung von älteren und/oder kranken Menschen sowie häusliche Aktivitäten. Die Repräsentation einer geschlechtsspezifischen Rollen- und Aufgabenverteilung erläutert allerdings nicht die Ursachen für die Ungleichbehandlung zwischen Frauen und Männern. Weder die Aufteilung zwischen Erwerbsarbeit und unbezahlter Pflegearbeit, noch der strukturelle Ausschluss von Frauen aus bestimmten Berufsgruppen werden aus einer geschlechtssensiblen Perspektive reflektiert.

Die Geschichtsbücher reproduzieren eine androzentrische Weltanschauung: Sie erzählen die Geschichte von Männern und blenden die Lebensrealitäten von Frauen weitgehend aus. Mit einem Blick auf die Zahlen wird deutlich, wer als historisch relevant gilt: 1 632 (89,7%) männliche Persönlichkeiten stehen 186 (10,2%) weiblichen bekannten Personen gegenüber. Die Errungenschaften von Frauen werden denen der Männer untergeordnet. Diese Darstellung vermittelt den Schüler*innen eine restriktive Übersicht historischer Ereignisse, die das Leben männlicher Persönlichkeiten als Untersuchungsgegenstand festlegt und Frauen aus dieser Analyse ausschließt.

Mit Blick auf die Themenauswahl stechen Krieg und Eroberung deutlich hervor. Der Fokus liegt hier auf den Kriegsparteien und deren Vorsitzenden, den Motiven der Kriegsführung und dem Militärapparat. Die Lebensrealität der Menschen, die nicht politisch involviert waren oder an der Front kämpften, wird weitgehend ausgeblendet. Hier handelt es sich vorwiegend um Frauen, Kinder, ältere Menschen und/oder Menschen mit Behinderung. Homosexuelle Menschen und Menschen mit Behinderung werden ausschließlich hinsichtlich ihrer Unterdrückung

im Nationalsozialismus repräsentiert. Diese Darstellung spiegelt die mangelhafte Datenlage in Bezug auf die Lebensrealitäten von homosexuellen Menschen und Menschen mit Behinderung wider.

In Anlehnung an die Konzepte *Geschlechterstereotype*, *Heteronormativität*, *Ableismus*, *Eurozentrismus* und *Androzentrismus* werden im Folgenden ausgewählte Inhalte veranschaulicht und im Hinblick auf die Reproduktion von Stereotypen beschrieben.

► **Geschlechterstereotype**

In *Entdecken und Verstehen 3* werden auf Seite 109 die Bezeichnungen „Geschäftsinhaber“, „Mieter“, „Vermieter“ und „Sparer“ im generischen Maskulinum aufgelistet, mit der Ausnahme des Femininums „Hausfrau“. Diese Bezeichnung bezieht sich auf eine geschlechtsbedingte Rollenaufteilung in bezahlte Erwerbsarbeit und unbezahlte Pflegearbeit. Um die Reproduktion von Geschlechterstereotypen zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung der Doppelnennung oder neutraler Formulierungen.

In *Entdecken und Verstehen 3* (S. 194) ist ein Foto einer kochenden Frau abgebildet. Das Bild trägt den Titel „Eine gut ausgestattete Küche“. Diese Darstellung reproduziert das Geschlechterstereotyp der kochenden Hausfrau, die für die Verpflegung anderer verantwortlich ist.

► **Heteronormativität**

In *Geschichte 6* werden im Kapitel „Gesellschaftsordnung im Kleinen – Leben in der Familie“ drei unterschiedliche Familienmodelle miteinander verglichen (S. 214): *Oikos* im klassischen Athen des 5. Jahrhunderts vor Christus, *familia* in der römischen Republik und in der Kaiserzeit sowie „die heutige Familie des 21. Jahrhunderts.“ Die aufgelisteten Aufgaben von Familien beziehen sich auf die Reproduktion, die Versorgung und die Sozialisation.

Die heteronormative Repräsentation der einzelnen Familienmodelle blendet die Lebensrealitäten diverser Familienkonstellationen aus. Die fehlende Darstellung von homosexuellen Paar- und Familienmodellen lässt offen, inwiefern alternative Familienentwürfe Teil der beschriebenen Gesellschaftsordnungen waren.

► Ableismus

In *Entdecken und Verstehen 2* (S. 53) wird der Mönch Hermann der Lahme porträtiert: „Die allgemeine Bewunderung galt seiner persönlichen Lebensleistung, dem Zusammenhang zwischen körperlicher Behinderung und geistiger Ausstrahlung.“ Diese Beschreibung veranschaulicht, inwiefern Menschen mit Behinderung kognitive Kompetenzen abgesprochen werden. Die Tatsache, dass die intellektuellen Errungenschaften eines Menschen mit einer körperlichen Behinderung soziale Anerkennung mit sich bringen, belegt stereotypische Vorbehalte gegenüber Menschen mit Behinderung.

► Eurozentrismus

In *Entdecken und Verstehen 2* (S. 94) werden Christoph Kolumbus und seine geopolitischen Anliegen erläutert. Diese deskriptive Repräsentation einer historischen Persönlichkeit beinhaltet keine Analyse der Verantwortung europäischer Länder hinsichtlich der Etablierung imperialer und kolonialer Herrschaftsverhältnisse.

In *Entdecken und Verstehen 3* (S. 179, S. 205) sind Schwarze Menschen beim Kochen auf dem Feld sowie bei landwirtschaftlichen Aktivitäten abgebildet. Die Repräsentation von nicht weißen Menschen im überwiegend ruralen Raum und in ärmlichen Verhältnissen reproduziert stereotypische Annahmen gegenüber den diversen Lebensrealitäten im Globalen Süden. Dieser ethnozentrische Ansatz vermittelt, dass nicht-weiße Menschen anderen Ländern zugehörig sind, anstatt als fester Bestandteil westlicher Gesellschaften anerkannt zu werden.

► Androzentrismus

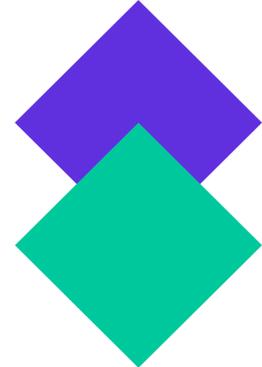
Im Buch *Entdecken und Verstehen 3* (S. 191) sind die Positionen des französischen Autors Victor Hugo, des ehemaligen britischen Premierministers Winston Churchill, sowie der luxemburgischen Hausfrau Marie-Paule E. bezüglich einer europäischen Vereinigung abgebildet. Während es sich bei den männlichen Personen um bekannte Intellektuelle handelt, wird für die Frauen eine nicht öffentliche luxemburgische Hausfrau zitiert. Diese Darstellung suggeriert, dass weibliche Persönlichkeiten sich nicht mit politischen Konflikten auseinandersetzen würden.

Im Buch *Entdecken und Verstehen 3* (S. 25) sind sechzehn männliche Erfinder, sowie deren Errungenschaften aus dem 19. Jahrhundert aufgelistet. Vier von ihnen sind zudem anhand von Schwarz-Weiß-Fotos abgebildet. Diese androzentrische Repräsentation exkludiert weibliche Forscherinnen und reproduziert die Marginalisierung von Frauen in der Wissenschaft. Als Gegenbeispiel hätten unter anderem die Erfindungen von Ada Lovelace, Maria Beasley oder Helen Blanchard erwähnt werden können.



10.

Géographie

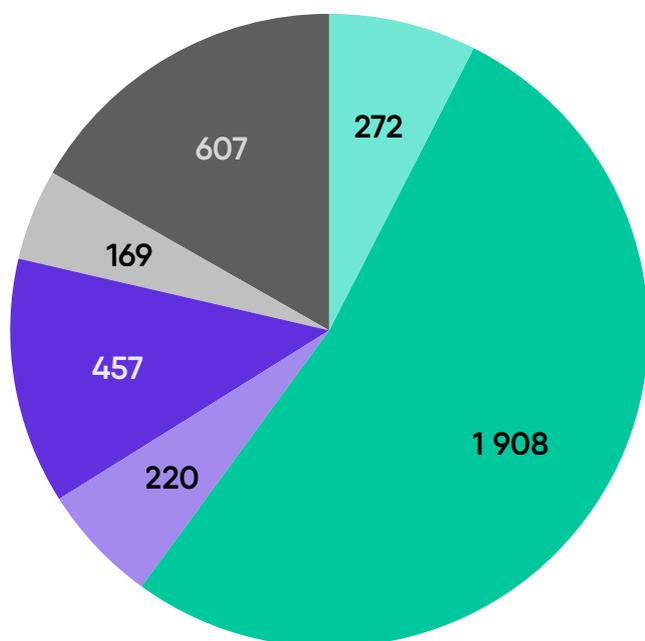


10. Géographie

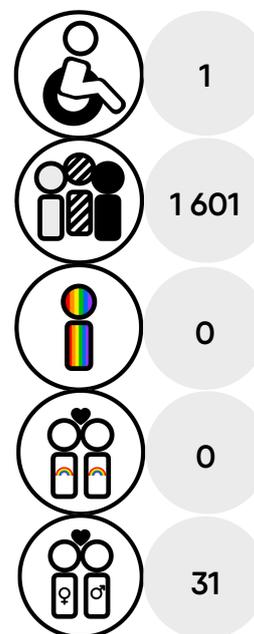
Pour le cours de géographie, nous avons procédé à une analyse de deux séries de manuels scolaires : *Terra Géographie* et *Diercke Géographie*.

Pour l'ensemble des deux séries, nous avons recensé **3 633 personnages**, dont **2 180 personnages masculins** (60 %), **677 personnages féminins** (18,6 %) et **776 personnages de genre indéterminé** (21,4 %).

MATIÈRE TOTALE : GÉOGRAPHIE
NOMBRE DE PERSONNAGES



- Garçons
- Filles
- Indét. jeunes
- Hommes
- Femmes
- Indét. adultes



10.1. Série *Terra Géographie*

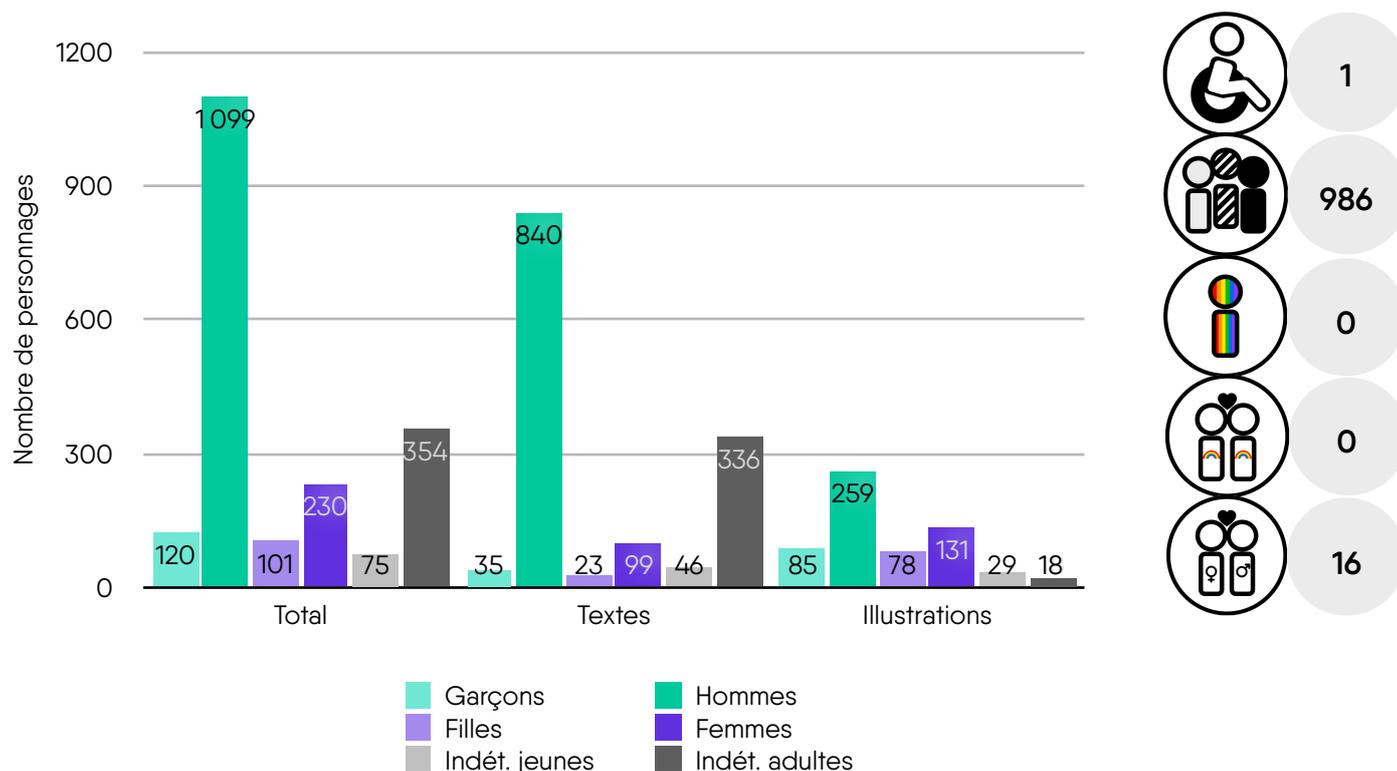
Les manuels *Terra Géographie 7e/6e Luxembourg* et *Terra Géographie 5e Luxembourg* sont utilisés dans le cycle inférieur de l'enseignement classique.

Pour l'**ensemble** des deux ouvrages (textes et images confondus), nous comptons 1 979 personnages, dont 1 219 personnages masculins (61,6 %), 331 personnages féminins (16,7 %) et 429 personnages de genre indéterminé (21,7 %).

Dans les **textes**, les personnages masculins dominent : 875 personnages masculins (63,5 %) contre 122 personnages féminins (8,8 %) et 382 personnages de genre indéterminé (27,7 %). Il existe une grande différence entre le nombre de personnages adultes masculins et féminins (840 contre 99).

Dans les **illustrations**, la différence entre le nombre de personnages masculins et personnages féminins est moindre. On y retrouve 344 personnages masculins (57,3 %), 209 personnages féminins (34,8 %) et seulement 47 personnages de genre indéterminé (7,8 %).

Géographie, série *Terra Géographie*



Par la suite, nous analysons les personnages dans différents domaines (images et textes confondus).

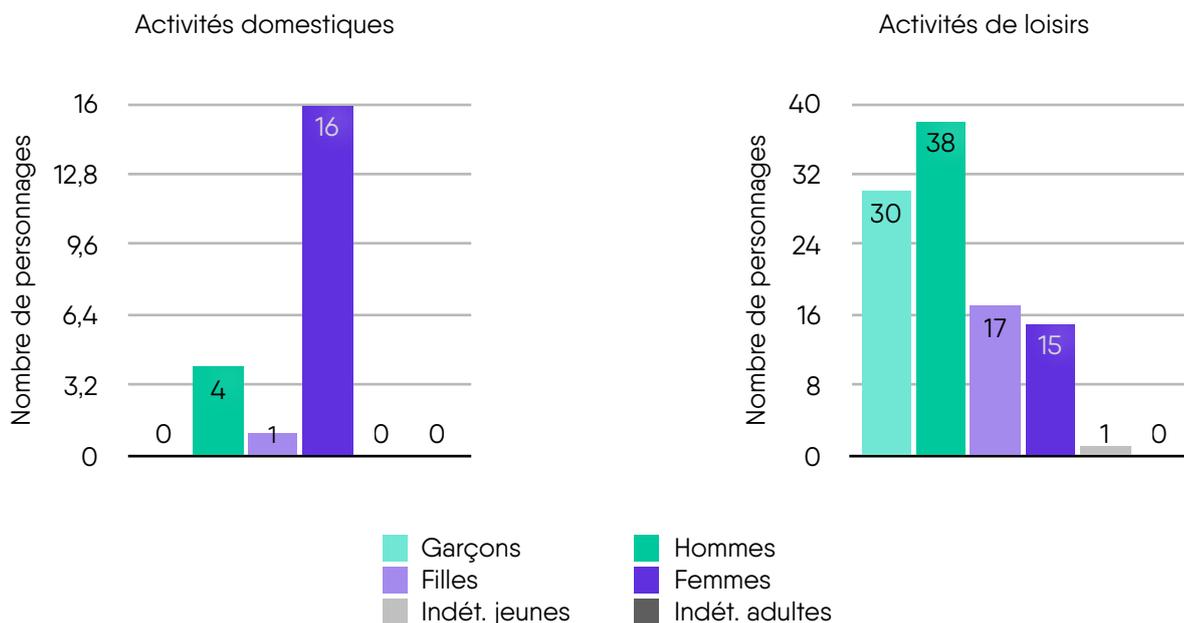
Dans les tâches **domestiques**, les personnages féminins sont prépondérants : on en retrouve 17 contre 4 personnages masculins.

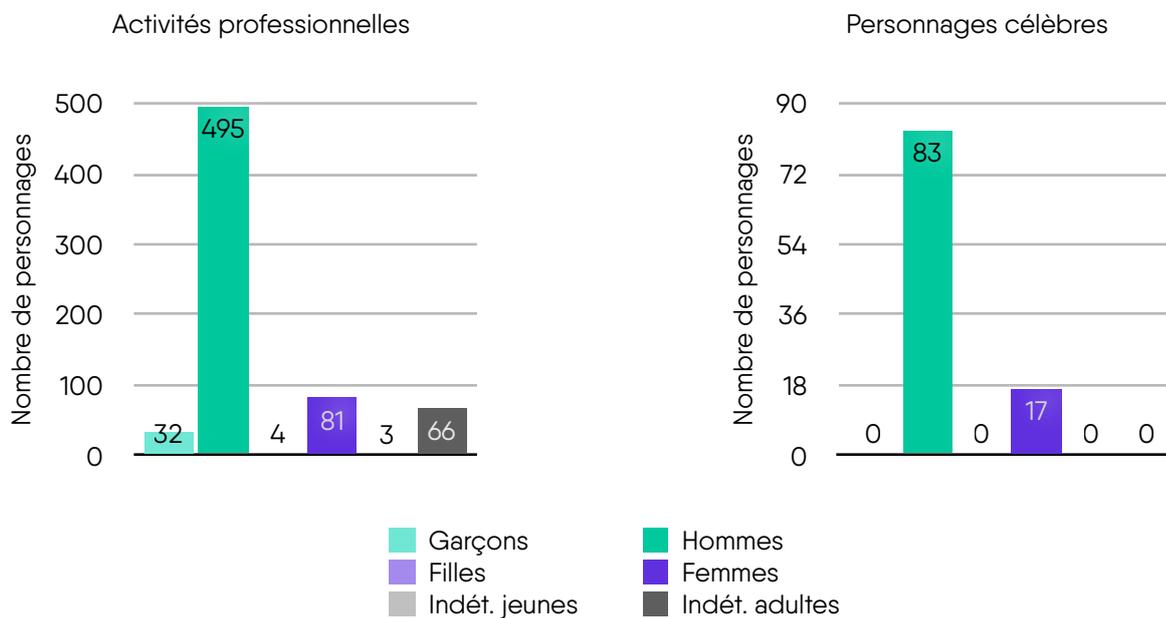
Les activités de **loisirs** comptent 68 personnages masculins (soit 67,3 %) et 32 personnages féminins (soit 31,7 %).

Pour ce qui est des activités **professionnelles**, ce sont les personnages masculins qui en ont l'apanage avec 77,4 % (527 au total). Les personnages féminins ne représentent que 12,5 % (85 au total), tandis que les personnages de genre indéterminé sont au nombre de 69 (soit 10,1 %). Les personnages masculins dominent les professions de fermier (121), de scientifique (49) et d'ouvrier (25). De même que pour la série *Diercke Géographie*, les hommes non blancs sont surreprésentés dans le métier de fermier (79 hommes non blancs contre 42 hommes blancs). Les personnages féminins ne sont représentés qu'en petit nombre dans les professions de fermière (22), d'écrivaine (4) et de scientifique (4). Les femmes non blanches sont les plus représentées dans les métiers suivants : fermière (17), fabricante (12), artisane (10) et couturière (8).

Les personnages **célèbres** se composent en grande majorité d'hommes (83, soit 83 %). Avec 17 personnages, les femmes ne représentent que 17 %.

Géographie, série *Terra Géographie*



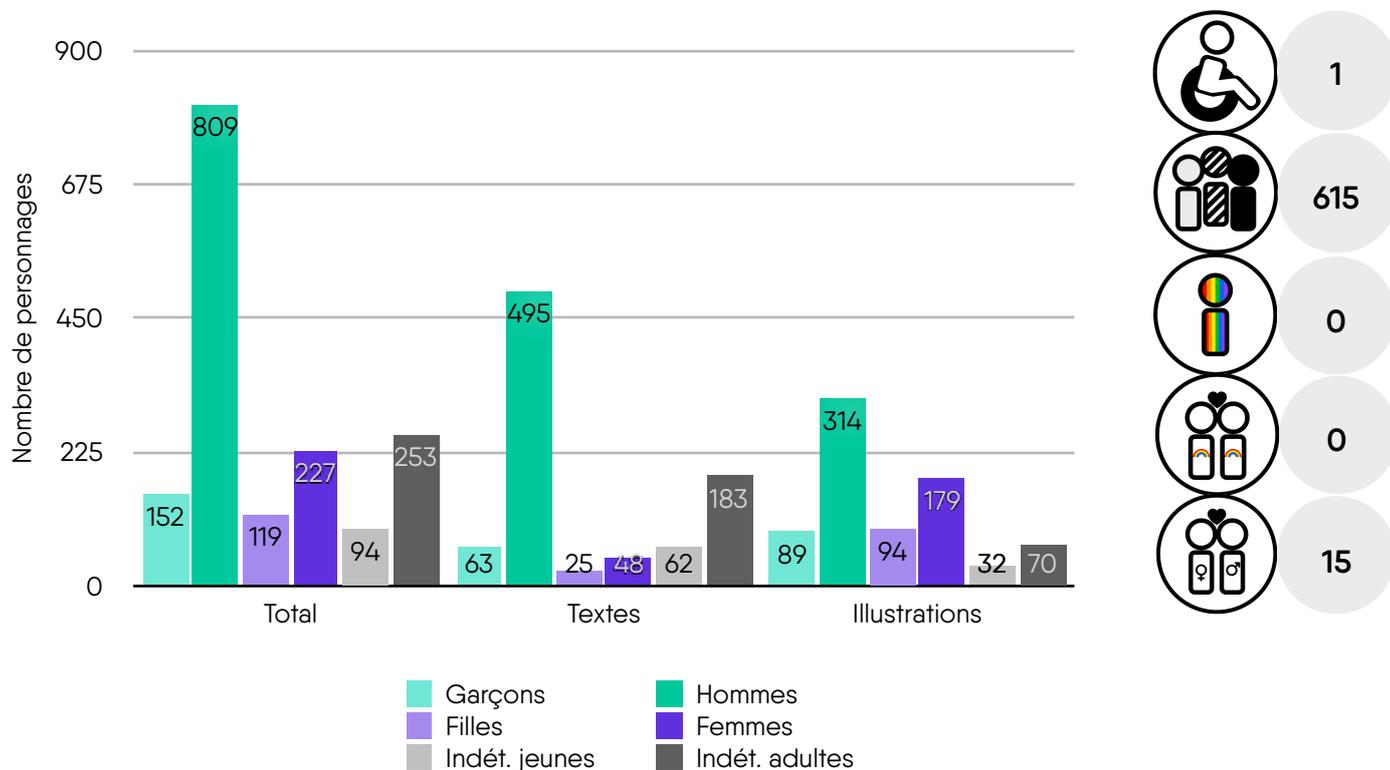
Géographie, série *Terra Geographie*10.2. Série *Diercke Geographie*

Les manuels de géographie *Diercke Geographie Luxemburg Band 1*, *Diercke Geographie Luxemburg Band 2* et *Diercke Geographie Luxemburg Band 3* sont utilisés au cycle inférieur de l'enseignement secondaire général.

Au **total** (textes et images confondus), nous retrouvons dans ces trois ouvrages 1 654 personnages, dont 961 personnages masculins (58,1 %), 346 personnages féminins (20,9 %) et 347 personnages de genre indéterminé (21 %).

Au niveau des **textes**, les personnages masculins représentent 63,7 % (558 au total), les personnages féminins 8,3 % (73 au total) et les personnages de genre indéterminé 28 % (245 au total).

Les **illustrations** se composent de 51,8 % de personnages masculins (403 au total), de 35,1 % de personnages féminins (273 au total) et de 13,1 % de personnages de genre indéterminé (102 au total).

Géographie, série *Diercke Geographie*

Maintenant, nous comptons les personnages dans différentes activités (images et textes confondus).

Il y a 9 personnages féminins dans la sphère **domestique** et aucun personnage masculin.

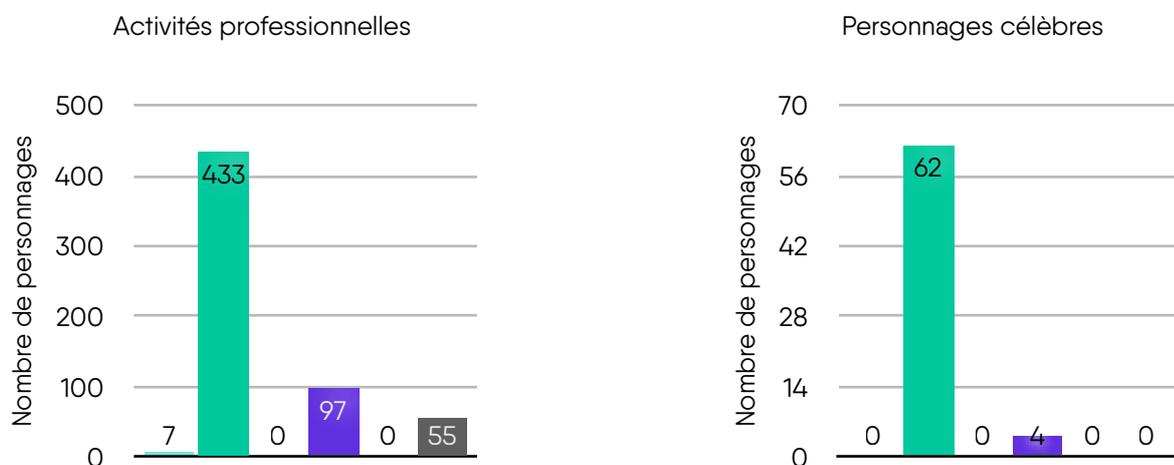
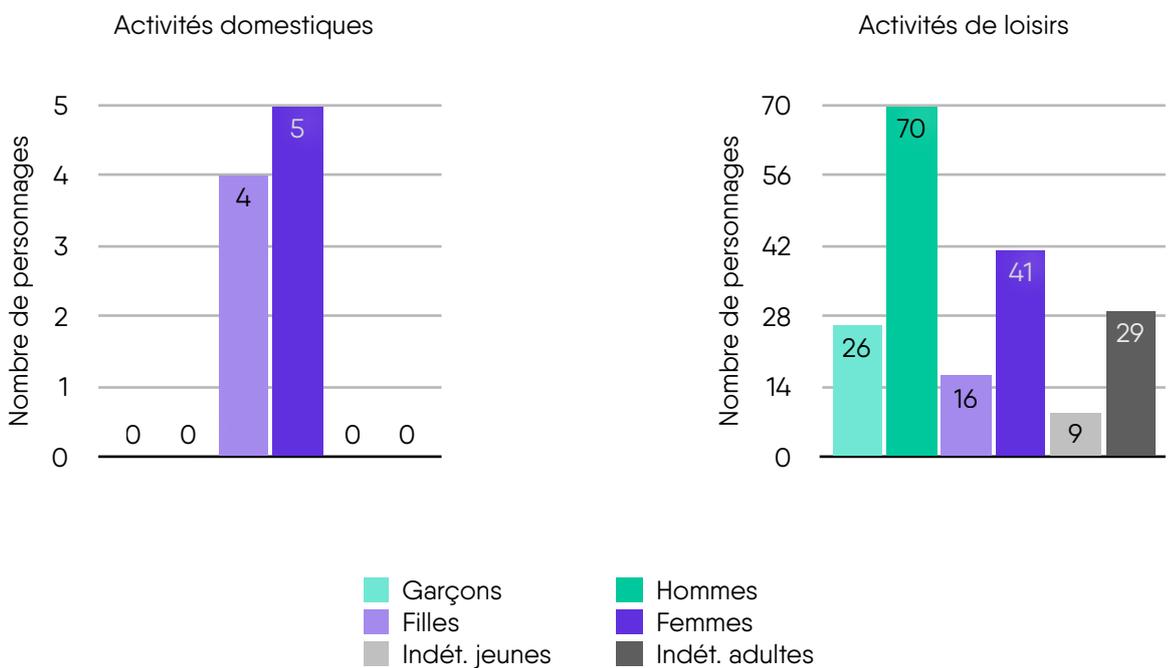
Dans les activités de **loisirs**, les personnages masculins dominent : 96 (soit 50,3 %) contre 57 personnages féminins (soit 29,8 %) et 38 personnages sont de genre indéterminé (soit 19,9 %).

Dans la sphère **professionnelle**, les personnages masculins sont largement majoritaires avec 74,3 % (440 au total). Les personnages féminins ne représentent que 16,4 % (97 au total). Et les personnages de genre indéterminé représentent 9,3 % (55 au total). Les hommes dominent dans les professions suivantes : agriculteur (72), scientifique (49), footballeur (46) et aventurier (27). Les hommes non blancs, cependant, sont surreprésentés dans le métier d'agriculteur (52

hommes non blancs contre 20 hommes blancs). Les femmes sont presque invisibles dans les activités professionnelles. Il n'y a que dans les professions d'enseignante (7) et d'activiste (6) où les femmes sont un peu plus représentées.

Parmi les personnages **célèbres**, nous comptons 62 personnages masculins contre 4 personnages féminins.

Géographie, série *Diercke Géographie*



10.3. Qualitative Analyse

Die vorliegende qualitative Analyse bezieht sich auf ausgewählte Inhalte aus den Serien *Terra Geographie* und *Diercke Geographie*.

In der Handreichung zum kompetenzorientierten Unterricht für das Schulfach Geographie sind unter anderem folgende Zielsetzungen festgelegt: „[Kenntnisse und Verstehen] von Verschiedenheiten der Völker und Gesellschaften auf der Erde, um die kulturelle Vielfalt der Menschheit zu erfahren“, sowie „die Schönheit der natürlichen Welt und die Verschiedenheit der Lebensbedingungen der Menschen zu schätzen“ (MENJE, 2023a). Das begleitende Schulmaterial soll demnach die Auseinandersetzung mit diversen Lebensrealitäten und pluralen Gesellschaften unterstützend begleiten.

Die Repräsentation von nicht-weißen Menschen und nicht-westlichen Gebieten im luxemburgischen Schulmaterial erfüllt diesen Zweck allerdings nur bedingt. Die Beschreibung von nicht-weißen Menschen als „die Anderen“, die auf „anderen Kontinenten“ und in prekären Verhältnissen leben, reproduziert Differenzen und Disparitäten zwischen dem Globalen Norden und dem Globalen Süden. „Othering“ beschreibt ein sozialwissenschaftliches Konzept, welches Menschen mit bestimmten Merkmalen zu *Anderen* macht. Die Schulbücher vermitteln eine eurozentristische Perspektive, die das sozio-kulturelle Leben und politische Handeln in Europa in den Mittelpunkt der Analyse stellt. Die einseitige und restriktive Beschreibung des Lebens außerhalb europäischer Grenzen begünstigt eine realitätsferne Darstellung, die „die kulturelle Vielfalt der Menschheit“ nicht ganzheitlich vermittelt.

In Anlehnung an die Konzepte *Geschlechterstereotype*, *Ableismus*, *Eurozentrismus* und *Androzentrismus* werden im Folgenden ausgewählte Aspekte veranschaulicht und im Hinblick auf die Reproduktion von Stereotypen erläutert.

► **Geschlechterstereotype**

In *Diercke Geographie 3* wird auf den Seiten 90 und 91 das Schlafzimmer eines Mädchens dem Schlafzimmer eines Jungen gegenübergestellt. Das Mädchenzimmer ist vorwiegend in rosafarbenen Tönen eingerichtet, das Zimmer des Jungen eher in Blautönen. Neben der geschlechtsspezifischen Farbauswahl deuten auch die

abgebildeten Elemente auf stereotype Zuweisungen hin. Auf dem Bett des Mädchens sind neben mehreren Einkaufstaschen auch ein rosafarbener Pullover, ein Parfum, sowie Schmink- oder Hygienebeutel zu erkennen. Es liegen verschiedene Paar Schuhe auf dem Boden und auf dem Regal sind weitere Parfums oder Raumdüfte aufgereiht. Das Regal des Jungen hingegen ist gefüllt mit Film- und Videospielen sowie den zugehörigen Konsolen und Musikanlagen. Neben dem Sofa ist eine Sporttasche mit einem Tennisschläger abgebildet, und auf dem Sofa lässt eine Gitarre auf das musikalische Interesse des Jungen deuten. Um die Reproduktion von Geschlechterstereotypen zu vermeiden, sollte eine direkte Gegenüberstellung zwischen den Geschlechtern vermieden werden.

In *Terra Geographie 7e/6e* ist auf der Seite 263 eine Schülerin bei ihrem Vortrag abgebildet. Die blonde Schülerin trägt einen kurzen schwarzen Rock und ein bauchfreies Top mit rosafarbenen Blumen. Die sexualisierte Repräsentation des weiblichen Körpers objektivierte die Schülerin und beruht auf stereotypen Annahmen von Weiblichkeit und Rollenbildern.

► **Ableismus**

In den fünf ausgewählten Büchern wird insgesamt nur in *Terra Geographie 5e* auf Seite 129 einmal ein Mensch mit Behinderung erwähnt. Diese Darstellung bezieht sich allerdings nicht auf die Repräsentation eines bestimmten Menschen, sondern auf die Funktion eines Roboteranzuges als Gehhilfe für „Alte und Behinderte“. Die Betonung der Behinderung durch die Verwendung diskriminierender Sprache „Alte“ und „Behinderte“ reduziert betroffene Menschen auf ihre körperliche Beeinträchtigung (UN-Behindertenrechtskonvention, o. D.). Die stereotype Darstellung marginalisiert Menschen mit Behinderung, indem diese ausschließlich in Bezug auf ihren Körper und nicht als Mensch und somit als fester Bestandteil gesellschaftlichen Zusammenlebens abgebildet werden.

► **Eurozentrismus**

Im Buch *Terra Geographie 7e/6e* sind ausschließlich weiße Menschen im Kapitel über Europa abgebildet. Die fehlende Repräsentation von nicht weißen Menschen suggeriert deren Ausschluss aus europäischen Gesellschaften. Nicht weiße Menschen werden demnach nicht als fester Bestandteil europäischer Lebensrealitäten vermittelt.

In *Diercke Geographie 1* wird auf Seite 10 der Fachbereich der Humangeographie als Analyse der unterschiedlichen Lebensweisen von Menschen präsentiert: „Zum Beispiel findest du Erklärungen, warum Gustavo aus Brasilien jeden Tag auf einer Müllhalde Abfälle sammeln muss [...]“. Die Darstellung von Mexiko in *Terra Geographie 5e* (S. 114–117) bezieht sich neben Armut zusätzlich auf die Themen Kriminalität und Bevölkerungswachstum in mexikanischen Dörfern und Städten. In *Diercke Geographie 3* wird auf der Seite 48 der Unterricht einer Schulklasse aus Luxemburg dem Unterricht an einer Dorfschule in Mali gegenübergestellt. Das Foto aus Luxemburg zeigt eine Gruppe von Jugendlichen in einem Klassensaal und eine Lehrerin, die an einer elektronischen Tafel unterrichtet. Auf dem Foto aus Mali ist eine Gruppe von Kindern abgebildet, die im Freien auf Holzbänken sitzt, und auf eine Tafel aus Holz schaut. Der Vergleich beider Länder soll die unterschiedlichen Lebensbedingungen zwischen Industrie- und Agrargesellschaften veranschaulichen.

Diese ethnozentrische Repräsentation prekärer Verhältnisse in Brasilien, Mexiko und Mali reproduziert stereotypische Annahmen gegenüber den Lebensrealitäten im Globalen Süden. Die fragmentierte Darstellung betont ausgewählte Aspekte, anstatt die Komplexität und Diversität der Lebensbedingungen dieser Länder wiederzugeben. Darüber hinaus wird die strukturelle Abhängigkeit, die Ausbeutung durch Industriestaaten und deren Auswirkungen für den Entwicklungsstand des Globalen Südens wenig reflektiert.

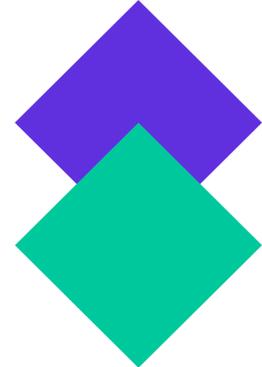
► Androzentrismus

In den drei Büchern der Buchserie *Diercke Geographie* begleiten ein männlicher Wissenschaftler, ein Junge und ein Mädchen als Leitfiguren (personnages fidélistes) den Lerninhalt der Schulbücher. Insgesamt tritt der Wissenschaftler sieben Mal in seiner Funktion als Wissensvermittler auf, der Junge zehn Mal und das Mädchen fünf Mal. Im Band *Diercke Geographie 2* sind ausschließlich der Junge und der Wissenschaftler Teil des Materials. Diese androzentrische Repräsentation schließt Mädchen und Frauen aus und reproduziert geschlechtsspezifische Stereotype der männlichen Wissensschaffung.

In *Diercke Geographie 1* wird die historische Entwicklung des Weltbildes ausschließlich auf die Erkenntnisse von männlichen Wissenschaftlern zurückgeführt. Diese Repräsentation veranschaulicht den systemischen Ausschluss von Frauen aus der Forschung und der Wissensproduktion.

11.

Vie et société



11. Vie et société

Les fascicules *Vie et Société (VieSo)* n'ont pas donné lieu à une analyse quantitative. Pour les classes du cycle inférieur (7^{ème}, 6^{ème}, 5^{ème}), 41 fascicules traitent du vivre-ensemble en société. Dans le cadre de cette étude, nous avons sélectionné les dossiers qui portent plus spécifiquement sur les questions de genre, de sexualité et de discriminations, et se rapprochent de nos concepts définis. Le but est une analyse qualitative du matériel pédagogique mis à disposition pour enseigner ces thématiques à l'école.

Nous avons choisi le dossier *Freundschaft* pour les classes de 7^{ème}. Pour les classes de 6^{ème}, nous faisons référence aux documents *Geschlechterrollen*, *Liebe ist... ?*, *Beeinträchtigung/Behinderung* et *Stereotype und Vorurteile*, et pour les classes de 5^{ème}, nous avons sélectionné les dossiers *Ursachen und Formen von Gewalt* et *Politische und religiöse Diskriminierung und Verfolgung*. Afin de simplifier la lecture, nous avons opté pour les abréviations suivantes : *Freundschaft*, *Liebe*, *Geschlechter*, *Behinderung*, *Stereotype und Vorurteile*, *Gewalt* et *Diskriminierung*.

De manière générale, nous notons que les fascicules *VieSo* consultés utilisent majoritairement le masculin générique.

Dans *VieSo LF2 6e – Stereotype und Vorurteile* (p. 13), il est fait référence à l'approche pédagogique sensible au genre de la crèche *Egalia* en Suède à l'aide de l'implémentation d'un langage inclusif. Néanmoins la phrase explicative ne prend pas en compte le langage sensible au genre : « Die Begriffe Mädchen und Junge werden durch Freunde ersetzt... ». Ici, le terme masculin générique « Freunde » contredit l'approche sensible au genre et devrait être remplacé par une expression neutre.

Parfois, nous retrouvons l'utilisation de doublets dans les consignes d'exercices, comme par exemple dans le document *VieSo LF2 6e – Geschlechter* « [...] tausche

dich anschließend mit einer Lernpartnerin oder einem Lernpartner deiner Wahl aus » (p. 11), « einem Mitschüler oder einer Mitschülerin » (p. 16) et parfois l'usage combiné du masculin générique et de doublets est employé : « Jim berichtet davon, dass er von Lehrern und Mitschülern und Mitschülerinnen ausgelacht und beschimpft wurde » (p. 17).

Freundschaft

Dans *VieSo LF2 7e – Freundschaft*, la consigne de l'exercice *M3 Echte und falsche Freunde* (p. 8) renforce la binarité de genre en proposant : « Teilt die Klasse in zwei Hälften. Die Mädchen erarbeiten den ersten Text, die Jungen den zweiten ». Une division est ainsi créée dans la classe qui ne prend pas en compte la diversité de genre, et en plus, les textes accompagnant l'exercice accentuent les stéréotypes de genre en défaveur des filles. Le texte destiné aux filles comporte une multitude de stéréotypes : la fille star du lycée, belle, blonde et superficielle, qui n'a pas d'amitié profonde, qui est entourée d'admirateurs et de filles aussi superficielles qu'elle (les « Tusedas » = péjoratif et synonyme de « Tusse ») et qui finit par être toute seule, car ses « vrais amis » l'ont quittée.

Le texte destiné aux garçons ne parle pas d'un garçon solitaire, mais d'un duo de garçons qui sont en décalage avec les autres garçons, qui ont une amitié profonde et qui ont des loisirs communs plutôt intellectuels : « Abbe und ich sind wahrscheinlich die einzigen Jungen in der Klasse, die gern lesen. Wir sammeln verschiedene Fantasy-Serien und leihen uns gegenseitig Bücher. Manchmal holen wir uns auch welche in der Bibliothek [...] Wir mögen auch dieselben Computerspiele, Abenteuerspiele, die so ähnlich wie die Bücher sind, die wir lesen ».

Les deux textes renforcent également l'hétérosexualité normative. Le texte adressé aux filles parle de « Schon auf dem Schulhof war sie umringt von Freunden und Verehrern » et le texte destiné aux garçons dit : « Wenn Robin und Patrik meine Freunde wären, wäre ich wahrscheinlich ungefähr wie sie. Wir würden an unseren Mopeds herumfummeln, Mädchen treffen und Pornos im Internet checken, [...] ». Ces textes accentuent les différences supposées de genre et les identités féminines et masculines sont normalisées. Dans la consigne suivante (p. 9), ce constat est poussé à l'extrême « Diskutiert, ob es Unterschiede zwischen Jungen- und Mädchenfreundschaften gibt ». Finalement, cette vision binaire et hétéronormative des relations humaines ne permet pas de penser l'amitié en

dehors de cette norme. Ainsi, nous retrouvons maints exemples où les groupes d'ami·es sont non mixtes (uniquement filles ou uniquement garçons). Ceci se voit par exemple dans la vidéo « Nietzsche und die Freundschaft » (p. 5) (planet schule, 2023) qui illustre l'amitié entre trois garçons. Les filles dans la vidéo sont à part, plutôt secondaires et ne se mélangent pas trop aux garçons dans la cour de récréation. L'extrait de texte « Jule hat zwei Freundinnen – Betty und Emma. Beide sind sehr eifersüchtig aufeinander » (p. 11) illustre l'amitié entre trois filles. Les amitiés mixtes entre filles et garçons sont souvent passées sous silence, car on suppose généralement qu'à un certain moment, il y aura une attraction mutuelle entre les garçons et les filles.

Geschlechter

La thématique du dossier *VieSo LF2 6e – Geschlechter* parle des rôles de genre. Le dossier révèle quelques clichés, stéréotypes et préjugés qui touchent les femmes et les hommes, mais il ne remet pas en question l'asymétrie de ces clichés, stéréotypes et préjugés affectant les femmes de manière disproportionnée. Il manque une analyse féministe des inégalités structurelles⁵. En plus, dès la première page (page de couverture), le dossier maintient la binarité de genre à travers la reproduction de clichés et de stéréotypes (« *Männerrollen – Frauenrollen ?* »). L'image de couverture *Ich & Die Anderen* (p. 1) oppose un pictogramme masculin bleu à un pictogramme féminin rose. Ce schéma de couleurs se retrouve tout au long du matériel. Le choix des couleurs en fonction du genre reproduit des préjugés stéréotypés.

À cela s'ajoute que dans l'unité *Männerrollen – Frauenrollen* (p. 2), les élèves sont amené·es à se prononcer sur leur vision d'une relation amoureuse idéale. Cette tâche consiste à attribuer des rôles particuliers aux femmes et aux hommes. Cette opposition binaire exclut les autres genres de la discussion, stabilise la binarité et une conception hétéronormative des relations amoureuses. La conception stéréotypée des rôles est ainsi reproduite.

La catégorisation filles-garçons est thématisée tout au long du document « *Sex und Gender* », tandis que la diversité de genre n'apparaît que dans la section « *Identität und Geschlecht* ». Ceci renforce la prévalence de la binarité comme norme et représente la diversité de genre comme l'exception.

⁵ Selon EIGE (2023a) le concept des inégalités structurelles définit « Embedding of gender inequalities in social structures, based on institutionalised conceptions of gender. » (L'intégration des inégalités entre les genres dans les structures sociales, sur la base de conceptions institutionnalisées des différences entre les genres [traduction libre]).

De plus, l'identité de genre est confondue avec l'orientation sexuelle. L'extrait de texte (p. 15) commence par : « Sexualität und Geschlechtsidentität haben viel mit Vorlieben zu tun. [...] Eure Identität ist so einzigartig wie euer Fingerabdruck. [...] ». Si l'on peut dire que la sexualité (choix du/de la partenaire sexuelle, orientation sexuelle) relève d'une préférence sexuelle (« Vorliebe »), il ne serait pas cohérent d'affirmer la même chose par rapport à l'identité de genre. L'extrait continue en disant : « Vor allem aber seid ihr individuelle Persönlichkeiten, und dazu gehört viel mehr, als schwul, lesbisch, bisexuell, queer oder trans zu sein ». En lisant cet extrait hors du contexte du livre, on pourrait croire que les personnes cisgenres et hétérosexuelles n'ont pas d'orientation sexuelle et d'identité de genre. Cependant, c'est le contraire : l'identité de chaque personne est constituée de ces éléments (The Genderbread Person, s. d.). Bien que ce texte soit pertinent, la façon dont il est intégré et traité dans le dossier n'est pas contextualisé de façon nuancée.

Finalement, la transidentité n'est pas représentée de manière réfléchie et élaborée. Le texte (p. 16) introduit « zwei Transgender-Jugendliche » et montre une vidéo sur leur vécu. Cependant, la consigne de l'exercice 5 utilise le terme « transsexualité »⁶, qui, surtout chez des personnes trans plus jeunes, a une connotation négative : « Erkläre am Beispiel von Jim und Felicitas, was Transsexualität ist [...] » ? En outre, la discrimination des personnes transgenres est dénoncée en se référant à la *Stuttgarter Erklärung* (2015, p.17). Vu que le matériel de *Vieso* s'adresse spécifiquement aux classes luxembourgeoises, nous recommandons de faire référence à la législation luxembourgeoise.

Liebe

Le dossier *VieSo LF1 6e – Liebe* traite des relations amoureuses. Comme dans le dossier dossier *VieSo LF2 6e – Geschlechter*, on retrouve l'idée qu'il y aurait une norme (binarité femme-homme) et puis l'exception (transidentité). Dans le cas du dossier sur l'Amour, l'hétérosexualité représente la norme et l'homosexualité l'exception. Ceci se voit dans la structuration du dossier qui jusqu'à la page 10 laisse sous-entendre l'hétérosexualité dans le texte et les illustrations. L'homosexualité est introduite de manière spécifique aux pages 11-13 sous la rubrique « Anders lieben ». Cette rubrique annonce déjà la place de l'homosexualité, en soulignant qu'il s'agit de ce qui est *différent*. L'énoncé de l'exercice 2 (p. 11) décrit l'homosexualité dans l'altérité : « Arbeite aus dem Text

⁶ Le terme « transsexualité » fait référence à la sexualité, et non à l'identité de genre.

heraus, was für Homosexuelle in der Pubertät anders ist ». Dans l'extrait du texte on retrouve aussi la vision que l'homosexualité est une fatalité et non souhaitable : « Niemand kann also etwas dafür, in wen er sich verliebt » et « Die Pubertät ist schwierig und unübersichtlich genug ohne solche Nebenschauplätze. Aber wenn du betroffen bist, dann ist das eben so ».

En plus, l'exercice 1 (p. 11) commence par l'énoncé : « Erzähle von berühmten Paaren, die für eine Vielfalt in Sachen Liebe und Partnerschaft Beispiele sind ». Cette phrase crée une ouverture et souligne la diversité des relations. Cependant, elle associe la question de la diversité sexuelle à la question des écarts d'âge entre couples : « Liebe und Partnerschaftsbeziehungen sind in unserer Gesellschaft vielfältiger geworden. Homosexuelle, heterosexuelle, bisexuelle oder Paare mit großem Altersunterschied begegnen uns in der Öffentlichkeit, in den Medien, unter Politikern und Künstlern. Das Thema ist kein Tabu mehr. Dennoch ist es für Jugendliche nicht einfach, damit umzugehen ». La dernière phrase n'explique pas ce qui n'est pas facile pour les jeunes. Soit d'assumer son éventuelle homosexualité ou soit d'avoir une relation amoureuse ou sexuelle avec une personne beaucoup plus âgée. Il serait souhaitable de ne pas traiter ces questions ensemble.

Enfin, et de manière générale, le fascicule se limite à une vision de l'amour et des relations amoureuses assez « traditionnelle » et axée sur l'amour « romantique ». Dans la rubrique « Verliebt sein », l'énoncé (p. 5) pose la question : « Fasse zusammen, wie sich Verliebtsein äußert » et invite à regarder deux vidéos (medienprojekt wuppertal (s. d., a) et medienprojekt wuppertal (s. d., b)). Ces vidéos montrent que les premiers pas dans la vie amoureuse sont, entre autres, accompagnés de jalousie (vidéo 2) et de disputes (vidéo 1), que les garçons sont des « joueurs » (players) et draguent d'autres filles, même s'ils ont une copine, tandis que les filles font des scènes de jalousie en public, etc. Bien que cela soit sans doute le cas, pourquoi ne pas montrer aussi des relations amoureuses « saines », joyeuses, bienveillantes, complices, consentantes.

Behinderung

Un langage sensible, rejetant le capacitisme, souligne à la fois *le handicap physique et/ou psychique* (par exemple : Menschen mit Behinderung) et *la construction sociale du handicap* (par exemple : behinderte Menschen), dans la

mesure où les personnes en situation de handicap sont limitées ou entravées par des barrières extérieures.

Nous allons maintenant présenter quelques exemples pour illustrer dans quelle mesure le langage non sensible favorise la reproduction des stéréotypes.

Dans l'unité *Besondere Menschen* (p.2) de l'unité *VieSo LF2 6e – Behinderung*, les élèves sont amené·es à s'informer sur la situation particulière (« besondere Situation ») de cinq personnes. Par « besonders », le texte fait référence au handicap de chaque personnage. Le fait de définir un handicap physique ou psychique comme « particulier », dissimule la réalité des personnes en situation de handicap et établit une opposition directe entre un corps *sans handicap* et un corps *avec un handicap*. Comme il est expliqué par *Leidmedien* (Leidmedien.de, s. d.), ni les compétences, ni les exigences des personnes en situation de handicap sont « particulières », mais tout aussi variées que celles des personnes sans handicap.

Dans *VieSo LF2 6e – Behinderung*, le handicap est souvent décrit comme « anormal », en utilisant des expressions péjoratives et un langage blessant. La section *Wunder* (p.4) évoque l'histoire d'August, un jeune garçon avec un handicap physique dû à une anomalie génétique rare, en se référant au film *Wunder*. Dans le texte, le handicap est décrit comme « entstelltes Gesicht » (p. 4). À l'aide d'un répertoire de caractéristiques, les élèves sont invité·es à déterminer celles qui décrivent August. Ils ont le choix entre « cooler Typ », « guter Freund » et « witzig », et des propositions plus négatives « hässlich », « man muss Mitleid mit ihm haben » et « unnormal » (p.4). L'emploi du terme « unnormal » en relation avec le personnage en situation de handicap s'appuie sur des exigences normatives.

À cela s'ajoute que dans l'unité *Daniela* (p. 7), les personnes atteintes du syndrome d'Asperger sont décrites comme « normal intelligent ». Dans M3 « *Es ist normal, verschieden zu sein* » (p. 14-16), la différence entre les personnes avec et sans handicap est soulignée à nouveau.

Duden (2023) définit « normal » comme :

- a) « Der Norm entsprechend; vorschrittmäßig
- b) So, [beschaffen, geartet], wie es sich die allgemeine Meinung als das Übliche, Richtige vorstellt »

Duden renvoie en outre au sens désuet de « normal » :

« In [geistiger] Entwicklung und Wachstum keine ins Auge fallenden Abweichungen aufweisend.

In der veraltenden, wertenden Bedeutung sollte das Wort *normal* im öffentlichen Sprachgebrauch nicht mehr verwendet werden. Das gilt besonders dann, wenn es als Gegensatzwort zu (*geistig*) *behindert* oder im Sinne von *heterosexuell* gemeint ist. »

La construction sociale de normes, ainsi que l'assimilation de « normale » et de « correcte », transmettent les caractéristiques non normatives comme étant fausses et à améliorer. En raison de leur handicap, les personnes concernées ne répondent pas aux exigences normatives imposées par la société et risquent par conséquent l'exclusion sociale. Afin d'éviter toute forme de discrimination, les personnes en situation de handicap ne devraient pas être considérées comme « anormales » ou être soumises à des exigences normatives lorsqu'elles sont comparées à des personnes sans handicap.

En ce qui concerne les expressions sensibles à la discrimination, les pages 15, 17 et 18 reproduisent, par le biais du langage, des stéréotypes à l'égard des personnes avec un handicap. Le terme « Behinderte » véhicule l'image d'un groupe homogène et méconnaît la diversité des handicaps. L'expression « Menschen mit Behinderung » ou « behinderte Menschen » ne réduit pas la personne à la seule dimension du handicap.

Nous recommandons le site Internet www.leidmedien.de pour une réflexion approfondie sur un langage sensible à la discrimination, ainsi que sur une représentation déstigmatisante des personnes en situation de handicap dans les médias.

La représentation des personnes en situation de handicap comme une exception renforce leur différence envers les personnes sans handicap, et mène à les considérer comme un groupe homogène. Dans la section *Beeinträchtigung - Behinderung* (p. 17), on demande aux élèves : « Wer kennt eine Person mit einer Behinderung ? » Cette question reproduit des hypothèses stéréotypées envers les personnes en situation de handicap en leur accordant un statut de rareté. Elle donne l'impression que les personnes en situation de handicap sont considérées

comme des exceptions en raison de leur différence par rapport aux personnes sans handicap. Rien qu'en Europe, environ 87 millions de personnes vivent avec un handicap (European Commission, s. d.). En raison de leur sous-représentation, leurs besoins en raison du handicap ne sont pas prioritaires, ce qui contribue à maintenir et favoriser les désavantages et les inégalités du traitement des personnes concernées.

Stereotype und Vorurteile

Dans la première unité de *VieSo LF2 6e – Stereotype und Vorurteile* (p. 2), les élèves sont invité·es à compléter des phrases « [...] so dass sie Sinn ergeben ». Les propositions se réfèrent à des caractéristiques liées à certaines nationalités. Au total, sept groupes différents de personnes sont présentés. Six groupes se réfèrent à des pays, comme le Japon (« Japaner »), la Suède (« Schweden ») ou la France (« Franzosen »), seule la population africaine (« Afrikaner ») est désignée comme un groupe homogène, au lieu de se référer également à un pays africain particulier. De plus, l'utilisation du masculin générique rend la réalité des femmes et des minorités de genre invisible. Les élèves doivent relier les adjectifs proposés aux différentes nationalités. Il s'agit de caractéristiques connotées soit de manière positive soit de manière négative comme « hübsch », « lebensfroh » à « pünktlich » et « faul ».

Au lieu de décortiquer les stéréotypes, cette tâche reproduit en premier lieu des préjugés stéréotypés à l'égard de certains groupes de personnes. Même si la discussion qui s'ensuit sur la véracité des différentes affirmations (« Diskutiert anschließend im Plenum darüber, ob die Aussagen wahr sind. ») incite la réflexion sur les préjugés et les stéréotypes, l'homogénéisation de la population africaine, ainsi que l'association de caractéristiques aux nationalités, est une transmission de stéréotypes en soi. Cette réflexion qui s'ensuit dépendra aussi des stéréotypes inhérents du personnel enseignant.

L'unité 7 (p. 4) invite les élèves à recueillir des exemples de préjugés et de stéréotypes à l'aide d'une vidéo. La vidéo contient un langage discriminatoire à l'égard des personnes racisées et des personnes homosexuelles. Afin de ne pas reproduire des stéréotypes, nous recommandons que les textes et les images évitent l'utilisation d'un langage discriminatoire.

Dans l'unité *Vorurteile : Fluch oder Segen ?* (p. 9), les élèves sont encouragés à identifier les aspects positifs et négatifs des préjugés. Pour illustrer dans quelle mesure les préjugés peuvent influencer les gens de manière positive, les déclarations suivantes sont mises à contribution :

- « [...] ihr Papa ist der Stärkste und ihre Mama ist immer für sie da. » (S. 10)
- « Durch den Glauben daran, dass Papa alles kann, können Kinder die Welt angstfrei erkunden und eigene Erfahrungen machen. » (S. 25)

Cette représentation stéréotypée des mères et des pères perpétue des relations de genre inégalitaires en attribuant à chaque parent des rôles basés sur leur genre. Le travail de soin est considéré comme la responsabilité de la mère, tandis que le père est censé être fort et résoudre tous les problèmes. Cette représentation véhicule une vision stéréotypée des rôles parentaux et de la répartition des tâches. La représentation hétéronormative des parents exclut en outre la réalité de vie des constellations parentales non hétérosexuelles.

Gewalt

Dans la section *Gewalt durch Sprache* (p. 6) du dossier *VieSo LF2 5e – Gewalt*, la violence parmi les jeunes est considérée comme « masculine » : « Opfer von Gewalt sind vor allem männliche Jugendliche: Frauen und ältere haben zwar die meiste Angst, Opfer zu werden, tatsächlich sind sie jedoch am wenigsten gefährdet. » Dans ce sens, il est précisé que les garçons commettent plus souvent des actes de violence « [...] wenn sie gewaltlegitimierenden Männlichkeitsnormen zustimmten. » Les exigences sociales en rapport avec la masculinité sont évoquées comme élément motivant la violence, sans toutefois explorer la peur des femmes face à la violence. Selon l'Agence des Droits Fondamentaux de l'Union européenne (FRA), dans l'Union européenne, à l'âge de 15 ans, 1 femme sur 3 a déjà subi des violences physiques et/ou sexuelles. 1 femme sur 5 a été harcelée sexuellement, 1 femme sur 20 a été violée et 1 femme sur 5 a été victime d'une forme de harcèlement (European Institute for Gender Equality, 2023b). Ces chiffres témoignent de l'ampleur de l'impact de la violence sexiste sur les femmes.

Dans l'unité *Gewalt durch Sprache* (p. 16), une image représente une femme battue par un homme. Néanmoins, cette unité met l'accent sur la violence verbale, et nous regrettons que les formes de violences ne sont pas abordées dans une

perspective de genre. Nous recommandons de faire référence à l'adoption de la Convention d'Istanbul du Conseil de l'Europe en 2018 à Luxembourg, sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique. La Convention d'Istanbul est un accord international qui identifie et criminalise les formes de violences sexistes envers les filles et les femmes (ONU, 1981). Il s'agit donc d'un instrument juridique permettant de lutter contre la violence sexiste.

Diskriminierung

Dans *VieSo LF3 5e – Diskriminierung* le dossier porte le titre principal « Politische und religiöse Diskriminierung und Verfolgung ». Le dossier traite surtout des discriminations et formes de persécution liées à la nationalité, la couleur de peau et la religion. D'autres motifs de discrimination, comme le genre (= discrimination des femmes) et l'orientation sexuelle (= discrimination des personnes homosexuelles) sont aussi illustrés dans les énumérations générales (p. 2 et p. 13), mais pas de façon intégrale comme le montre l'exercice (p. 14) « Ordne die auf dem Schaubild abgebildeten Fluchtgründe in diese Kategorien ein: Rassismus; Diskriminierung; Krieg und Gewalt; Religiöse und politische Verfolgung; Andere ».

Les solutions de l'exercice (p. 24) sont :

Lösung: Rassismus [R], Diskriminierung [D], Krieg und Gewalt [KG], religiöse und politische Verfolgung [V], andere [A]

- Krieg / Bürgerkrieg [KG]
- Mangelnde Bürgerrechte [A]
- Politische Verfolgung [V]
- Geschlechtsspezifische Verfolgung [D]
- Religiöse Verfolgung [V]
- Terror [KG]
- Folter [KG]
- Gewalttätige Übergriffe [KG]
- Willkürliche Haft [KG]
- Hinrichtungen [KG]
- Ethnische Verfolgung [R]

- Zerstörte Lebensgrundlagen [A]
- Verfolgung aufgrund sexueller Orientierung [A]
- Existenzbedrohende Ausgrenzung [D].

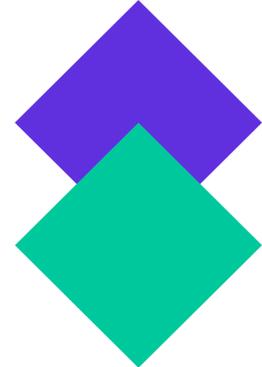
Cette catégorisation semble arbitraire. Tandis que « Geschlechtsspezifische Verfolgung » est assignée à la catégorie D (Diskriminierung), la persécution sur base de l'orientation sexuelle est reliée à la catégorie A (« andere »), catégorie qui n'est pas explicitée. En se penchant sur la définition de l'ONU, dont le site est indiqué dans le dossier (UNO Flüchtlingshilfe, 2023), l'orientation sexuelle tombe sous « Menschenrechtsverletzungen » tout comme la religion, l'appartenance ethnique et l'opinion politique. Cependant cette catégorie ne fait pas partie de l'exercice et aurait dû être reprise.

De manière générale, les droits des femmes et des minorités de genre ne sont pas thématiques dans les fascicules *VieSo*. Les différentes thématiques abordées dans le cadre du vivre-ensemble sont variées cependant il manque souvent une perspective sensible au genre. Ceci se voit par exemple dans le dossier *VieSo LF3 7e – Menschenrechte* qui se penche sur les droits humains. Le dossier présente plus spécifiquement les droits des enfants, ainsi que la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle. Pourtant, il n'est pas fait référence à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) (ONU, 1981) ou à la Convention d'Istanbul (Conseil de l'Europe, 2023) qui incluent toutes les deux aussi les filles. De même, les Principes de Jogjakarta qui adressent les droits humains des personnes LGBTIQ+ (The Yogyakarta Principles, 2016) ne sont pas mentionnés. La même remarque peut être faite pour le fascicule *VieSo LF2 5e – Gewalt* qui ne thématise pas la violence envers les femmes et des minorités de genre.

The image features three overlapping diamond shapes. The top-left diamond is purple, the top-right diamond is teal, and the bottom diamond is grey. The teal diamond is the largest and overlaps the other two. The text '12.' is positioned in the upper right area of the teal diamond.

12.

Auteur-trices



12. Auteur·trices

L'analyse quantitative des manuels de l'allemand et du français du cycle inférieur de l'enseignement secondaire montre que les textes littéraires sélectionnés sont majoritairement écrits par des auteurs masculins. En allemand, nous comptons 243 auteurs contre 65 autrices et en français 206 auteurs contre 61 autrices.

Bien que cette étude porte sur le cycle inférieur de l'enseignement secondaire luxembourgeois, il est intéressant de jeter aussi un coup d'œil sur la sélection d'auteur·trices de l'examen de fin d'études.

En allemand et en français de la section *Langues vivantes*, l'examen porte exclusivement sur des œuvres d'auteurs masculins. Johann Wolfgang Goethe et Wolfgang Koeppen en allemand, tandis que Charles Baudelaire, Paul Verlaine, Paul Eluard, Gustave Flaubert et Jean Anouilh sont au programme en français. En anglais, les enseignant·es ont le choix entre les œuvres de 14 auteurs et de sept autrices. Sur un total de 27 auteur·trices, deux personnes ne sont pas blanches. Ces deux auteur·trices non blanc·ches font partie du programme scolaire de l'anglais (MENJE, 2023b).

Ce résultat s'explique par l'évaluation du canon de la littérature mondiale. Les critères qualitatifs pour être admis au canon ne sont pas transparents et nous notons que la plupart des œuvres sont écrites par des auteurs.

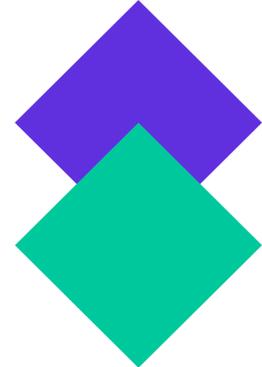
L'exclusion systémique des écrivaines, ainsi que des auteur·trices non blanc·ches, est le résultat d'une discrimination structurelle des femmes, des minorités sexuelles et des personnes non blanches, due à la domination culturelle de la masculinité et de la blancheur.

Nous recommandons une adaptation des choix littéraires à la diversité du monde littéraire, afin d'élargir le regard culturel. Le site internet *Die Kanon* (Die Kanon, s. d.) propose une sélection d'écrivaines, d'artistes, de politiciennes et de scientifiques dans les domaines de la littérature, de la musique, du sport, des sciences, de la technologie, de la recherche, de la théorie, de la politique et de l'économie. Cette énumération de personnages féminins, qui est accessible en ligne, regroupe une sélection d'autrices dont les œuvres aident à diversifier et à enrichir les choix littéraires actuels du programme d'enseignement luxembourgeois.



13.

Language



13. Langage

Le langage influence nos perceptions, en même temps il reflète notre façon de voir le monde. Si le langage a la capacité de rendre visibles ou invisibles des groupes de personnes, l'analyse des manuels scolaires montre que les femmes, les minorités sexuelles et de genre, les personnes racisées et les personnes vivant avec un handicap sont minoritaires et sont le plus souvent représentées de manière stéréotypée. Ainsi, les langues participent activement à la compréhension et à la reproduction du monde social, mais cela se fait très souvent au détriment de groupes socialement et politiquement marginalisés et/ou stigmatisés.

À côté de l'invisibilisation consciente ou inconsciente, la communication écrite et visuelle peut transmettre des messages sexistes, racistes, capacitistes et homophobes.

Langage antidiscriminatoire

Un **langage antidiscriminatoire** veille à ne pas reproduire des images stéréotypées, dévalorisantes et discriminantes de certaines populations ou groupes de personnes. Par conséquent, nous avons prêté attention à la description et à la représentation des femmes, des personnes non blanches, des personnes en situation de handicap et des personnes homosexuelles.

Langage sensible au genre

Pour analyser l'impact du langage, nous avons recensé trois formes d'écriture : le masculin générique, les doublets et le langage neutre. Le **masculin générique** part du principe que la forme masculine peut servir de forme générique pour désigner tous les genres. Les **doublets** consistent à proposer les formes masculines et féminines (l'instituteur et l'institutrice ; ton professeur ou ta

professeure) et en contractant les formes masculines et féminines en un seul mot composé (l'instituteur·trice ; un·e professeur·e). Dans le **langage neutre**, des mots qui n'ont pas de marqueur de genre sont utilisés (par exemple en l'allemand : das Kind, die Kinder, die Studierenden ; et en français : le personnel enseignant, les fonctionnaires, l'élève). Cependant, l'article qui précède un mot neutre, peut être généré, comme par exemple une élève, la fonctionnaire, der Studierende.

Le but de notre analyse est de déterminer la prévalence du masculin générique et de questionner les arguments proclamant que l'utilisation des doublets et des formes contractées est difficile, fastidieux et peut mettre en difficulté les élèves dans leur apprentissage des langues. Les études psycho-/sociolinguistique viennent contredire ces affirmations et montrent que l'utilisation du masculin générique peut porter à confusion, parce que souvent les personnes s'imaginent un personnage masculin et non pas un personnage féminin ou autre (Pusch, 1991 ; Gygax et al, 2021). De même, les recherches en histoire de la littérature ont montré que la règle « le masculin l'emporte (grammaticalement) sur le féminin » est discutée à partir du XVII^e siècle pour s'imposer à partir du XVIII^e siècle. Auparavant, l'utilisation de l'accord de proximité était d'usage (Viennot, 2014). Ces recherches montrent que l'utilisation du langage change avec le temps et qu'un langage inclusif et sensible au genre est réalisable.

Le masculin générique

L'utilisation du masculin générique est liée à la règle « le masculin l'emporte grammaticalement sur le féminin » (*Bleu Blanc Rouge 1*, p. 137). Dans son usage classique, même quand le nombre de femmes dépasse celui des hommes, on décline au masculin : « Lors des élections des délégués de classe, il y avait trois candidats : Axelle, Marc et Léa. Axelle a obtenu $\frac{5}{12}$ des voix, Marc $\frac{1}{4}$ des voix et Léa le reste. Quel élève a obtenu le plus de voix ? » (*transmath*, p. 78) ou encore « Dans une fabrique de craies, trois employés, Léa, Carlo et Emma rangent des craies blanches dans des boîtes de 25 » (*transmath*, p. 119). L'utilisation du masculin générique est systématique et celui-ci est utilisé même quand il n'y a pas d'hommes. Ainsi, dans *Cinq sur cinq maths 3e - Tome 2* (p. 156), l'exercice 112 parle d'une femme artiste : « Un artiste doit réaliser 26 statuettes de deux types [...] Elle dispose de 45 h et doit utiliser son stock [...] Combien de statuettes de chaque

modèle doit-elle réaliser ? ». Dans *Bleu Blanc Rouge 1* (p. 164) l'article masculin s'impose même quand le sujet de la phrase est une femme : « 3. Est-ce que la réalisatrice pense à Marion Cotillard pour le rôle phare de cette pièce. Non, ...car il souhaiterait travailler avec une actrice inconnue ».

Notre analyse montre également que le masculin générique dans le texte écrit n'est pas toujours en concordance avec les représentations visuelles comme on peut le voir dans *envol 2 Luxembourg, Tome 1* (p. 72). L'exercice 6 dit : « Aujourd'hui, Annette a dû s'occuper de quatre clients », mais sur l'image on voit deux femmes et deux hommes. La même chose peut être observée dans l'exercice 7 (p. 73) : « Que font ces clients ? », phrase accompagnée d'une image montrant des femmes et des hommes. Il en est de même dans *P.A.U.L. D. 8* (p. 57), où on reconnaît une fleuriste en train de travailler. Le texte complémentaire utilise toutefois le masculin générique en parlant d'un « Blumenhändler ». Dans *Diercke Geographie 2*, l'image M4 dit « Schüler bei der Arbeit » (p. 100) en montrant exclusivement des élèves féminins. De même, dans *Diercke Geographie 3*, l'image M2 « Reiche Russen und arme Russen » (p. 117) représente exclusivement des femmes. Ici, le masculin est utilisé à nouveau dans sa fonction générique.

De plus, dans *Entdecken und Verstehen 3* (p. 109), plusieurs désignations de personnes (par exemple « Geschäftsinhaber », « Mieter », « Sparer ») sont reprises au masculin générique. L'exception étant le féminin « Hausfrau », un domaine d'activité structurellement féminin. Ceci souligne la répartition des rôles et/ou des tâches selon les genres.

Nous recommandons l'utilisation de doublets ou de termes neutres afin d'éviter la reproduction de stéréotypes de genre par le biais du langage. Dans *Entdecken und Verstehen 1* (p. 38), la structure de la société égyptienne est illustrée à travers d'une pyramide. Les professions courantes sont indiquées au masculin. La seule exception étant l'utilisation du doublet « Handwerker/innen ». En plus, l'extrait de texte qui accompagne l'illustration de la pyramide ne reprend pas le sujet d'une répartition des tâches en fonction du genre. Le texte n'explique pas si le masculin est utilisé de manière générique ou si le masculin désigne seulement les personnages masculins. La question se pose si les femmes ne pouvaient que s'investir dans le métier d'artisanat ou aussi dans les autres métiers présentés dans la pyramide.

Le même problème se pose dans *Entdecken und Verstehen 2* (p. 53-56) où certains métiers sont énumérés soit au masculin, soit au féminin, soit à l'aide de la double désignation, soit par une formulation neutre. Cet emploi arbitraire du langage, composé à la fois des expressions sensibles au genre et des expressions non inclusives, favorise les difficultés de compréhension.

Le langage neutre

Que ce soit dans les manuels de français ou de mathématiques, les formulations neutres sont utilisées. Ainsi, dans *Cinq sur cinq maths – Nombres 1^{er} degré secondaire*, on retrouve beaucoup de termes neutres. La prévalence des termes neutres est due aux exercices de calcul (proportions, statistiques) qui utilisent des mots généraux comme « personnes », « élèves », « enfants », « population » (par exemple pages 291, 292, 298, 299, 303, ...).

Cependant, bien que le terme soit neutre, son utilisation n'est pas toujours claire. Comme le montre l'exercice 37 (p. 175) : « Quatre cars s'arrêtent à Namur. Trois-quarts des touristes débarquent. Sachant qu'il y avait cinquante-quatre personnes dans chaque car, ceux qui restent pourraient-ils **tous** monter dans un seul car ? », le terme neutre « touristes » est employé en tant que masculin générique.

Dans les manuels d'anglais, ce sont surtout des expressions neutres qui désignent des personnes ou des groupes de personnes. La prévalence des termes neutres est due à la structure de la langue anglaise. Contrairement à l'allemand ou au français, le genre d'une personne ne peut pas être identifié à travers la dénomination de la personne. Les mots « teacher », « colleague », « doctor » ou « politician » ne révèlent pas à première vue le genre, mais nécessitent des informations complémentaires.

Au-delà des noms neutres, les textes incluent aussi des formulations ou tournures de phrases qui ne marquent pas le genre et qui comportent des formulations neutres servant de modèle. À titre d'exemple, nous relevons le manuel *envol Luxembourg 1, Tome 2*. À la page 87, on retrouve « Les petits commerces aussi vous font des offres intéressantes. » au lieu de « Les petits commerçants... » ou « Aujourd'hui, on offre un croissant avec chaque pain. » au lieu de « Aujourd'hui, le boulanger offre... ». À la page 93, on retrouve « Qu'est-ce qu'on achète à l'épicerie, à la pharmacie [...] » au lieu de « Qu'est-ce qu'on achète chez l'épicier,

chez la pharmacienne [...] ». La phrase « D'abord, je vais au bureau de tabac et après chez la fleuriste. » aurait pu être « D'abord, je vais au bureau de tabac et après je vais acheter des fleurs. »

Les doublets

Les doublets constituent une rareté dans les manuels de français et de mathématiques. Comme le montre le graphique des manuels de mathématiques, **aucun doublet** n'a été recensé. Dans les manuels de français (série *envol Luxembourg* et série *Bleu Blanc Rouge*), nous comptabilisons au total **298 doublets**. Ces doublets se trouvent soit dans le texte principal (111 doublets) soit dans les pages de vocabulaire (187 doublets) contenant une liste de fonctions ou de métiers déclinés à la forme masculine et féminine. Cependant, les phrases, contextualisant les mots du vocabulaire, utilisent majoritairement le masculin générique.

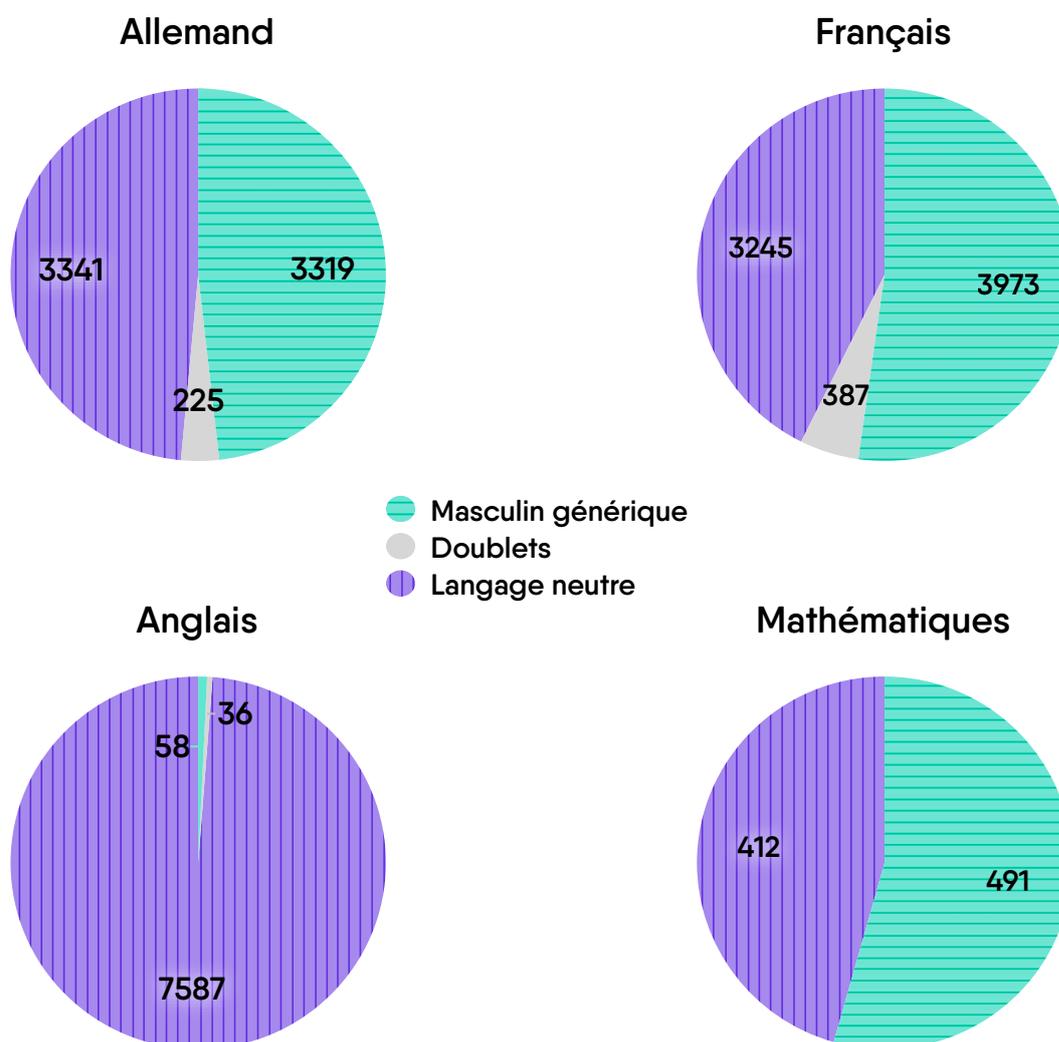
Les formes contractées

Dans les manuels en langue française, nous retrouvons l'utilisation de quelques formes contractées. Leur utilisation n'est cependant pas systématique et plutôt faite de manière hésitante et non cohérente. Ainsi, dans *transmath*, l'utilisation de la forme contractée apparaît pour la première fois à l'exercice 93 (p. 187). La consigne dit : « Pour être sûr(e) de trouver tous les nombres cherchés, résous une équation. » On voit la même chose dans *envol Luxembourg 2, Tome 1* qui utilise parfois des formes contractées, mais non de manière systématique. Par exemple, dans l'Unité 1, les consignes données aux élèves sont rarement genrées. Pour s'adresser au personnel enseignant, le masculin générique (enseignant) est employé presque exclusivement. À la page 63 de l'Unité 2, on retrouve une consigne utilisant la forme contractée (« ton/ta professeur/-e »), mais à la page 70 le masculin générique (« ton professeur ») est employé. À cela s'ajoute le manque de cohérence de l'emploi des signes typographiques utilisés pour les formes contractées. Par exemple, la barre oblique (« ton/ta professeur/-e ») est utilisée à la page 63, mais à la page 71 sont utilisées les parenthèses (« un(e) de ses ami(e)s qui »). Dans *envol Luxembourg 3, Tome 1*, nous retrouvons un exemple d'utilisation non cohérente sur une même page (p. 50). Le masculin générique est utilisé dans une consigne d'exercice (« Et si c'était le moment de consulter le prof d'histoire-géo ? »), suivi d'une autre consigne qui utilise le doublet contracté (« Je retravaille les informations selon les consignes que mon/ma professeur/-e m'a données [...] »).

Et dans *envol Luxembourg 1, Tome 2*, les signes typographiques sont mélangés dans une même phrase (p. 75). On retrouve l'utilisation de la barre oblique et des parenthèses (« vous êtes le/la délégué(e) de classe. Votre régent/e est aussi votre professeur/e »).

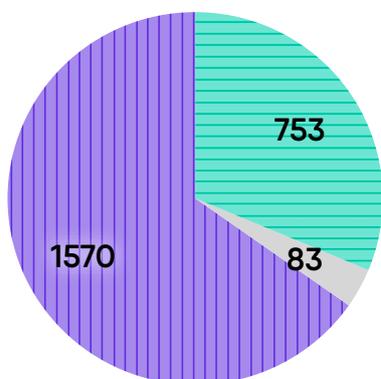
L'utilisation des formes contractées n'est donc pas habituelle dans les manuels scolaires. Un des arguments avancés pour ne pas « genrer » le langage est celui du manque de fluidité et des difficultés de compréhension du texte pour des jeunes personnes apprenant la langue. L'utilisation incohérente des formes d'expressions utilisées actuellement dans les manuels scolaires, est effectivement difficile à suivre. Un emploi cohérent et récurrent du langage inclusif faciliterait la compréhension des textes.

Langage par matière

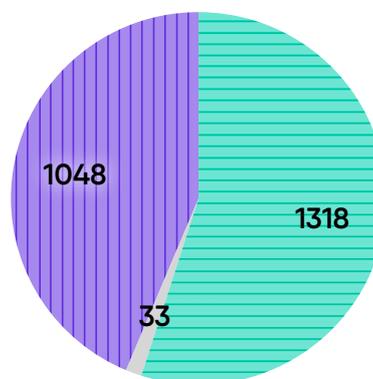


Langage par matière

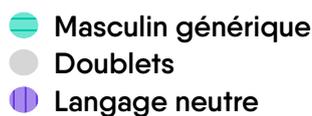
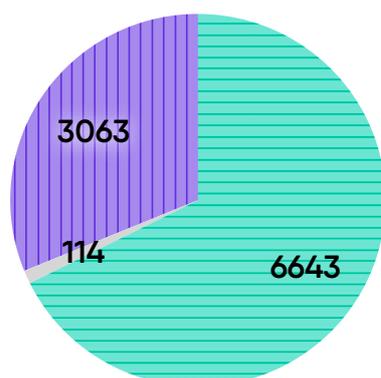
Sciences naturelles



Géographie



Histoire



Pour aller plus loin

Aides à la formulation pour un langage sensible au genre

- ▶ Guide pratique pour un langage inclusif du CET, du CID | Fraen an Gender et du CNFL, *S'exprimer sans discriminer* : www.cet.lu/inclusif
- ▶ Guide pratique de la Ville d'Esch-sur-Alzette, *Petit guide de communication inclusive et non sexiste pour services communaux* : www.administration.esch.lu/2022/10/18

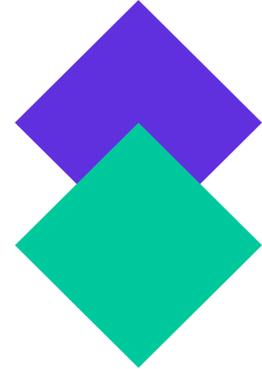
Aides à la formulation pour un usage sensible et non discriminatoire de la langue

- ▶ Diversité dans les médias : www.mediendiversitaet.de
- ▶ Genre, sexualité et diversité : www.gender-glossar.de
- ▶ Personnes vivant avec un handicap : www.leidmedien.de/tipps-fuer-medien
- ▶ Personnes LGBTQ+ : www.blsj.de/projekte/schoener-schreiben
- ▶ Personnes racisées : www.glokal.org/wp-content/uploads
- ▶ Personnes immigrées, réfugiées : www.glossar.neuemedienmacher.de



14.

Conclusion



14. Conclusion

Dans cette étude, nous avons analysé les manuels scolaires du cycle inférieur de l'enseignement secondaire classique et de l'enseignement secondaire général en vue de compléter les résultats de notre première étude qui prenait en compte les manuels scolaires de l'enseignement fondamental. La présente étude permet de dresser une vue d'ensemble de toutes les représentations selon le genre, dont les élèves sont exposé·es avant de faire leur choix d'une filière au cycle supérieur de l'enseignement secondaire. Actuellement, les chiffres du MENJE montrent qu'il existe une discrédance genrée dans le choix des filières (MENJE, 2022a et 2022b). La reproduction de stéréotypes genrés influence la perception des choix possibles des filles et des garçons (Schnerring & Verlan, 2014).

En somme, nous constatons que dans toutes les matières (images et textes confondus), les personnages masculins dominent. La plus grande différence est constatée en histoire avec 11 114 personnages masculins contre 1 847 personnages féminins. Le français occupe la deuxième place avec 8 648 personnages masculins contre 3 157 personnages féminins. L'allemand est en troisième place avec 7 979 personnages masculins et 3 325 personnages féminins. Pour chaque matière, les écarts sont plus importants entre le nombre d'hommes et de femmes qu'entre le nombre de garçons et de filles.

En ce qui concerne les activités domestiques, les personnages féminins dominent dans toutes les séries à l'exception de la série française *Bleu Blanc Rouge* (19 personnages masculins contre 14 personnages féminins) et la série *Erlebnis Naturwissenschaften* des sciences naturelles (17 personnages masculins contre 10 personnages féminins).

Notre recensement des activités de loisirs ainsi que des activités professionnelles, montre que les personnages masculins sont majoritaires dans toutes les séries analysées. Les hommes ne sont pas seulement davantage représentés dans les activités professionnelles, mais la variété des professions est également plus grande.

Au sujet des personnages célèbres, une grande majorité est masculine. Bien que des mathématiciennes, scientifiques et artistes existent et ont existé, les manuels préfèrent laisser la place aux exemples masculins. Selon Détérez (2016), ce constat est dû à l'effacement des femmes de l'histoire, des arts et des sciences.

Quant aux discriminations, les personnages en situation de handicap sont largement sous-représentés dans tous les manuels scolaires. Et lors de ces représentations, leur handicap joue un rôle phare.

Les personnages non blancs ne sont souvent pas intégrés dans la société occidentale qui figure dans les manuels, mais sont représentés comme un groupe homogène faisant parti d'une autre société, ce qui ne correspond pas à la réalité. La plus grande différence entre les personnages blancs et non blancs est constatée en français. Nous ne comptons que 337 personnages non blancs parmi 14 233 personnages au total. Mais en anglais, ce résultat est différent. Nous recensons une plus grande partie de personnages non blancs par rapport à d'autres matières (967 personnages non blancs parmi 9 300 personnages au total) et ces personnages non blancs sont davantage représentés comme faisant partie de la société occidentale.

Dans cette étude, nous avons aussi jeté un regard plus détaillé à la diversité sexuelle en comptant les personnages et couples homosexuels ainsi que des couples hétérosexuels. La plus grande diversité sexuelle a été constatée dans les manuels des sciences naturelles (40 personnages homosexuels parmi un total de 3 485 personnages, 17 couples homosexuels par rapport à 65 couples hétérosexuels). Dans les manuels de mathématiques, ainsi que ceux de géographie, aucun personnage homosexuel n'a été recensé. La sous-représentation de la diversité sexuelle dans les manuels rend les personnes non hétérosexuelles invisibles.

Les textes littéraires dans les manuels scolaires sont majoritairement écrits par des hommes. Par exemple en allemand, nous comptons 243 auteurs contre 65 autrices. En français, nous recensons 206 auteurs contre 61 autrices. Nous constatons un grand déséquilibre en faveur des écrivains, bien qu'il existe un grand nombre d'écrivaines.

Dans notre analyse de l'utilisation d'un langage sensible au genre, nous avons constaté de grandes différences entre les séries. Tandis qu'en histoire 6 643 masculins génériques, 3 063 neutres et 114 doublets sont employés, nous notons qu'en anglais, la répartition est la suivante : 58 masculins génériques, 7 587 neutres, 36 doublets. Ceci s'explique par le fait que la langue anglaise est moins genrée et utilise plus de désignations neutres pour les personnages. Par exemple, les termes « enseignant » et « enseignante » en français sont des termes genrés, alors qu'en anglais, « teacher » est un terme neutre. Le nombre d'expressions neutres simplifie l'implémentation d'un langage sensible au genre.

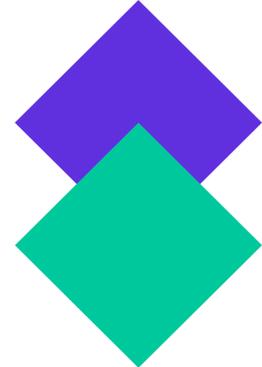
Ce fait a aussi un effet sur le nombre de personnages selon le genre. Dans les séries anglaises, nous recensons 35,5 % de personnages masculins, 26,9 % de personnages féminins et 37,8 % de personnages de genre indéterminé ; tandis que dans les séries françaises, nous comptons 60,8 % de personnages masculins, 22,2 % de personnages féminins et 17,1 % de personnages de genre indéterminé.

De manière générale, les stéréotypes encouragent les jeunes à se conformer et à s'adapter aux attentes sociales par rapport à leur genre. Vu que les manuels transmettent des valeurs et des normes, il est important que ces représentations véhiculent une image sociétale égalitaire. La légitimation des discriminations liées au genre, au racisme, à la sexualité et au handicap, laisse persister les stéréotypes et les préjugés. Il faut concevoir des ouvrages progressistes en évitant la discrimination et en valorisant une représentation égalitaire.

Afin d'atteindre cet objectif, nous avons élaboré un ensemble de recommandations en proposant des pistes concrètes et en fournissant un ensemble de pistes afin de créer un cadre scolaire promouvant l'égalité.



15. Recommendations



15. Recommandations

La présente étude a montré qu'il est nécessaire de concevoir un ensemble de principes visant l'égalité entre les genres dans les manuels scolaires comme dans le cadre scolaire en général. Nous avons élaboré différentes pistes en nous basant sur les résultats de notre analyse.

1.

Langage

Nous recommandons d'insister sur la cohérence de la typographie dans l'utilisation d'un langage sensible au genre et de ne pas changer les signes typographiques d'une page à une autre. Afin d'éviter la confusion chez les lecteur-trices, nous proposons de suivre une ligne directrice et adopter un seul signe typographique pour les formes contractées.

Au Luxembourg, nous avons deux guides pratiques sur l'implémentation d'un langage sensible au genre :

- ▶ Guide pratique pour un langage inclusif du Centre pour l'égalité de traitement, du CID | Fraen an Gender et du Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) « S'exprimer sans discriminer » : www.cet.lu/inclusif
- ▶ Guide pratique de la Ville d'Esch-sur-Alzette « Petit guide de communication inclusive et non sexiste pour services communaux » : www.administration.esch.lu/2022/10/18/la-ville-desch-presente-son-guide-de-communication-inclusive

2. Stéréotypes dans les professions

Afin d'éviter la reproduction de stéréotypes dans les professions, nous recommandons d'utiliser systématiquement les formes féminines et masculines pour la désignation des métiers. Nous proposons une répartition équitable selon le genre dans les professions, en vue de dépasser les stéréotypes de genre « classiques » et qui attribuent les métiers d'artisanat, de fabrication et de commerce aux hommes et les métiers créatifs, de nettoyage et de secrétariat aux femmes. Cette représentation renforce les stéréotypes, au lieu de contribuer à diversifier les représentations.

3. Démystifier l'homosexualité

Depuis janvier 2015, le mariage est ouvert aux couples du « même sexe ». L'homosexualité est donc non seulement une réalité sociale, mais avec le mariage homosexuel aussi une réalité juridique.

Les thématiques LGBTIQ+ doivent être intégrées de manière systématique et transversale dans toutes les matières. Les formations continues offertes par l'IFEN (Institut de Formation de l'Éducation nationale, 2022) permettent au personnel enseignant de se familiariser avec les concepts et les terminologies afin de participer à la démystification de la thématique au quotidien.

Liste des associations LGBTIQ+ du Luxembourg :

- Centre LGBTIQ+ CIGALE : www.cigale.lu
- ITGL : www.itgl.lu
- Rainbow Center : www.rainbowcenter.lu
- Rosa Lëtzebuerg – National LGBTIQ+ Association : www.rosaletzebuerg.lu

Liste des associations, qui offrent du matériel pédagogique et des lectures :

- Centre LGBTIQ+ CIGALE : www.cigale.lu
- Centre national de référence pour la promotion de la santé affective et sexuelle : www.cesas.lu
- CID | Fraen an Gender: www.cid-fg.lu

4.**Déconstruire le regard eurocentré**

Les résultats de cette étude soulignent que les personnes non blanches sont principalement perçues à travers un regard eurocentrique, c'est-à-dire par une perspective qui les identifie comme les « autres » et en les excluant des sociétés occidentales. En vue de prévenir une représentation stéréotypique et stigmatisante des personnes racisées, nous recommandons que des associations expertes dans ce domaine soient consultées pour l'élaboration et la relecture du matériel didactique. Dans l'optique de déconstruire le regard eurocentré sur l'histoire et les effets de la colonisation, il est nécessaire de thématiser la colonisation de façon détaillée et transversale dans le matériel pédagogique. Ainsi, comme les manuels scolaires s'adressent à un public luxembourgeois, il est également important de présenter plus concrètement le passé colonial du Luxembourg.

Liste des associations expertes dans le domaine du racisme et de la diversité :

- Ally Book Club : www.linktr.ee/allybookclub
- Lëtz Rise Up : www.letzriseup.com
- Réseau Afrodescendant Finkapé : www.finkape.lu

5.**Introduction d'une formation obligatoire pour le personnel enseignant**

Afin de sensibiliser le personnel enseignant aux stéréotypes de genre, nous recommandons l'intégration de cette thématique de façon conséquente dans la formation initiale. D'une part, les futur-es enseignant-es devraient suivre des cours portant sur les résultats de recherches sur le genre et d'autre part, ils-elles devraient être sensibilisé-es à des méthodes didactiques et à un langage sensible au genre.

6.

Révision du matériel pédagogique sur l'éducation sexuelle et affective

La présente analyse du matériel des sciences naturelles a montré que l'éducation sexuelle et affective transmet un regard stéréotypé, binaire et hétéronormatif aux jeunes. Afin d'éviter la reproduction des stéréotypes genrés, nous recommandons une révision du matériel pédagogique en concertation avec les acteur·trices du terrain.

En vue de la promotion de la santé affective et sexuelle au Luxembourg, le Centre national de référence pour la promotion de la santé affective et sexuelle (CESAS) a développé un guide destiné aux professionnel·les, qui communique des informations clés, ainsi que des directives pratiques sur l'implémentation d'une stratégie efficace respectant l'autonomie, la satisfaction et la sécurité : www.cesas.lu/perch/resources/guide-ltasfrweb.pdf.

7.

Adaptation du choix littéraire aux critères de non-discrimination

Dans l'optique d'une adaptation des contenus du matériel scolaire des cours de langues, nous recommandons de faire un travail de révision des « classiques » en littérature selon des lignes directrices préétablies par des expert·es indépendant·es. Ces lignes définissent des critères de la non-discrimination et du respect de la diversité humaine. Nous recommandons de mettre en avant la valeur pédagogique d'un texte, en vue de transmettre des valeurs non discriminatoires.

8.

Diversifier le choix d'auteur·trices

Les résultats de cette analyse montrent que la majorité des textes littéraires sont écrits par des auteurs masculins. Nous comptons 479 écrivains contre 130 écrivaines. Nous recommandons une adaptation des choix littéraires à la diversité du monde littéraire, afin d'élargir le regard culturel. *Die Kanon* est une sélection d'écrivaines, artistes, politiciennes et scientifiques dans les domaines de la littérature, de la musique, du sport, des sciences, de la technologie et de la recherche, de la théorie, de la politique et de l'économie.

Ces archives, qui sont accessibles en ligne, proposent une sélection diversifiée d'autrices : www.diekanon.org. Nous recommandons l'intégration d'écrivaines qui puissent fournir de nouvelles perspectives au programme littéraire de l'enseignement luxembourgeois.

9.

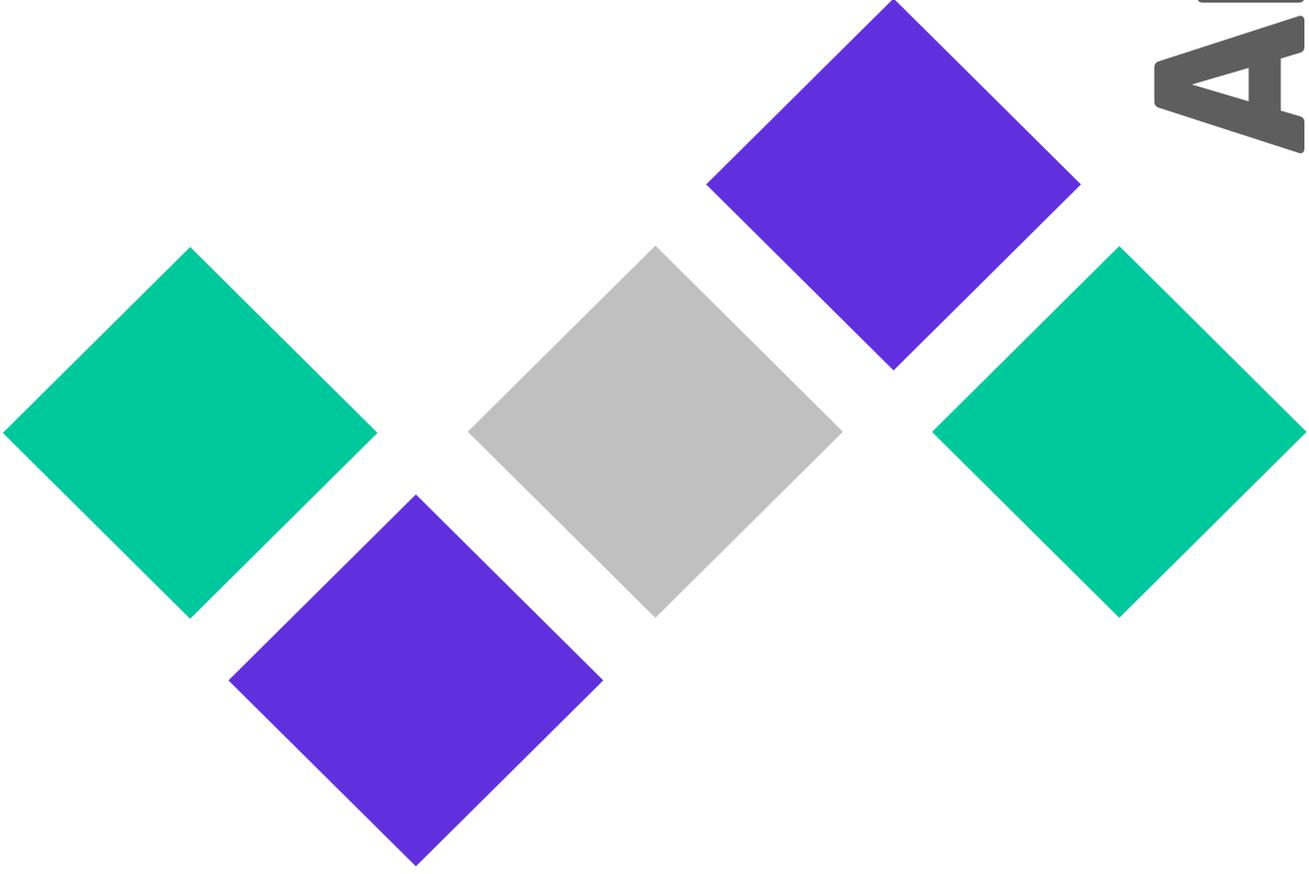
Inclusion réelle des personnes en situation de handicap

L'analyse qualitative de cette étude montre que les personnes en situation de handicap ne sont pas seulement sous-représentées en nombre (157 personnages), mais la représentation de ces personnes est souvent réduite à leur handicap. Nous recommandons l'augmentation substantielle du nombre de personnes en situation de handicap, ainsi que la diversification de leur représentation. Le blog *Leidmediem.de* offre une vaste sélection de propositions pour la mise en pratique de représentations non stéréotypiques : www.leidmediem.de.

10.

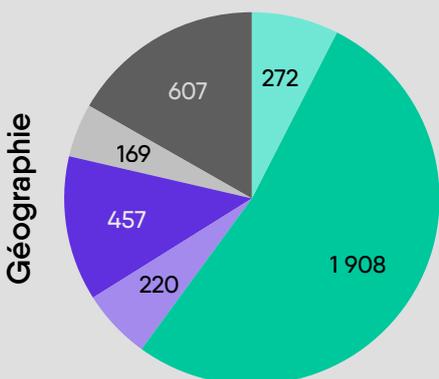
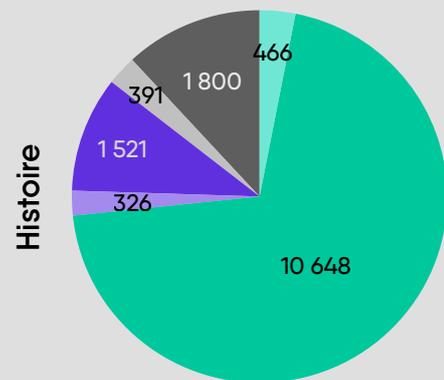
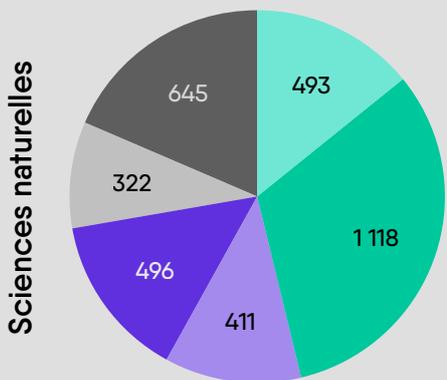
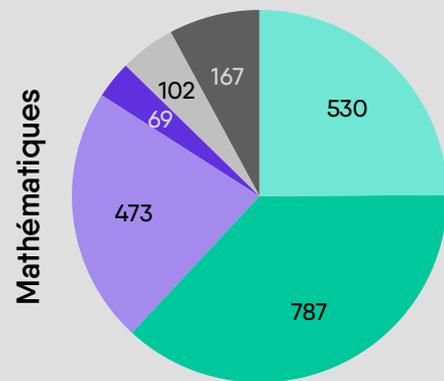
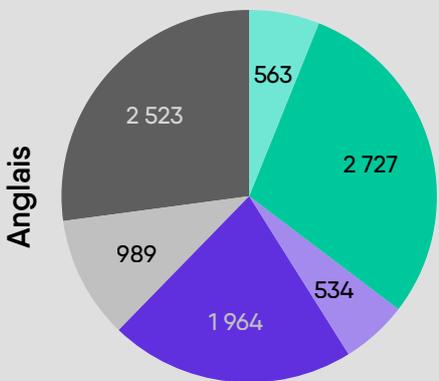
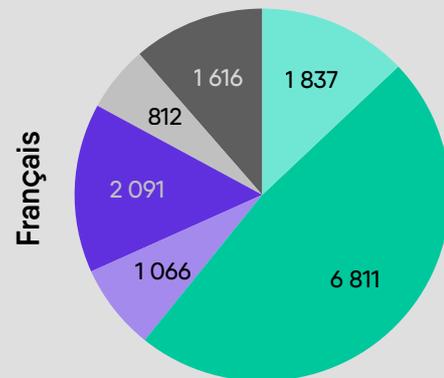
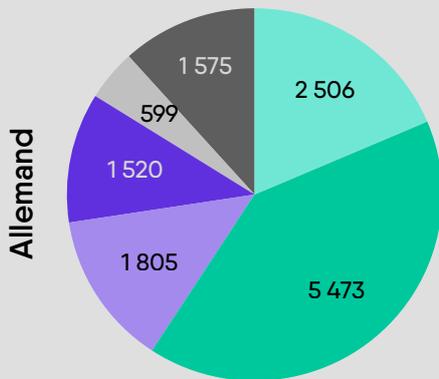
Révision du matériel par des expert·es

Enfin, une relecture du matériel scolaire pour aborder de manière sensible des sujets comme l'hétéronormativité, le racisme et le capacitisme, pourrait prévenir la reproduction du contenu stéréotypique et discriminatoire. Nous recommandons de faire appel à des expert·es pour adapter le contenu. Le blog *Sensitivity Reading* offre par exemple des suggestions sur la représentation non stéréotypique et propose des alternatives sensibles aux expériences de discriminations des groupes marginalisés. Ce blog présente aussi une sélection de contacts de professionnel·les dans diverses rubriques de discrimination : www.sensitivity-reading.de.



Annexes

Aperçu des différentes matières



- Garçons
- Hommes
- Filles
- Femmes
- Indét. jeunes
- Indét. adultes



Corpus
des
ouvrages
analysés



Allemand

Série Kombi-Buch Deutsch

Klingbeil, T., Konnen, S., Linden, R., Schmitz, C., Spichale, U., & Weydert, M. (2019). *Kombi-Buch Deutsch 7 Lese- und Sprachbuch für den Sekundarunterricht Ausgabe Luxemburg*. C.C. Buchner Verlag.

Klingbeil, T., Konnen, S., Linden, R., Schmitz, C., Spichale, U., & Weydert, M. (2020). *Kombi-Buch Deutsch 7 Arbeitsheft für den Sekundarunterricht Ausgabe Luxemburg*. C.C. Buchner Verlag.

Klingbeil, T., Linden, R., Schmitz, C., Spichale, U., & Weydert, M. (2020). *Kombi-Buch Deutsch 8 Lese- und Sprachbuch für den Sekundarunterricht Ausgabe Luxemburg*. C.C. Buchner Verlag.

Klingbeil, T., Linden, R., Schmitz, C., Spichale, U., & Weydert, M. (2019). *Kombi-Buch Deutsch 8 Arbeitsheft für den Sekundarunterricht Ausgabe Luxemburg*. C.C. Buchner Verlag.

Klingbeil, T., Linden, R., Schmitz, C., Spichale, U., & Weydert, M. (2019). *Kombi-Buch Deutsch 9 Lese- und Sprachbuch für den Sekundarunterricht Ausgabe Luxemburg*. C.C. Buchner Verlag.

Klingbeil, T., Linden, R., Schmitz, C., Spichale, U., & Weydert, M. (2019). *Kombi-Buch Deutsch 9 Arbeitsheft für den Sekundarunterricht Ausgabe Luxemburg* (1st ed.). C.C. Buchner Verlag.

Série P.A.U.L. D.

Radke, F., & al. (2019). *P.A.U.L. D. Arbeitsheft 5G*. Schöningh Westermann.

Radke, F., & al. (2021). *P.A.U.L. D. Arbeitsheft 6G*. Schöningh Westermann.

Radke F., & al. (2021). *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch für die Jahrgangsstufe 6*. Schöningh Westermann.

Radke, F., & al. (2021). *P.A.U.L. D. Arbeitsheft 7G*. Schöningh Westermann.

Radke, F., & al. (2021). *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch für die Jahrgangsstufe 7*. Schöningh Westermann.

Radke, F., & al. (2021). *P.A.U.L. D. Persönliches Arbeits- und Lesebuch Deutsch für die Jahrgangsstufe 8*. Schöningh Westermann.



Français

Série Bleu Blanc Rouge

Berg, L., Weis, J-L., & Ewert, C. (2021). *Bleu Blanc Rouge 1 Parcours de langue française*. Éditions Guy Binsfeld.

Berg, L., Weis, J-L., & Ewert, C. (2021). *Bleu Blanc Rouge 2 Parcours de langue française*. Éditions Guy Binsfeld.

Berg, L., Weis, J-L., & Ewert, C. (2021). *Bleu Blanc Rouge 3 Parcours de langue française*. Éditions Guy Binsfeld.

Série fil d'Ariane Parcours de textes

Marais, O., Ginter, G., Humbert-Vier, B., Larvor, A., & Verhille, M-P. (2016). *fil d'Ariane 1 Parcours de textes*. Éditions Guy Binsfeld.

Marais, O., Ginter, G., Humbert-Vier, B., Larvor, A., Weber-Pallez, M., & Paulin, C. (2018). *fil d'Ariane 2 Parcours de textes*. Éditions Guy Binsfeld.

Marais, O., Ginter, G., Humbert-Vier, B., Larvor, A., Weber-Pallez, M., & Paulin, C. (2019). *fil d'Ariane 3 Parcours de textes*. Éditions Guy Binsfeld.

Série envol Luxembourg

Da Silva, S., Fiorucci, A., Mehdaoui, K., & Metz, L. (2021). *envol Luxembourg 1, Tome 1*. Lehrmittelverlag Zürich.

Da Silva, S., Fiorucci, A., Mehdaoui, K., & Metz, L. (2021). *envol Luxembourg 1, Tome 2*. Lehrmittelverlag Zürich.

Da Silva, S., Fiorucci, A., Mehdaoui, K., & Metz, L. (2016). *envol Luxembourg 2, Tome 1*. Lehrmittelverlag Zürich.

Da Silva, S., Fiorucci, A., Mehdaoui, K., & Metz, L. (2016). *envol Luxembourg 2, Tome 2*. Lehrmittelverlag Zürich.

Da Silva, S., Fiorucci, A., Mehdaoui, K., & Metz, L. (2018). *envol Luxembourg 3, Tome 1*. Lehrmittelverlag Zürich.

Da Silva, S., Fiorucci, A., Mehdaoui, K., & Metz, L. (2018). *envol Luxembourg 3, Tome 2*. Lehrmittelverlag Zürich.



Anglais

Série *insight*

Beddall, Fiona (2013). *insight Elementary Student's Book*. Oxford University Press.

Beddall, F., & Wildman, J. (2013). *insight Pre-Intermediate Student's Book*. Oxford University Press.

Série *Headway*

Barker, C., Mitchell, L., & Goff, K. (2019). *Headway Culture and Literature Companion Elementary (A2)*. Oxford University Press.

Soars, L., Soars, J., & Hancock, P. (2019). *Headway Elementary Student's Book*. Oxford University Press.

Soars, L., Soars, J., & Hancock, P. (2019). *Headway Pre-intermediate Student's Book*. Oxford University Press.

Soars, L., Soars, J., & Hancock, P. (2019). *Headway Culture and Literature Companion Pre-intermediate (B1)*. Oxford University Press.

Série English File

Latham-Koenig, C., Oxenden, C., Lambert, J., & Seligson, P. (2019). *English File Elementary Student's Book*. Oxford University Press.

Latham-Koenig, C., Oxenden, C., Lambert, J., & Seligson, P. (2019). *English File Pre-intermediate Student's Book*. Oxford University Press.



Mathématiques

Série transmath

Malaval, J., & et al. (2021) *transmath Cycle 4*. Nathan.

Série Cinq sur cinq

Delord, R., & Vinrich, G. (2017). *Cinq sur cinq – Nombres, 1^{er} degré secondaire*. Éditions Averbode/Érasme.

Delord, R., & Vinrich, G. (2017). *Cinq sur cinq – Géométrie, 1^{er} degré secondaire*. Éditions Averbode/Érasme.

Delord, R., & Vinrich, G. (2017). *Cinq sur cinq – 3^e secondaire – Tome 1*. Éditions Averbode/Érasme.

Delord, R., & Vinrich, G. (2017). *Cinq sur cinq – 3^e secondaire – Tome 2*. Éditions Averbode/Érasme.



Sciences naturelles

Série Fokus Biologie

Bley, M., Braun, C., Glindemann, M., & Weber, A. (2021). *Fokus Biologie Gymnasium Band 2/3*. Cornelsen Verlag.

Série *Erlebnis Naturwissenschaften*

Bienemann, L., & Müller, S. (2021). *Erlebnis Naturwissenschaften 1*. Westermann Bildungsmedien Verlag GmbH.

Bienemann, L., & Müller, S. (2021). *Erlebnis Naturwissenschaften Arbeitsheft 1*. Westermann Bildungsmedien Verlag GmbH.

Cieplik, D., & al. (2020). *Erlebnis Naturwissenschaften 1. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Schroedel Westermann.

Cieplik, D., & al. (2020). *Erlebnis Naturwissenschaften 2. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Schroedel Westermann.



Histoire

Série *Geschichte*

Gawatz, A., Grießinger, A., & al. (2021). *Geschichte 6*. Westermann.

Gawatz, A., Grießinger, A., & al. (2021). *Geschichte 7*. Westermann.

Série *Entdecken und Verstehen*

Hammerschmitt, B., & Andrae, U. (2020). *Entdecken und Verstehen 2*. Cornelsen Verlag.

Hammerschmitt, B., & Andrae, U. (2020). *Entdecken und Verstehen 3*. Cornelsen Verlag.

Völker, J., & Andrae, U. (2020). *Entdecken und Verstehen 1*. Cornelsen Verlag.



Géographie

Série Terra Geographie

Ney, S., Schmit, C., Schmit, G., & Schock, C. (2013). *Terra Geographie 7e/6e Luxembourg*. Ernst Klett Verlag.

Ney, S., Schmit, C., Schmit, G., & Schock, C. (2014). *Terra Geographie 5e Luxembourg*. Ernst Klett Verlag.

Série Diercke Geographie

Bronder, F., & al. (2021). *Diercke Geographie Luxemburg Band 1*. Westermann.

Bronder, F., & al. (2021). *Diercke Geographie Luxemburg Band 2*. Westermann.

Bronder, F., & al. (2020). *Diercke Geographie Luxemburg Band 3*. Westermann.



Vie et société

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Beeinträchtigung/Behinderung*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Freundschaft*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Geschlechterrollen*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

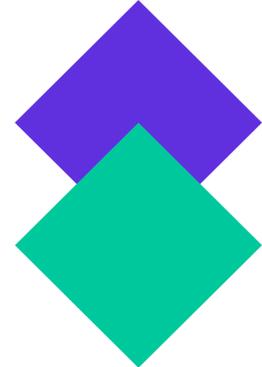
Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Liebe ist...?*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Politische und religiöse Diskriminierung und Verfolgung*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Stereotype und Vorurteile*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Ursachen und Formen von Gewalt*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de

Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation (2021). *Vie et société. Leben und Gesellschaft*. Consulté le 8 mai 2023, de www.vieso.script.lu/de



Bibliographie

Références bibliographiques

- Bereni, L., Chauvin, S., Jaunait, A., & Revillard, A. (2020). *Introduction aux études sur le genre* (3e éd.). De Boeck.
- Brugeilles, C., & Cromer, S. (2005). *Analyser les représentations du masculin et du féminin dans les manuels scolaires*. CEPED.
- Brugeilles, C., & Cromer, S. (2008). *Comment promouvoir l'égalité entre les sexes par les manuels scolaires. Guide méthodologique à l'attention des acteurs et actrices de la chaîne du manuel scolaire*. UNESCO.
- Bühlmann, M. (2009). Geschlechterrollenstereotype in Lesebüchern: Eine quantitative Inhaltsanalyse von Schulbuchtexten aus drei Generationen von Schweizer Lesebüchern. *Swiss Journal of Sociology*, 35(3), pp. 593–619.
- Centre Hubertine Auclert (2015). *Manuels de lecture du CP : et si on apprenait l'égalité? Étude des représentations sexuées et sexistes dans les manuels de lecture du CP*. Centre Hubertine Auclert.
- Chouinard, V., & al. (1997) Geographies of disability. *Environment and planning. D. Society & space*, 15(4), pp. 379–480.
- Collard, S., & Meurant Gros, D. (2021). *Dégenerer, ça vous dérange ? 18 situations pour déjouer les stéréotypes et agir en faveur de l'égalité filles-garçons*. Solar.
- Detrez, C. (2016). *Les femmes peuvent-elles être de Grands Hommes ?* Belin.
- Gygax, P., Zufferey, S., & Gabriel, U. (2021). *Le cerveau pense-t-il au masculin ? - Cerveau, langage et représentations sexistes*. Le Robert.

- Lepinard, E., & Mazouz, S. (2021). *Pour l'intersectionnalité*. Anamosa.
- Pianaro, E. (2022). Queer Education : transmettre des savoirs émancipateurs et anti oppressifs. Dans Kerger, S. & Brasseur, L. (Dir.), *Gender and Education in Luxembourg and Beyond: Local Challenges and New Perspectives* (pp. 106-117). Melusina Press.
- Pusch, L. F. (1991). *Das Deutsche als Männersprache: Aufsätze und Glossen zur feministischen Linguistik*. Suhrkamp.
- Quaiser-Pohl, C. (2012). *Mädchen und Frauen in MINT: Ein Überblick*. In Stöger, H., Ziegler, A. & Heilemann, M. (Dir.), *Lehr- und Lernforschung. Mädchen und Frauen in MINT. Bedingungen von Geschlechtsunterschieden und Interventionsmöglichkeiten*. (pp. 13-41). LIT.
- Rich, A. (2003). Compulsory Heterosexuality and Lesbian Existence. *Journal of Women's History*, 15(3), pp. 11 – 48.
- Richard, G. (2019). *Hétéro, l'école ? Plaidoyer pour une éducation antioppressive à la sexualité*. Les éditions du remue-ménage.
- Schnerring, A., & Verlan, S. (2014). *Die Rosa-Hellblau-Falle: Für eine Kindheit ohne Rollenklischees*. Kunstmann.
- Viennot, E. (2014). *Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin ! Petite histoire des résistances de la langue française*. Éditions iXe.
- Warner, M. (1993). *Fear of a queer planet: Queer politics and social theory*. University of Minnesota Press.
- Winker, G., & Degele, N. (2009). *Intersektionalität: zur Analyse sozialer Ungleichheiten*. transcript Verlag.
- Wittig, M. (1992/1997). *The straight mind and other essays*. Beacon Press.

Références internet

Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (s. d.). Wie häufig sind Essstörungen? Consulté le 7 février 2023, de www.bzga-essstoerungen.de/was-sind-essstoerungen/wie-haeufig-sind-essstoerungen/?L=0

Centre for Intersectional Justice (s. d.). What is intersectionality ? Consulté le 25 avril 2023, de www.intersectionaljustice.org/what-is-intersectionality

Conseil de l'Europe (2023). Istanbul Convention. Consulté le 29 avril 2023, de www.coe.int/en/web/istanbul-convention

Duden (2023). normal. Consulté le 3 mai 2023, de www.duden.de/rechtschreibung/normal

European Commission (s. d.). Employment, Social Affairs & Inclusion. Consulté le 29 avril 2023, de www.ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=1137&langId=en

European Institute for Gender Equality (2021). Gender Equality Index. Consulté le 31 janvier 2023, de www.eige.europa.eu/gender-equality-index/2021/domain/time/LU

European Institute for Gender Equality (2023a). Structural inequality. Consulté le 3 mai 2023, de www.eige.europa.eu/thesaurus/terms/1399?lang=en

European Institute for Gender Equality (2023b). What is gender-based violence ? Consulté le 29 avril 2023, de www.eige.europa.eu/gender-based-violence/what-is-gender-based-violence

Eurostat (2023, 10 février). EU had almost 7 million female scientists in 2021. Consulté le 17 avril 2023, de www.ec.europa.eu/eurostat/fr/web/products-eurostat-news/w/ddn-20230210-1

Institut de Formation de l'Education nationale (2022). Im Mittelpunkt: Schüler und Schülerin. Consulté le 28 mars 2023, de www.ssl.education.lu/ifen/liste-formations?dispDomaine=9&idSsDomaine=2643

Jakobs, T. (2020, 1 octobre). Frauenfeindliche Kleiderordnungen: Unter dem Deckmantel des Anstands. woxx. Consulté le 9 février 2023, de www.woxx.lu/frauenfeindliche-kleiderordnungen-unter-dem-deckmantel-des-anstands

Leidmedien.de (s. d.). Begriffe über Behinderung von A bis Z. Consulté le 29 avril 2023, de www.leidmedien.de/begriffe

Medienprojekt Wuppertal (s. d., a). Heiß 1. Consulté le 29 avril 2023, de www.medienprojekt-wuppertal.de/site.php?site=v_230

Medienprojekt Wuppertal (s. d., b). Heiß 2. Consulté le 29 avril 2023, de www.medienprojekt-wuppertal.de/site.php?site=v_244

Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (2023a). Géographie - erwartete Prozesskompetenzen und Bildungsstandards am Ende der 6e. Enseignement secondaire classique. Centre de gestion informatique de l'éducation. Consulté le 25 avril 2023, de <https://ssl.education.lu/eSchoolBooks/Web/ES/1102/1/Programmes/Search/?Gradeld=41467&SubjectId=98418S.4>

Ministère de l'Enseignement nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (2022a, 20 juillet). Statistiques globales et analyse des résultats scolaires : Enseignement secondaire classique 2020/2021. Consulté le 25 avril 2023, de www.men.public.lu/fr/publications/statistiques-etudes/secondaire/20-21-esc-statistiques.html

Ministère de l'Enseignement nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (2022b, 20 juillet). Statistiques globales et analyse des résultats scolaires : Enseignement secondaire classique 2020/2021. Consulté le 25 avril 2023, de www.men.public.lu/fr/publications/statistiques-etudes/secondaire/20-21-esg-statistiques.html

Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (2023b). Structure de l'enseignement. Centre de gestion informatique de l'éducation. Consulté le 25 avril 2023, de <https://ssl.education.lu/eSchoolBooks/Web/ES>

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région (2018). Plan d'action national pour la promotion des droits des personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres et intersexes. Consulté le 25 avril 2023, de www.mfamigr.gouvernement.lu/fr/publications/plan-strategie/lgbti0.html
Nations Unies (s. d.). Disability and Sports. Consulté le 31 janvier 2023, de www.un.org/development/desa/disabilities/issues/disability-and-sports.html

Nations Unies (1969, 4 janvier). Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Consulté le 25 avril 2023, de www.ohchr.org/fr/instruments-mechanisms/instruments/international-convention-elimination-all-forms-racial

- Nations Unies (1981, 3 septembre). Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Consulté le 25 avril 2023, de www.ohchr.org/fr/instruments-mechanisms/instruments/convention-elimination-all-forms-discrimination-against-women
- Nations Unies (2006, 1 décembre). Convention relative aux droits des personnes handicapées. Consulté le 25 avril 2023, de www.ohchr.org/fr/instruments-mechanisms/instruments/convention-rights-persons-disabilities
- Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (2016). Out in the Open: Education sector responses to violence based on sexual orientation and gender identity/expression. Consulté le 25 avril 2023, de www.unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000244652
- Pasch, E. (2021, 15 novembre). Unmögliche Körper. Katapult. Consulté le 25 avril 2023, de www.katapult-magazin.de/de/artikel/unmoegliche-koerper#gelten-als-schoen-ref
- planet schule (2023). Knietzsche und die Freundschaft / Film. Consulté le 28 avril 2023, de www.planet-schule.de/schwerpunkt/knietzsche-der-kleinste-philosoph-der-welt/knietzsche-und-die-freundschaft-film-100.html
- SOS homophobie (s. d.). Hétéronormativité ou hétérocentrisme. Consulté le 26 avril 2023, de www.sos-homophobie.org/informer/definitions/heteronormativite-ou-heterocentrisme
- The Genderbread Person (s. d.). Breaking a complicated concept into bite-sized, digestible pieces. Consulté le 28 avril 2023, de www.genderbread.org
- The YOGYAKARTA Principles (2016). Consulté le 29 avril 2023 de www.yogyakartaprinciples.org
- UN-Behindertenrechtskonvention (s. d.). „Menschen mit Behinderungen“. Consulté le 23 janvier 2023, de www.behindertenrechtskonvention.info/menschen-mit-behinderungen-3755
- UNO Flüchtlingshilfe Deutschland (2023). Menschenrechtsverletzung als Fluchtgrund. Consulté le 29 avril 2023, de www.uno-fluechtlingshilfe.de/informieren/fluchtursachen/menschenrechtsverletzungen

Pour aller plus loin

Diversité dans les médias : www.mediendiversitaet.de

Genre, sexualité et diversité : www.gender-glossar.de

Personnes immigrées, réfugiées : www.glossar.neuemedienmacher.de

Personnes LGBTIQ+ : www.blsj.de/projekte/schoener-schreiben

Personnes racisées : www.glokal.org/wp-content/uploads/2013/09/BroschuereMitkolonialenGruessen2013.pdf

Personnes vivant avec un handicap : www.leidmedien.de/tipps-fuer-medien

Brochures et guides

Administration Esch (2022, 18 octobre). La Ville d'Esch présente son guide de communication inclusive. Consulté le 19 avril 2023, de : www.administration.esch.lu/2022/10/18/la-ville-desch-presente-son-guide-de-communication-inclusive

Centre national de référence pour la promotion de la santé affective et sexuelle (2020, 7 décembre). Let's talk about Sex! Guide en matière de santé sexuelle et affective des jeunes à destination des professionnel·les. Consulté le 29 mars 2023, de www.cesas.lu/perch/resources/guide-ltasfrweb.pdf

Centre pour l'Egalité de Traitement (2022, 7 juin). S'exprimer sans discriminer. Consulté le 19 avril 2023, de www.cet.lu/inclusif

Info-Handicap Luxembourg (2021). Rencontrer des personnes en situation de handicap. Consulté le 25 avril 2023, de www.info-handicap.lu/documents



Remerciements

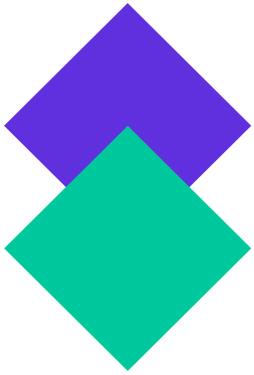
Nos remerciements s'adressent en tout premier lieu à la Fondation Losch. Sans leur soutien financier et moral, cette étude n'aurait pu être réalisée.

Nous tenons à remercier le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, et plus particulièrement le Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques, pour leur assistance logistique et nos échanges.

Nous remercions également Andrea Klein pour la relecture des textes en allemand et Neel Chrillesen pour la relecture finale, ainsi que la mise en page de ce rapport.

Avec le soutien de





Rédaction

Dr Sylvie Kerger, Enrica Pianaro et Claire Schadeck

Université du Luxembourg

2023